

# Regia

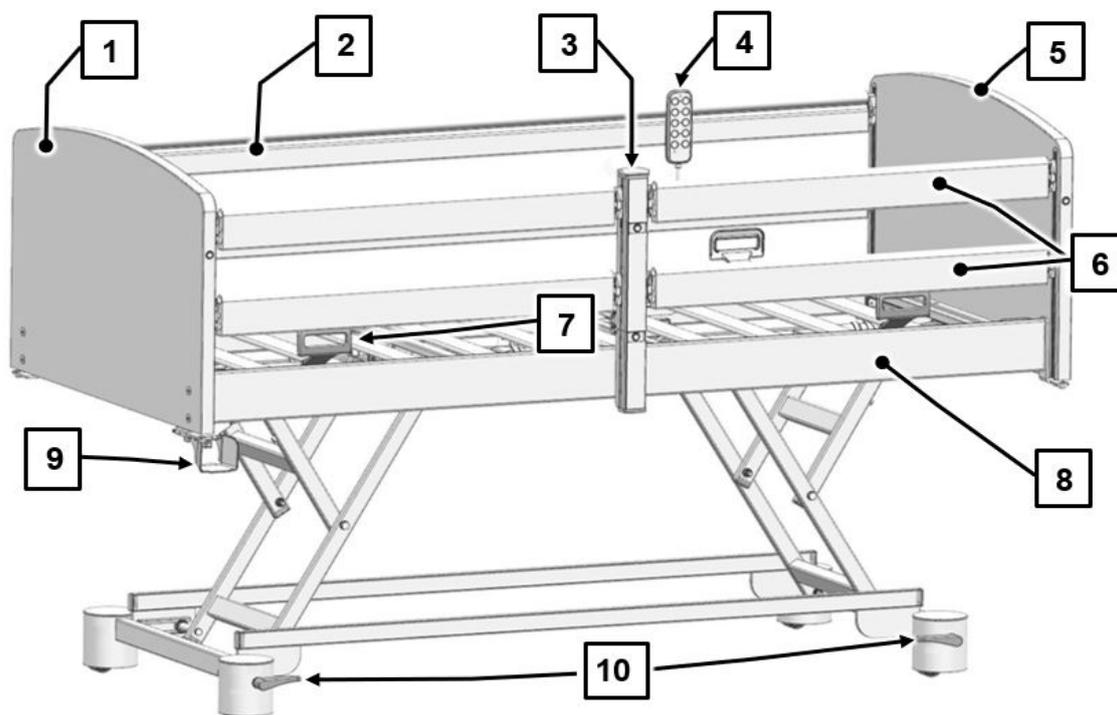


## Istruzioni per l'uso

Regia e versioni del modello

## Letto di cura Regia

 Immagine simile!



[1] Pediera

[2] Corrimani sicurezza laterale continua (standard)

[3] Sostegni centrali rimovibili (opzionale)

[4] Interruttore manuale

[5] Testiera

[6] Corrimano sicurezza laterale combinabile (opzionale)

[7] Staffa di delimitazione materasso

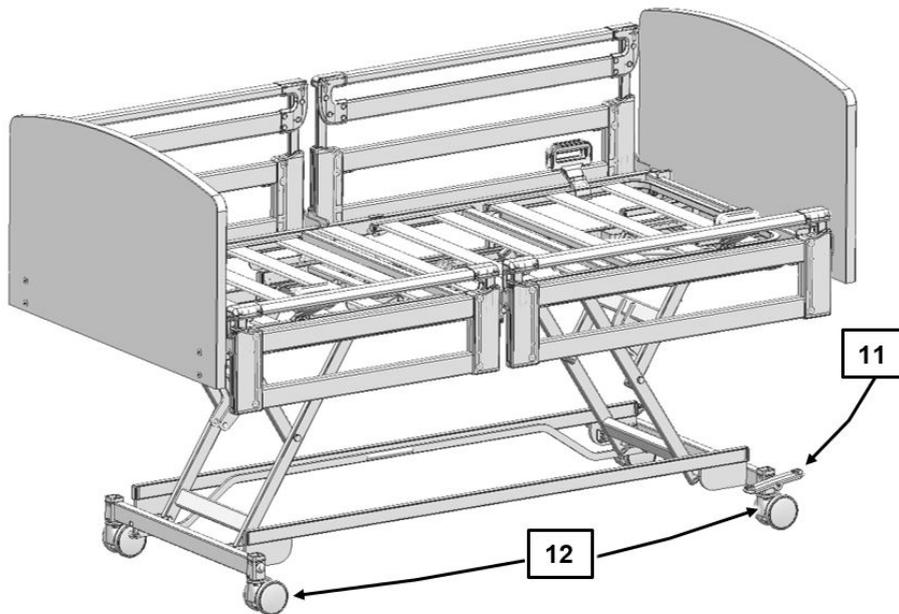
[8] Mostrina laterale

[9] Supporto del montante centrale (opzionale)

[10] Freno per asse (standard)

Opzionali: Freno centrale, azionamento solo lato piedi

## Regia – Variante movo

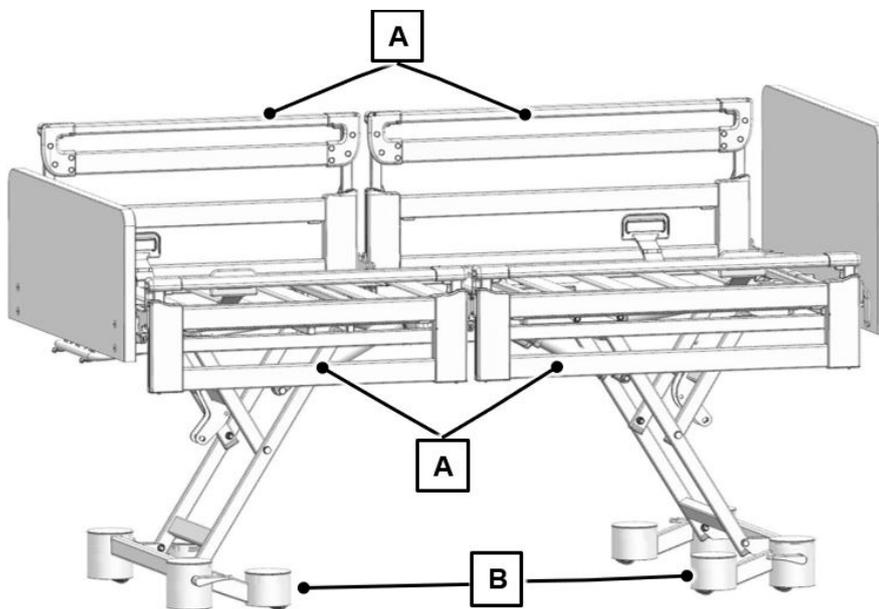


[11] Freno centrale, azionamento solo lato piedi

[12] Ruote doppie da 100 mm

## Regia – Variante priva di fondo Plus

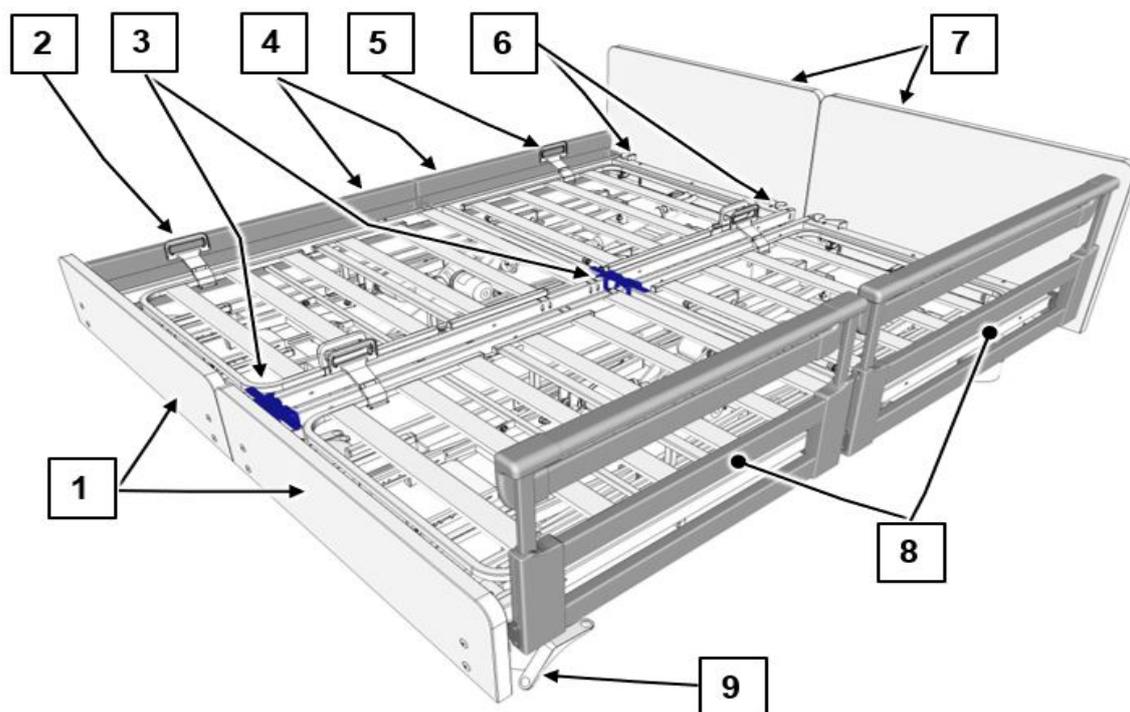
In questa variante il telaio portante non ha montanti di metallo sui lati longitudinali. Grazie al telaio portante privo di fondo, i sollevatori e gli apparecchi di pulizia possono scorrere senza impedimenti sotto il letto.



[A] Sicurezza laterale ripartita "sistema Easy Switch" (entrambi i lati; telescopica)

[B] Ruote doppie "easy-floor-access" (lato testa e piedi; freno per asse)

## Regia – Versione letto a due piazze



[1] Pediera

[2] Maniglia sezione gambe (entrambi i lati)/staffa di delimitazione laterale del materasso

[3] Elemento di collegamento 1x lato piedi, 1x centro

[4] Mostrine laterali 2x (opzionali)

[5] Maniglia schienale (entrambi i lati) / staffa di delimitazione laterale del materasso

[6] Sedi del sollevatore (lato testiera), 2x

[7] Testiera

[8] Sicurezza laterale ripartita (TSG) "Easy Switch" telescopica (opzionale)

[9] Leva a pedale di bloccaggio delle ruote, pediera (entrambi i lati), blocco centrale

**i** Il letto Regia può anche essere fornito senza sicurezza laterale. Per maggiori informazioni vedere il capitolo [Variante senza sicurezze laterali](#) » 127.

## Indice

<b>1</b>	<b>Indirizzo, note sul mercato.....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Prefazione.....</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>Gruppi di utilizzatori, qualifica e doveri.....</b>	<b>3</b>
<b>3.1</b>	<b>Per il settore commerciale.....</b>	<b>3</b>
3.1.1	Gestore.....	3
3.1.2	Doveri del gestore.....	3
3.1.3	Operatore.....	4
3.1.4	Operatori (personale tecnico).....	4
3.1.5	Qualifica degli operatori.....	4
3.1.6	Doveri degli operatori.....	4
3.1.7	Residente.....	5
<b>3.2</b>	<b>Per il settore privato.....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Convenzioni utilizzate in queste istruzioni.....</b>	<b>6</b>
<b>4.1</b>	<b>Avvertenze di sicurezza.....</b>	<b>6</b>
<b>4.2</b>	<b>Avvertenze tramite icone.....</b>	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Avvertenze di sicurezza.....</b>	<b>8</b>
<b>5.1</b>	<b>Avvertenze di sicurezza per l'utilizzo del letto.....</b>	<b>8</b>
5.1.1	Cavi e collegamenti elettrici.....	8
5.1.2	Durata di funzionamento dei sistemi di azionamento elettrici.....	9
5.1.3	Interruttore manuale.....	9
5.1.4	Regolazione del letto.....	12
<b>5.2</b>	<b>Tipi di pericolo speciali.....</b>	<b>13</b>
5.2.1	Pericolo di incendio.....	13
<b>5.3</b>	<b>Avvertenze di sicurezza per parti annesse e apparecchi accessori.....</b>	<b>13</b>
5.3.1	Uso di sollevatori paziente.....	14
<b>5.4</b>	<b>Avvertenze di sicurezza per gli accessori.....</b>	<b>14</b>
<b>5.5</b>	<b>Avvertenze di sicurezza per lo smaltimento.....</b>	<b>15</b>
<b>5.6</b>	<b>Consigli per un utilizzo sicuro in ambienti domestici.....</b>	<b>15</b>
<b>6</b>	<b>Descrizione prodotto.....</b>	<b>17</b>
<b>6.1</b>	<b>Scopo previsto.....</b>	<b>17</b>
<b>6.2</b>	<b>Uso conforme alla destinazione.....</b>	<b>17</b>
<b>6.3</b>	<b>Controindicazioni.....</b>	<b>18</b>
<b>6.4</b>	<b>Effetti indesiderati.....</b>	<b>19</b>
<b>6.5</b>	<b>Versioni del prodotto.....</b>	<b>19</b>

<b>6.6</b>	<b>Componenti del letto</b>	<b>19</b>
6.6.1	Testiera e pediera	19
6.6.2	Piano letto	19
6.6.3	Telaio portante	20
6.6.4	Sistema di azionamento elettrico	20
6.6.5	Elementi di comando	20
6.6.6	Sicurezze laterali	27
6.6.7	Portabiancheria (opzionale)	28
6.6.8	Gancio per il cavo di rete	30
6.6.9	Supporto per interruttore manuale (opzionale)	31
6.6.10	Supporti per sollevatore/aste di infusione	31
6.6.11	Accumulatore a gel di piombo (opzionale)	32
6.6.12	Lampada da lettura LED (opzionale)	33
6.6.13	Luce sotto letto (opzionale)	34
<b>6.7</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>34</b>
6.7.1	Targhetta identificativa	34
6.7.2	Altri simboli sul prodotto	35
6.7.3	Materiali utilizzati	36
6.7.4	Dimensioni	36
6.7.5	Tipo di ruote	37
6.7.6	Peso	38
6.7.7	Campi di regolazione	38
6.7.8	Rumori di funzionamento	39
6.7.9	Condizioni ambientali	39
6.7.10	Classificazione dei prodotti medicali	40
6.7.11	Dati elettrici	40
6.7.12	Schema di collegamento elettrico	43
<b>7</b>	<b>Montaggio del letto</b>	<b>49</b>
<b>7.1</b>	<b>Requisiti sul luogo d'installazione</b>	<b>49</b>
<b>7.2</b>	<b>Compreso nella consegna</b>	<b>50</b>
<b>7.3</b>	<b>Telaio portante e piano letto</b>	<b>51</b>
<b>7.4</b>	<b>Sistema "Easy Switch"</b>	<b>56</b>
7.4.1	Testiera e pediera	56
7.4.2	Sicurezza laterale ripartita	60
7.4.3	Mostrine laterali	66
<b>7.5</b>	<b>Sicurezze laterali combinabili</b>	<b>69</b>

7.5.1	Smontaggio.....	70
7.5.2	Montaggio.....	70
<b>7.6</b>	<b>Sicurezza laterale continua.....</b>	<b>71</b>
7.6.1	Smontaggio.....	71
7.6.2	Montaggio.....	71
<b>7.7</b>	<b>Collegamento successivo di un accumulatore (opzionale).....</b>	<b>71</b>
<b>7.8</b>	<b>Collegamento successivo di una lampada da lettura (opzionale).....</b>	<b>73</b>
<b>7.9</b>	<b>Prolungamento letto (opzionale).....</b>	<b>74</b>
7.9.1	Montaggio.....	75
7.9.2	Smontaggio.....	76
<b>8</b>	<b>Messa in funzione.....</b>	<b>78</b>
<b>8.1</b>	<b>Prima della prima messa in funzione.....</b>	<b>78</b>
<b>8.2</b>	<b>Prima di ogni messa in funzione.....</b>	<b>78</b>
<b>8.3</b>	<b>Collegamento elettrico - aggiunta letto a due piazze.....</b>	<b>79</b>
8.3.1	Collegamento del cavo di sincronizzazione.....	79
8.3.2	Fissaggio dei letti.....	80
8.3.3	Configurazione della modalità a due piazze.....	81
8.3.4	Sincronizzazione e inizializzazione - letto a due piazze.....	83
<b>9</b>	<b>Trattamento dei letti/adequamento del letto.....</b>	<b>85</b>
<b>9.1</b>	<b>Riconfigurazione al cambio di residente.....</b>	<b>85</b>
9.1.1	Avvertenze sulla capacità di carico del letto.....	85
<b>9.2</b>	<b>Rimozione e inserimento della testiera/della pediera.....</b>	<b>86</b>
<b>9.3</b>	<b>Inserimento del materasso.....</b>	<b>86</b>
<b>9.4</b>	<b>Installazione/rimozione del sollevatore/asta portaflebo.....</b>	<b>87</b>
<b>9.5</b>	<b>Fissaggio della maniglia.....</b>	<b>89</b>
<b>9.6</b>	<b>Piano letto comfort (opzionale).....</b>	<b>91</b>
<b>9.7</b>	<b>Messa fuori servizio.....</b>	<b>93</b>
<b>10</b>	<b>Utilizzo/routine.....</b>	<b>94</b>
<b>10.1</b>	<b>Spostamento e frenatura del letto.....</b>	<b>94</b>
<b>10.2</b>	<b>Blocco e sblocco delle funzioni di regolazione elettrica.....</b>	<b>96</b>
10.2.1	Funzioni di blocco dell'interruttore manuale HL7 e Trendelenburg.....	97
10.2.2	Funzioni di blocco dell'interruttore manuale HB400.....	97
<b>10.3</b>	<b>Modalità interruttore manuale - letto a due piazze.....</b>	<b>99</b>
10.3.1	Modalità letto singolo.....	99
10.3.2	Modalità familiare.....	100

10.3.3	Modalità letto a due piazze.....	103
<b>10.4</b>	<b>Funzioni di regolazione dell'interruttore manuale - letto a due piazze.....</b>	<b>104</b>
<b>10.5</b>	<b>Funzioni di regolazione HL7 e HB400.....</b>	<b>107</b>
<b>10.6</b>	<b>Funzioni di regolazione dell'interruttore manuale Trendelenburg.....</b>	<b>109</b>
<b>10.7</b>	<b>Memorizzazione di una nuova posizione di "Arresto intermedio".....</b>	<b>110</b>
<b>10.8</b>	<b>Impostazione dell'altezza letto massima.....</b>	<b>111</b>
<b>10.9</b>	<b>Ripristino delle impostazioni di fabbrica.....</b>	<b>111</b>
10.9.1	Posizione arresto intermedio.....	112
10.9.2	Posizione altezza piano letto massima.....	112
<b>10.10</b>	<b>Accensione / spegnimento luce sotto il letto (opzionale).....</b>	<b>112</b>
<b>10.11</b>	<b>Regolazione della sezione gambe.....</b>	<b>113</b>
10.11.1	Posizionamento.....	114
10.11.2	Abbassamento.....	114
<b>10.12</b>	<b>Utilizzo delle sicurezze laterali (opzionali).....</b>	<b>115</b>
10.12.1	Indicazioni di sicurezza speciali per sicurezze laterali.....	116
10.12.2	Sicurezze laterali continue.....	117
10.12.3	Sicurezze laterali combinabili.....	120
10.12.4	Sicurezza laterale ripartita "Easy Switch" (opzionale).....	124
10.12.5	Variante senza sicurezze laterali.....	127
<b>11</b>	<b>Funzioni speciali.....</b>	<b>128</b>
11.1	Utilizzo in caso di emergenza: Abbassamento dello schienale.....	128
<b>12</b>	<b>Pulizia e disinfezione.....</b>	<b>130</b>
12.1	Nel settore privato.....	130
12.2	Nel settore commerciale.....	131
12.2.1	Avvertenze di sicurezza per la pulizia e la disinfezione.....	131
12.2.2	Piano di pulizia e disinfezione.....	132
12.2.3	Istruzioni per l'operatore e il personale addetto.....	132
12.2.4	Detergenti e disinfettanti.....	133
12.2.5	Come trattare i detergenti e disinfettanti.....	135
12.3	Pulizia di componenti fissi imbottiti.....	135
12.3.1	Imbottitura in stoffa.....	135
12.3.2	Imbottitura in ecopelle.....	136
<b>13</b>	<b>Manutenzione.....</b>	<b>138</b>
13.1	Pezzi di ricambio.....	138
13.2	Indirizzo di assistenza.....	138

13.3	Nel settore privato.....	139
13.4	Nel settore commerciale.....	141
13.4.1	Avvertenze di sicurezza per la manutenzione.....	141
13.4.2	Controlli del gestore.....	143
13.4.3	Controllo dell'operatore.....	153
<b>14</b>	<b>Sostituzione dei componenti elettrici.....</b>	<b>156</b>
14.1	Avvertenze di sicurezza.....	156
14.2	Sostituzione del cavo di alimentazione.....	158
14.3	Sostituzione dell'interruttore manuale (HL7/HB400).....	159
14.4	Sostituire il motore.....	161
14.5	Sostituire l'unità di comando.....	161
14.6	Inizializzazione del comando/sincronizzazione dei letti.....	162
14.7	Reset unità di comando.....	163
<b>15</b>	<b>Risoluzione degli errori.....</b>	<b>165</b>
15.1	Risoluzione degli errori e delle anomalie.....	165
<b>16</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>170</b>
16.1	Smaltimento del letto.....	170
16.2	Smaltimento dell'imballaggio.....	170
16.3	Smaltimento dei componenti.....	170
16.3.1	Componenti elettrici.....	170
16.3.2	Accumulatori.....	171
<b>17</b>	<b>Appendice.....</b>	<b>173</b>
17.1	Accessori disponibili.....	173
17.2	Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM).....	175
17.2.1	Tabelle informative CEM.....	176
17.3	Dichiarazione di conformità CE.....	179





# 1 Indirizzo, note sul mercato

## Produttore

### **Burmeier GmbH & Co. KG**

*(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)*

Industriestraße 53 / D-32120 Hiddenhausen

Tel.:+49 (0) 5223 9769 - 0

Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090

E-mail:info@burmeier.com

Internet:www.burmeier.com

## Centro clienti

Per gli ordini dei ricambi, le richieste di servizio e altre domande, rivolgersi al nostro centro di assistenza clienti in Germania:

Burmeier GmbH & Co. KG

*(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)*

Industriestraße 53 / D-32120 Hiddenhausen

Tel.:+49 (0) 5223 9769 - 0 • Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090

E-mail:info@burmeier.com

Internet:www.burmeier.com

## Note sul mercato

I clienti di Stati diversi possono rivolgersi per qualsiasi domanda alle nostre società distributrici presenti nel loro paese. I dati di contatto sono riportati nella nostra pagina web.

Questo prodotto non è omologato per il mercato nordamericano, soprattutto degli Stati Uniti d'America. La diffusione e l'uso del letto di cura su questi mercati, anche tramite terzi, è vietata dalla casa produttrice.

## 2 Prefazione

Gentile cliente,

la ditta Burmeier ha costruito questo letto al fine di supportarla al meglio in tutte le Sue esigenze di cura. Con passione perseguiamo l'obiettivo di sviluppare prodotti di alta qualità e durevoli. Essi devono essere in grado di rendere la permanenza a letto dei residenti e il lavoro del personale di cura presso il letto il più piacevole e sicuro possibile. Per questo motivo verifichiamo tutte le funzioni e la sicurezza elettrica prima della consegna. Ogni letto esce dal nostro stabilimento in perfette condizioni.

Per mantenere a lungo questo stato sono necessari un utilizzo e una cura corretti. Pertanto La preghiamo di leggere attentamente e rispettare le presenti istruzioni per l'uso. Esse sono d'aiuto sia alla prima messa in funzione, sia nell'uso giornaliero. Qui troverà tutte le informazioni richieste sia dai gestori che dal personale specializzato e di cura per un uso pratico e un maneggiamento sicuro del letto. Questo libretto d'istruzioni è una pratica opera di consultazione che deve essere tenuta sempre a portata di mano.

Burmeier rimane sempre a Sua disposizione anche in seguito all'acquisto del letto. Le offriamo soluzioni personalizzate per tutte le richieste di ispezione, manutenzione, riparazione e ottimizzazione dei processi. Può contattare il nostro servizio di assistenza clienti centrale al numero di telefono +49 (0) 5223 9769- 0.

Auguriamo a Lei e al Suo personale di assistere con successo e soddisfazione i Suoi residenti.

Burmeier GmbH & Co. KG

## 3 Gruppi di utilizzatori, qualifica e doveri

### 3.1 Per il settore commerciale

#### 3.1.1 Gestore

Un gestore (per es.: addetto di case di cura) è qualsiasi persona fisica o giuridica che ha la proprietà del prodotto. Il gestore ha la responsabilità della sicurezza del funzionamento di questo dispositivo medico.

#### 3.1.2 Doveri del gestore

I gestori in Europa devono rispettare gli obblighi ai sensi del nuovo Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR) e le leggi e normative nazionali esistenti, ad es. in Germania attualmente vige il: Regolamento per i gestori di dispositivi medici (MPBetreibV), per assicurare un funzionamento duraturo e sicuro di questo dispositivo medico senza pericoli per residenti, operatori e terzi. In altri paesi si devono osservare le direttive nazionali applicabili in merito ai doveri del gestore!

Far usare il letto soltanto a persone esperte!

- Prima della prima messa in funzione, istruire ogni operatore sull'uso sicuro del letto, sulla base di quanto riportato nelle presenti istruzioni per l'uso fornite in dotazione insieme al letto!
- Richiamare l'attenzione di ogni operatore sugli eventuali pericoli in caso di utilizzo errato del letto. In modo particolare sulla procedura da seguire con i comandi elettrici e le sicurezze laterali!
- Assicurarsi che anche il personale di sostituzione sia sufficientemente informato sull'utilizzo del letto.
- Istruire gli operatori sul luogo di conservazione delle presenti istruzioni per l'uso!

Accertarsi che le avvertenze di sicurezza vengano rispettate!

Eseguire, in caso di uso prolungato del letto, un controllo dopo un certo periodo di tempo (almeno una volta l'anno) per verificare che non ci siano danneggiamenti evidenti e il letto funzioni correttamente!

Al cambio di proprietario del letto, si devono consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Se si aggiungono altri apparecchi (per ad es. compressori di sistemi di stoccaggio ecc.) assicurarsi che tutti gli apparecchi siano ben fissati e funzionanti.

In caso di dubbi rivolgersi al produttore di questi apparecchi Burmeier.

### 3.1.3 Operatore

Gli operatori (ad es. assistenti, personale di cura) sono coloro che, sulla base della loro formazione, esperienza o istruzione, sono autorizzati a utilizzare il letto sotto la propria responsabilità o a eseguire lavori per i quali sono stati istruiti presso questo letto. Inoltre essi sono in grado di riconoscere, evitare possibili pericoli e valutare lo stato clinico del residente.

### 3.1.4 Operatori (personale tecnico)

Operatori che vantano conoscenze tecniche, ad es. tecnici degli impianti domestici, tecnici dell'assistenza o persone che, sulla base della loro formazione o addestramento da parte del gestore, sono in grado di eseguire specifici interventi tecnici sul letto.

### 3.1.5 Qualifica degli operatori

Per l'utilizzo del letto di cura, il gestore deve impiegare soltanto operatori con le qualifiche minime indicate di seguito:

- esperienza con i residenti e i letti di cura
- istruzione nel maneggiamento di questo letto di cura da parte del gestore

### 3.1.6 Doveri degli operatori

Richiedere un addestramento adeguato al gestore per usare con sicurezza il letto.

In Europa: in base al nuovo Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR) l'operatore è tenuto a verificare il funzionamento e lo stato regolare del letto prima di ogni uso e, in caso di utilizzo e manutenzione, a osservare le istruzioni per l'uso – in particolare le avvertenze di sicurezza. Solo in questo modo è possibile evitare un uso errato e garantire l'utilizzo corretto, evitando danni alle persone e alle cose.

In altri paesi: si prega di osservare le direttive nazionali applicabili in merito ai doveri dell'operatore!

Osservare debitamente anche le istruzioni per l'uso degli accessori fissati al letto.

Controllare soprattutto che la posa di tutti i cavi di collegamento mobili, tubi ecc. sia sicura.

Leggere le istruzioni per l'uso interamente per evitare danni a causa di un uso errato.

Durante le regolazioni verificare che non ci siano ostacoli come comodini, barre degli accessori o sedie.

Se si aggiungono altri apparecchi (per es. compressori di sistemi per far sdraiare il paziente ecc.) assicurarsi che tutti gli apparecchi siano ben fissati e funzionanti.

In caso di dubbi rivolgersi al produttore di questi apparecchi Burmeier.



### CAUTELA

#### Pericolo di lesioni

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni personali o a danni materiali!

- Mettere il letto fuori servizio, se sorge il sospetto di un danneggiamento o di un funzionamento errato.
- Staccare la spina di alimentazione dalla presa.
- Contrassegnare il letto in modo chiaro come "DIFETTOSO".
- Avvisare subito il gestore competente.

### 3.1.7 Residente

Per residente si intende una persona bisognosa di cure, indebolita o disabile, la quale giace nel letto e, a seconda del suo stato clinico, può utilizzare da sé determinate funzioni di regolazione elettrica del letto. Tali funzioni sono descritte nei dettagli nel capitolo [Utilizzo/routine](#) » 94.

Si consiglia vivamente al gestore o all'operatore di illustrare al residente le funzioni del letto per lui importanti ad ogni cambio paziente.

### 3.2 Per il settore privato

Gli acquirenti privati sono utenti finali privati che hanno personalmente acquistato questo letto a scopi privati e non commerciali e che desiderano occuparsi di eventuali operazioni di montaggio e del suo funzionamento sotto la propria responsabilità.

# 4 Convenzioni utilizzate in queste istruzioni

## 4.1 Avvertenze di sicurezza

Nelle presenti istruzioni per l'uso, le avvertenze di sicurezza sono rappresentate come indicato di seguito:

### **AVVISO**

#### **AVVISO**

- AVVISO fa riferimento a una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può portare al decesso o a gravi lesioni.

### **CAUTELA**

#### **CAUTELA**

- CAUTELA fa riferimento a una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può portare a lesioni lievi o di entità molto ridotta.

### **ATTENZIONE**

#### **ATTENZIONE**

- Segnalazione di una situazione dannosa con possibili conseguenze: il prodotto o qualcosa nelle sue vicinanze può venirne danneggiato.

Il simbolo di sicurezza di volta in volta adottato non può sostituire il testo delle norme di sicurezza. Leggere quindi le rispettive avvertenze di sicurezza e seguirle con precisione!

### 4.2 Avvertenze tramite icone

Le avvertenze generali e i rimandi sono rappresentati simbolicamente nei modi indicati di seguito:

 avvertenze generali, consigli e procedure utili;



rimandi o link attivi: indica in quale parte delle istruzioni è presente la destinazione, nome del capitolo e numero di pagina. Esempio: [Avvertenze di sicurezza](#) » [8](#)

## 5 Avvertenze di sicurezza

### 5.1 Avvertenze di sicurezza per l'utilizzo del letto

Il letto non è adatto a residenti con un'altezza inferiore a 146 cm o bambini piccoli.

Il letto può essere utilizzato solo ed esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento dal gestore.

Le regolazioni elettriche sono possibili solo se il letto è collegato a norma alla corrente (eccezione: opzionale funzionamento d'emergenza tramite accumulatori).

Al cambio di proprietario del letto, si devono consegnare anche le istruzioni per l'uso.

#### 5.1.1 Cavi e collegamenti elettrici



#### AVVISO

##### Pericolo di lesioni

L'inosservanza può causare scosse elettriche pericolose per la vita in seguito a cavi di rete danneggiati. Osservare le misure indicate di seguito per evitare pericoli da scosse elettriche e anomalie di funzionamento.

- Sostituire immediatamente un cavo di rete danneggiato! Un cavo di rete danneggiato può causare una scossa elettrica, incendio e altri pericoli e anomalie di funzionamento.
- Collegare il letto all'alimentazione solo tramite una presa con messa a terra.
- Installare il cavo di rete e anche tutti gli altri cavi degli apparecchi supplementari in modo che non vengano lacerati, pigiati o messi in pericolo dalle parti mobili, schiacciati o danneggiati in altro modo durante l'uso del letto.
- In caso di uso di componenti elettrici esterni, ad es. sollevatori di pazienti, lampade da lettura o compressori per sistemi di posizionamento, verificare che il relativo cavo di alimentazione non possa rimanere impigliato o essere danneggiato dalle parti mobili del letto.
- Prima del trasporto del letto, assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione sia stato rimosso dalla presa. Prima di muovere il letto appendere sempre il cavo alla testiera. Il cavo non deve toccare il pavimento. Altrimenti il cavo di rete potrebbe essere danneggiato perché tirato, travolto o schiacciato.

- Ispezionare il cavo di rete durante il normale funzionamento almeno una volta alla settimana per verificare che non presenti danni (spellature, fili scoperti, punti piegati, punti compressi ecc.) e anche dopo ogni sollecitazione meccanica verificatasi, ad es. quando il cavo è stato pigiato dallo stesso letto, con il carrello degli attrezzi, dopo che è stato tirato o piegato con forza, come in caso di rotolamento del letto a spina di alimentazione inserita e dopo ogni cambiamento di posizione o ogni spostamento del letto prima dell'inserimento della spina di alimentazione.
- Controllare regolarmente che lo scarico della trazione sia ben avvitato.
- Non collocare prese multiple sotto il letto. Se usate potrebbero insorgere guasti elettrici a causa di un cavo danneggiato oppure perché dei liquidi sono entrati nelle prese.
- Non continuare a utilizzare il letto se si sospetta che il cavo di rete sia danneggiato.

---

### 5.1.2 Durata di funzionamento dei sistemi di azionamento elettrici

-  Non superare i due minuti di funzionamento continuo. Dopo fare una pausa di almeno 18 minuti.

Se il sistema di azionamento elettrico viene azionato per un tempo notevolmente più lungo, ad es. in seguito ad un "giocare" persistente del residente con l'interruttore manuale, nell'unità di comando si disattiva temporaneamente la protezione termica elettronica integrata.

In questo caso molto raro, l'unità di comando sarà di nuovo disponibile dopo un tempo di raffreddamento di circa 20 minuti.

### 5.1.3 Interruttore manuale

#### **ATTENZIONE**

##### **Danni materiali**

In caso di inosservanza si possono verificare collisioni dell'interruttore manuale con altri oggetti o altri dispositivi. Questo può comportare difetti o l'attivazione accidentale di funzioni di regolazione non bloccate.

- Quando non si usa l'interruttore manuale, conservarlo sempre in modo che non possa cadere (appenderlo al gancio).

### **ATTENZIONE**

#### **Danni materiali**

L'inosservanza può causare anomalie di sistema per via di sistemi di regolazione elettrici bloccati.

- In fase di inserimento del cavo dell'interruttore manuale, assicurarsi che il cavo non possa essere schiacciato, tirato o danneggiato in altro modo dalle parti mobili del letto.
- Appendere l'interruttore manuale con la tastiera verso il lato interno del letto.

### **ATTENZIONE**

#### **Danni materiali**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a danni materiali, che possono influire negativamente sulla capacità di carico del letto o sulle funzioni di regolazione. Prima di ogni regolazione elettrica, assicurarsi che

- non ci siano ostacoli come comodini, barre degli accessori, altri dispositivi, sedie o battiscopa,
- non ci siano oggetti sul telaio portante,
- non si siedano persone sui componenti leggermente sollevati dello schienale e della sezione per le gambe.

### **ATTENZIONE**

#### **Malfunzionamenti**

Si applica all'interruttore manuale elettrico con sensore magnetico integrato:

La mancata osservanza di questa indicazione può portare a malfunzionamenti!

Forti campi magnetici possono compromettere le funzioni di blocco dell'interruttore manuale elettrico.

- Utilizzare altri apparecchi che emettono tali campi magnetici (ad es. magneti permanenti, dispositivi di telecomunicazione mobili senza fili con funzione NFC, caricabatterie Qi, lettori RFID) solo a una distanza di più di 30 cm da questi interruttori manuali.

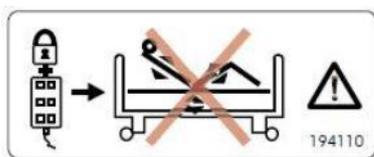
### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni.

Bloccare le funzioni di comando per il residente dall'interruttore manuale, se

- il residente non è in grado di operare in sicurezza il letto,
- il residente non è in grado di lasciare autonomamente posizioni pericolose,
- per il residente con sicurezze laterali attive vi è un maggiore rischio di bloccaggio durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce,
- il residente potrebbe farsi male azionando involontariamente gli azionamenti,
- bambini si trovano senza sorveglianza in una stanza con il letto.
- Le regolazioni possono essere eseguite soltanto da una persona istruita dal gestore oppure in presenza di una persona addestrata!
- Il seguente adesivo di avvertenza ricorda il bloccaggio dell'interruttore manuale:



### 5.1.4 Regolazione del letto

#### **AVVISO**

##### **Pericolo di incastro/caduta**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni personali!

- I letti acquistati come letti singoli devono essere utilizzati esclusivamente come letti singoli per motivi di sicurezza. Si deve mantenere una distanza di sicurezza minima dal letto singolo successivo di una larghezza pari a quella di un comodino (circa 60 cm).
- Durante le procedure di regolazione controllare che non ci siano arti di persone, soprattutto di bambini che giocano, sotto le sezioni o il piano letto, perché potrebbero essere schiacciati o feriti.
- Portare il piano letto nella posizione più bassa quando si lascia il letto incustodito con il residente. In questo modo diminuiscono i rischi che il residente possa farsi male cadendo mentre sale o scende.

#### **ATTENZIONE**

##### **Danni materiali**

In caso di inosservanza si possono verificare danni materiali al letto e/o al telaio di sollevamento, i quali influiscono negativamente sulla capacità di carico del letto o sulle funzioni di regolazione.

Accertarsi che:

- non ci siano ostacoli come comodini, barre degli accessori, altri dispositivi, sedie o battiscopa,
- non ci siano oggetti sul telaio portante,
- non si siedano persone sui componenti leggermente sollevati dello schienale e della sezione per le gambe.

 Un riconoscimento di sovraccarico elettronico agisce in modo che un carico elevato disattivi automaticamente il sistema di trasmissione. Dopo un breve spostamento in direzione opposta e la risoluzione della causa del sovraccarico, il sistema di trasmissione continua a funzionare in direzione di marcia iniziale.

## 5.2 Tipi di pericolo speciali

### 5.2.1 Pericolo di incendio

#### **AVVISO**

##### **Pericolo di incendio**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni del corpo (tramite ustioni) e a danni materiali.

- Usare se possibile imbottiture e lenzuola non infiammabili.
- Far presente ai residenti che non è consentito fumare a letto.
- Usare solo apparecchi accessori (per es. coperte elettriche) e altri apparecchi elettrici (per es. luci, radio) in perfetto stato tecnico!
- Assicurarsi che detti apparecchi siano usati solo per lo scopo cui sono destinati.
- Assicurarsi che detti apparecchi non possano arrivare accidentalmente sopra o sotto le lenzuola (pericolo di ristagno di calore)!
- Evitare assolutamente l'uso di giunti per le prese o prese multipolari sotto il letto (pericolo d'incendio se vi penetrano liquidi).
- Non appoggiare materiali combustibili (ad es. lenzuola) o oggetti duri sotto il piano letto (pericolo di accumulo di calore/pericoli elettrici al contatto con i componenti elettrici installati, in particolare nell'area dell'alimentatore/accumulatore sotto lo schienale).

## 5.3 Avvertenze di sicurezza per parti annesse e apparecchi accessori

Solo in caso di utilizzo di accessori originali Burmeier, pensati per il modello di letto, si ottiene un funzionamento sicuro, ineccepibile e la massima protezione per il residente! Collegando gli accessori, durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce non si devono creare situazioni in grado di provocare schiacciamenti o lesioni al residente. Nel caso ciò non si possa evitare, le funzioni di regolazione interessate devono essere bloccate! (A tal fine attivare le funzioni di blocco delle regolazioni elettriche).

### 5.3.1 Uso di sollevatori paziente

#### **ATTENZIONE**

##### **Danni materiali**

L'inosservanza può causare danni alle linee e agli azionamenti in seguito all'uso di sollevatori di pazienti, quando il piano letto si trova nella posizione più bassa.

- Non portare il sollevatore paziente al di sotto del letto se questo si trova all'altezza più bassa.
- Portare il piano letto circa 10 cm più in alto, prima di portare il sollevatore paziente al di sotto del letto.

### 5.4 Avvertenze di sicurezza per gli accessori

#### **CAUTELA**

##### **Danni materiali**

L'inosservanza può causare danni materiali e lesioni in seguito all'uso di accessori errati e ricambi non adeguati.

- Utilizzare solo accessori originali della Burmeier GmbH pensati per il modello di letto in questione, per ottenere un funzionamento sicuro e ineccepibile e la massima protezione per i residenti.

## 5.5 Avvertenze di sicurezza per lo smaltimento

### **AVVISO**

#### **Pericolo di infezioni**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a danni alla salute!

- Il gestore deve assicurarsi che tutti i componenti che devono essere smaltiti non siano infetti/contaminati.

### **CAUTELA**

#### **Pericolo per l'ambiente**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a un pericolo per l'ambiente!

- Non smaltire gli accumulatori con i rifiuti domestici.
- Gli accumulatori possono essere smaltiti allo stesso modo delle batterie per auto presso il centro di raccolta locale.
- I pacchi accumulatori non danneggiati all'esterno e scarichi possono anche essere restituiti a Burmeier.

## 5.6 Consigli per un utilizzo sicuro in ambienti domestici

Utilizzare la seguente tabella come una guida per riconoscere ed evitare possibili condizioni di utilizzo sfavorevoli.

Condizioni di utilizzo sfavorevoli	Come evitarle
<b>Dotazione elettrica:</b>	
Danneggiamento dei comandi manuali/cavi di collegamento	Appendere l'interruttore manuale al gancio/non tirare i cavi trasversalmente al letto/non schiacciarli con le ruote
Funzioni di regolazione non bloccate, possibile schiacciamento a causa di un'attivazione involontaria	Bloccare le funzioni dell'interruttore manuale se possono mettere in pericolo i residenti/bambini che giocano attorno al letto; non lasciare i bambini in una stanza con il letto senza sorveglianza

Condizioni di utilizzo sfavorevoli	Come evitarle
Possibile accumulo di calore a causa di pelucchi e polvere sui componenti elettrici dell'azionamento	All'occorrenza, togliere la polvere dai componenti dell'azionamento sotto al piano letto con un panno asciutto
Gli animali domestici possono mordicchiare i cavi elettrici: anomalie di funzionamento/folgorazione possibili	Non lasciare liberi roditori nella stanza con il letto
<b>Sicurezze laterali</b>	
possibile schiacciamento/strangolamento durante l'utilizzo delle sicurezze laterali	Nel caso di residenti/pazienti particolarmente minuti, emaciati e mentalmente disorientati: non utilizzare le sicurezze laterali/utilizzarle solo adottando misure di protezione aggiuntive
<b>Oggetti/dispositivi disturbanti vicino al letto</b>	
Pericolo d'incendio dovuto al calore di una luce di lettura, una stufa elettrica, ecc.	Utilizzare solo luci di lettura LED che non si scaldano eccessivamente. Usare solo dispositivi senza anomalie tecniche osservando le loro istruzioni per l'uso; rispettare le distanze di sicurezza rispetto al letto
Pericolo di collisione/danni materiali in caso di regolazione del letto	Rispettare la distanza di sicurezza rispetto agli altri oggetti / tetti inclinati/davanzali di finestre
Tubi/cavi di collegamento schiacciati da sistemi ad aria per far sdraiare il paziente; inalatori, ecc.	Posare e fissare i tubi/cavi in modo che non possano essere schiacciati durante la regolazione del letto

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni**

In caso di inosservanza di queste avvertenze si possono verificare lesioni fisiche dell'utente in seguito a schiacciamento/strangolamento.

- Chiedere ad un membro del personale consigli in caso di incertezza di un possibile uso delle sicurezze laterali o della necessità di attivazione delle funzioni di blocco delle regolazioni elettriche.

## 6 Descrizione prodotto

Questo letto soddisfa tutti i requisiti secondo il Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR) ed è classificato come prodotto medicale di classe I secondo le norme di classificazione.

### 6.1 Scopo previsto

Letto a uso medico per la degenza e per proteggere eventualmente il paziente da una caduta accidentale. Ausilio pensato come supporto in fase di diagnosi, monitoraggio, prevenzione, trattamento, alleviamento di patologie o compensazione di una lesione o menomazione.

### 6.2 Uso conforme alla destinazione

- Il carico di lavoro sicuro è pari a 225 kg per letto (residente + accessori).
- Il letto è indicato esclusivamente per la degenza di residenti adulti con altezza superiore a 146 cm.
- Il letto in sé non ha funzione di mantenimento o supporto delle funzioni vitali.
- Il letto non ha ulteriori indicazioni mediche.  
Indicazioni per l'uso dettagliate si trovano al capitolo [Utilizzo/routine](#) » 94.
- Il presente letto non può essere utilizzato in ambienti con atmosfere esplosive, soprattutto a causa ad es. di detergenti o anestetici.
- Il letto può essere azionato solo nelle condizioni descritte nel presente libretto di istruzioni. Un uso diverso è considerato non conforme.

#### Ulteriore uso conforme per letti singoli

- Il letto è destinato ad essere utilizzato in case di cura, case di riposo e strutture mediche comparabili con personale specializzato in locali chiusi nonché per la cura in ambienti domestici. Può essere impiegato sia nel settore privato che in quello commerciale. Indicazioni per l'uso dettagliate si trovano al capitolo [Classificazione dei prodotti medicali](#) » 40.
- Il personale specializzato deve essere portato a conoscenze delle istruzioni per l'uso del letto.
- Al cambio di gestore del letto/proprietario, si devono consegnare anche le istruzioni per l'uso.
- I letti acquistati come letti singoli devono essere utilizzati esclusivamente come letti singoli per motivi di sicurezza.

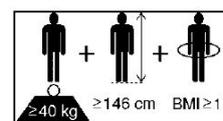
- Il presente letto non può essere utilizzato in combinazione con apparecchi chirurgici ad alta frequenza.
- Valutare e considerare prima dell'impiego delle sicurezze laterali le esigenze individuali e le particolarità della struttura corporea del residente. Rispettare le avvertenze di sicurezza speciali nel capitolo [Utilizzo delle sicurezze laterali \(opzionali\)](#) » 115.

### Ulteriore uso conforme per letti a due piazze

- Il letto è destinato a essere utilizzato in ambienti chiusi, in ambito privato e in ambito commerciale. Istruzioni per l'uso dettagliate sono riportate nel capitolo [Modalità interrutture manuale - letto a due piazze](#) » 99.
- Il letto non è un giocattolo. Deve essere utilizzato esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.
- Un utilizzo conforme del letto presuppone un'attenta lettura delle istruzioni per l'uso. Le ispezioni e le operazioni di cura devono essere eseguite nel rispetto delle istruzioni per l'uso.

## 6.3 Controindicazioni

- Utilizzando le sicurezze laterali, questo letto è indicato solo per i residenti con dimensioni e peso minimo del corpo non inferiore a quanto segue:
  - Statura: 146 cm
  - Peso: 40 kg
  - Indice di massa corporea "IMC": 17



Il seguente simbolo si trova sul telaio portante del letto:

- i** In caso di residenti con dimensioni del corpo / peso inferiore vi è un maggiore rischio di bloccaggio tra gli spazi liberi delle sicurezze laterali durante l'uso delle stesse, per via delle misure inferiori degli arti.

### Calcolo IMC:

IMC = peso residente (kg) / altezza del residente (m)<sup>2</sup>

- **Esempio a**

→ 41 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 18,2 = ok!

- **Esempio b**

→ 35 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 15,6 = non ok!

## 6.4 Effetti indesiderati

In caso di degenza prolungata, il residente può subire lesioni da decubito se non si adottano opportune contromisure.

## 6.5 Versioni del prodotto

Il letto di cura Regia è disponibile nelle versioni standard, movo e priva di fondo Plus. Queste versioni possono essere utilizzate solo come letto singolo.

Il letto a due piazze è costituito da due letti Regia con configurazioni speciali. I due letti sono collegati uno all'altro con un cavo di sincronizzazione. A seconda della modalità scelta, le funzioni di regolazione del letto a due piazze possono essere regolate in modo sincronizzato/individuale. Esiste anche la possibilità di dividere il letto a due piazze in due letti singoli. L'esatta differenza di queste versioni è riportata nei dati tecnici da capitolo [Dimensioni](#) » [36](#).

## 6.6 Componenti del letto

Il letto viene fornito smontato in modo da poter essere trasportato a qualsiasi stanza. È costituito da un telaio portante, una testata, una pediera, un telaio del piano letto e dalle mostrine laterali. Il letto è dotato di quattro ruote con freno di stazionamento.

La descrizione dei seguenti componenti fa riferimento a un letto singolo. Per i letti a due piazze, la quantità fornita di questi componenti è doppia.

### 6.6.1 Testiera e pediera

Il letto dispone di una testiera e di una pediera rimovibili con sistema "Easy Switch", che in determinati casi consentono di accedere al residente in maniera più agevole.

### 6.6.2 Piano letto

Il piano letto è diviso in uno schienale, un sedile fisso, una sezione cosce e in una gambe. Il piano letto può essere regolato in altezza orizzontalmente e orientato in posizione di scarico della testa o dei piedi (per i letti a uso privato solo in posizione a scarico dei piedi). Lo schienale e la sezione cosce possono essere regolati singolarmente. Al di sotto del piano letto sono sistemati i componenti del sistema di azionamento elettrico. La versione standard prevede il prolungamento letto. Per i dettagli sull'utilizzo vedere [Prolungamento letto \(opzionale\)](#) » [74](#).

### 6.6.3 Telaio portante

Al di sotto del piano letto si trova il telaio portante. A seconda del modello, il letto è dotato di quattro ruote che possono essere fissate al centro o a coppie tramite un pedale del freno. A seconda del modello una ruota è dotata di un blocco di sterzata per proseguire facilmente in linea retta (i letti a uso privato non hanno un blocco di sterzata).

### 6.6.4 Sistema di azionamento elettrico

Il sistema di azionamento elettrico di questo letto consta dei seguenti componenti:

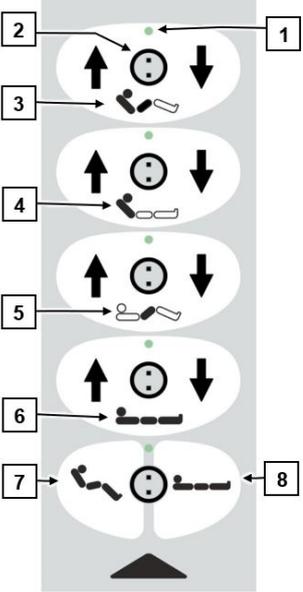
- Alimentazione elettrica mediante
  - cavo di alimentazione da 230 V. La tensione da 230 V viene trasformata dall'unità di comando in tensione a 24 V.
  - Un alimentatore "esterno" (opzionale). L'alimentatore è costituito da trasformatore e cavo di collegamento a bassa tensione. Il trasformatore di tensione produce una bassa tensione di sicurezza, la quale è innocua per il residente e l'operatore. L'alimentatore alimenta di bassa tensione il comando di tutti gli azionamenti (motori) mediante un cavo di collegamento.
- Unità di comando centrale al centro sotto il piano letto. Qui si crea una bassa tensione di sicurezza di 24 Volt non pericolosa per il residente e l'operatore. All'unità di comando sono collegati gli azionamenti e l'interruttore manuale tramite il collegamento a spina. Questi componenti funzionano con una bassa tensione di sicurezza a 24 Volt.
- Un azionamento per lo schienale, un azionamento per la sezione cosce e due azionamenti per l'altezza del piano letto.
- Un interruttore manuale con un gancio stabile. L'operatore è in grado di bloccare le possibilità di regolazione dell'interruttore manuale, se lo stato clinico del residente lo rende necessario.

### 6.6.5 Elementi di comando

L'interruttore manuale è l'elemento di comando principale per la regolazione e l'impostazione del letto, sia per il residente (settore privato) e che per l'operatore/personale di cura (settore commerciale).

#### 6.6.5.1 Interruttore manuale HL7 (solo per il letto singolo)

-  Bloccabile meccanicamente.

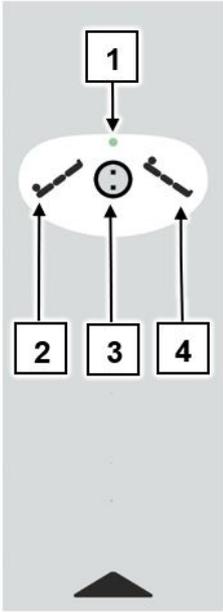
	<b>Per il comando dell'interruttore manuale:</b>	
		Premere il tasto Su = sollevare
		Premere il tasto Giù = abbassare
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli azionamenti funzionano fin quando si premono i tasti.</li> <li>• Le regolazioni sono possibili in entrambe le direzioni.</li> <li>• <b>Avvertenza:</b> Se si preme più di un tasto per volta, la regolazione si arresta (= funzione arresto d'emergenza).</li> <li>• Il cavo a spirale lascia ampia libertà di movimento.</li> </ul>		

<b>[1]</b>	Display: si illumina di arancione se la funzione è bloccata	<b>[2]</b>	Chiavistello di blocco
<b>[3]</b>	Autoprofilo	<b>[4]</b>	Schienale
<b>[5]</b>	Sezione cosce	<b>[6]</b>	Regolazione dell'altezza
<b>[7]</b>	Posizione seduta  La posizione seduta è una comoda combinazione di autoprofilo + posizione a scarico dei piedi.  In questo modo si impedisce efficacemente uno scivolamento del residente verso la pediera. Per l'uso vedere <a href="#">Funzioni di regolazione HL7 e HB400</a> » <a href="#">107</a> .	<b>[8]</b>	Posizione sonno

### 6.6.5.2 Interruttore manuale Trendelenburg (solo per letto singolo nel settore commerciale)

#### Solo per letto singolo nel settore commerciale.

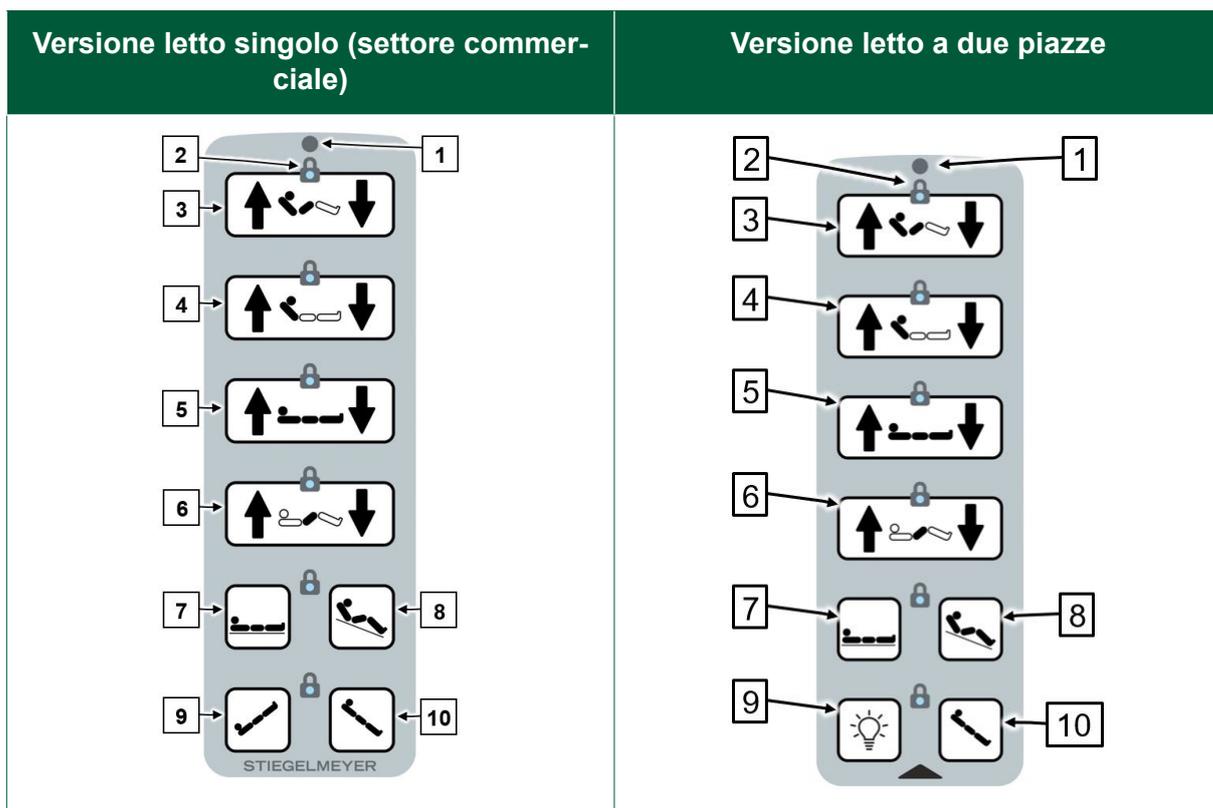
L'interruttore manuale Trendelenburg è opzionale e viene utilizzato durante l'uso del letto nella cura a lungo termine per scopi medici. Questo interruttore manuale è disponibile solo assieme all'interruttore manuale HL7.

1	Display: si illumina di arancione se la funzione è bloccata	
2	Posizione inclinata a scarico della testa	
3	Chiavistello di blocco	
4	Posizione inclinata a scarico dei piedi	

### 6.6.5.3 Interruttore manuale HB400

 bloccabile elettricamente, con un magnete di attivazione.

L'interruttore manuale HB400 è l'elemento di comando principale per la regolazione e l'impostazione del letto, sia per il residente e che per l'operatore (personale di cura).



**Per il comando dell'interruttore manuale:**

	Premere il tasto Su = sollevare
	Premere il tasto Giù = abbassare

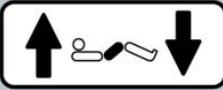
- Gli azionamenti funzionano fin quando si premono i tasti.
- Le regolazioni sono possibili in entrambe le direzioni.
- Se si preme più di un tasto per volta, la regolazione si arresta (= funzione arresto d'emergenza).
- Il cavo a spirale lascia ampia libertà di movimento.

[1]	<b>Sensore magnetico</b>	[2]	<b>Chiavistello di blocco</b> si illumina di arancione se la funzione è bloccata
[3]	<b>Autoprofilo</b>	[4]	<b>Schienale</b>
[5]	<b>Regolazione dell'altezza</b>	[6]	<b>Posizione seduta</b> Sezione cosce

[7]	<b>Posizione sonno</b>	[8]	<b>Posizione seduta</b>  La posizione seduta è una comoda combinazione di autoprofilo + posizione a scarico dei piedi.  In questo modo si impedisce efficacemente uno scivolamento del residente verso la pediera. Per ulteriori dettagli sulle singole funzioni di regolazione consultare il capitolo <a href="#">Funzioni di regolazione HL7 e HB400</a> » <a href="#">107</a> .
[9]	<b>Posizione inclinata a scarico della testa</b> (nei letti singoli)  oppure  <b>Luce sotto il letto</b> (nei letti a due piazze)	[10]	<b>Posizione inclinata a scarico dei piedi</b>

## Azionamento delle funzioni di regolazione

	<b>Autoprofilo</b>  <b>Sollevare:</b> Premere il tasto Su. Lo schienale e la sezione cosce si sollevano contemporaneamente per circa 9 secondi, quindi il movimento si interrompe. Mediante nuova pressione del tasto, è possibile continuare a sollevare solo lo schienale. <b>Abbassare:</b> Premere il tasto Giù. Innanzitutto si abbassa solo lo schienale, finché non ha raggiunto l'altezza della sezione cosce, quindi lo schienale e la sezione cosce si abbassano simultaneamente fino alla posizione finale. In questo modo si impedisce che il paziente scivoli verso la pediera.
	<b>Schienale</b>  Premere questo tasto Su/Giù, se si desidera regolare l'angolo di impostazione dello schienale.
	<b>Altezza piano letto</b>  Premere questo tasto Su/Giù, se si desidera regolare l'altezza del piano letto. Sia in fase di sollevamento che di abbassamento si verifica un arresto intermedio automatico (a seconda del modello di letto a circa 38 cm, 41 cm o 43 cm): ciò facilita una salita/discesa agevole. Quest'altezza può essere programmata individualmente per ogni residente (vedere capitolo <a href="#">Memorizzazione di una nuova posizione di "Arresto intermedio"</a> » <a href="#">110</a> ).

	<p><b>Sezione cosce</b></p> <p>Premere questo tasto Su/Giù, se si desidera regolare l'angolo di impostazione della sezione cosce.</p>	
	<p><b>Posizione sonno:</b> Il piano letto si sposta tenendo premuto il tasto nella posizione più bassa come segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il piano letto si sposta in posizione orizzontale</li> <li>2. si abbassano del tutto lo schienale e la sezione cosce</li> <li>3. Il piano letto si abbassa fino all'arresto intermedio</li> <li>4. Premere nuovamente il tasto</li> <li>5. Il piano letto si sposta nella posizione più bassa</li> </ol>	
	<p><b>Posizione seduta:</b> Il piano letto si sposta nella posizione seduta tenendo premuto il tasto come segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. "Sollevamento Autoprofilo" per 9 secondi</li> <li>2. Stop "Sollevamento Autoprofilo" e avvio "Posizione a scarico dei piedi". Il piano letto può essere inclinato nella posizione a scarico dei piedi fino a ca. 12°.</li> </ol>	
	<p><b>Posizione inclinata a scarico della testa:</b> disponibile solo per il settore commerciale. Il piano letto può essere inclinato tenendo premuto il tasto fino a circa 12° nella posizione inclinata a scarico della testa</p>	<p><b>Avvertenza:</b> La funzione di posizione inclinata a scarico della testa e dei piedi è bloccata di predefinito al livello residente. Questa funzione può essere utilizzata solo al livello di cura.</p> <p>Per passare al livello di cura vedere il capitolo <a href="#">Magne di attivazione</a> » 26.</p>
	<p><b>Posizione inclinata a scarico dei piedi:</b> Il piano letto può essere inclinato in posizione inclinata a scarico dei piedi tenendo premuto il tasto fino a circa 12°.</p>	
	<p><b>Luce sotto il letto:</b> premere il tasto per un secondo per accendere o spegnere la luce</p>	

-  Quando non si usa l'interruttore manuale, conservarlo sempre in modo che non possa cadere (appenderlo al gancio). Assicurarsi che il cavo non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto.

### 6.6.5.4 Magnete di attivazione

#### **ATTENZIONE**

##### **Malfunzionamenti**

La mancata osservanza di questa indicazione può portare a malfunzionamenti! Forti campi magnetici possono compromettere le funzioni di blocco dell'interruttore manuale.

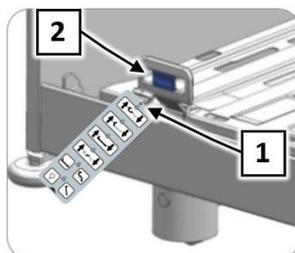
- Utilizzare altri apparecchi che emettono tali campi magnetici (ad es. magneti permanenti, dispositivi di telecomunicazione mobili senza fili con funzione NFC, caricabatterie Qi, lettori RFID) solo a una distanza di più di 30 cm da questi interruttori manuali.

In entrambe le staffe di delimitazione del materasso sul lato piedi [2] è integrato un magnete di attivazione arancione. Il magnete di attivazione è necessario per

- azionare la posizione a scarico della testa e dei piedi dell'interruttore manuale HB400 e per
- attivare il livello di cura dell'interruttore manuale HB400.

Il blocco/sblocco o la commutazione tra i livelli di comando dell'interruttore manuale HB400 avviene mediante contatto di circa mezzo secondo del sensore magnetico dell'interruttore manuale [1] con uno dei magneti di attivazione integrati nelle staffe di delimitazione del materasso [2] sul lato piedi. Per ulteriori dettagli vedere il capitolo [Funzioni di blocco dell'interruttore manuale HB400](#) » [97](#).

Immagine simile!

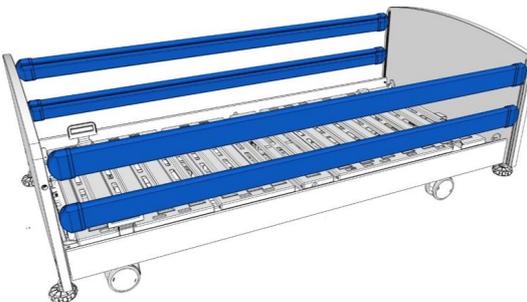
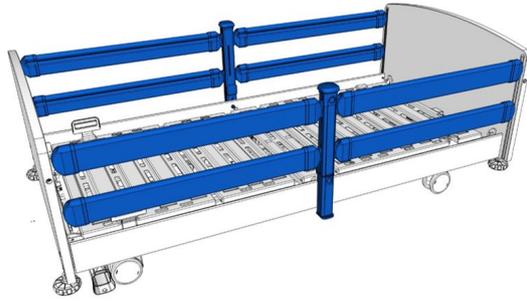
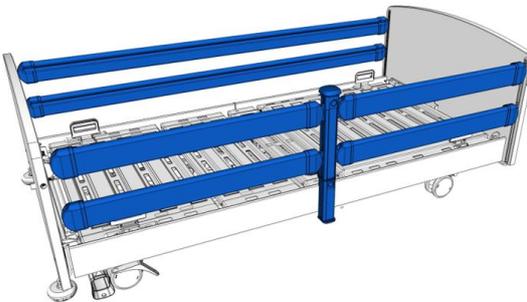


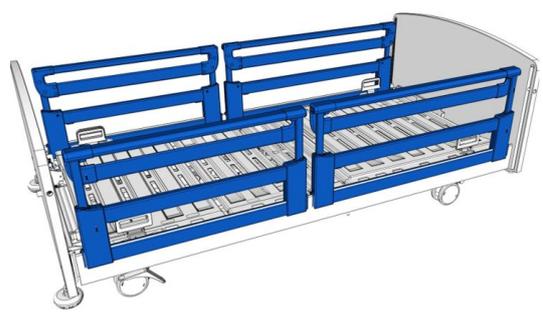
**i** Per poter ritornare al livello residente dal livello di cura, si deve tenere l'interruttore manuale

- nuovamente davanti ai magneti di attivazione o
- in alternativa attendere 10 secondi: il sistema torna automaticamente al livello residente.

## 6.6.6 Sicurezze laterali

Per proteggere il residente da una caduta accidentale, il letto è dotato di sicurezze laterali continue, combinabili (ripartite), combinate (continue + ripartite) e "Easy Switch". Tutte le sicurezze laterali sono suddivise in due corrimani che possono essere abbassati manualmente dal personale di cura/residente.

<p>Modello: sicurezza laterale continua (standard)</p> <p>Utilizzo: letto singolo</p>	
<p>Modello: sicurezza laterale combinabile (ripartita) (opzionale)</p> <p>Utilizzo: letto singolo</p>	
<p>Sicurezza laterale combinata (continua + combinabile) (opzionale)</p> <p>Utilizzo: letto singolo</p>	

<p>sicurezza laterale ripartita (sistema "Easy Switch")(opzionale)</p> <p>Utilizzo: letto singolo e a due piazze</p>	
--	--

**i** Il letto viene fornito di serie senza sicurezze laterali. Se dovesse essere necessario un uso delle sicurezze laterali in un momento successivo, il letto può essere allestito successivamente con le sicurezze laterali. Per il montaggio e l'uso della sicurezza laterale ripartita, leggere il capitolo [Sistema "Easy Switch" » 56](#) o [Sicurezza laterale ripartita "Easy Switch" \(opzionale\) » 124](#).

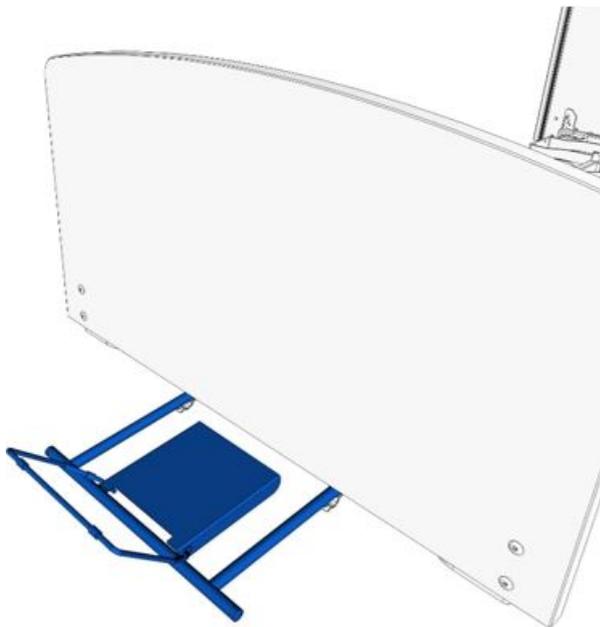
Dalla posizione abbassata le sicurezze laterali possono essere accostate al piano letto a protezione del residente. A seconda della tipologia del piano letto sono presenti due versioni delle sicurezze laterali:

Tipologia di sicurezza laterale	Tipologia di piano letto	Altezza sicurezza laterale	Altezza max imbottitura
2 corrimani, sicurezza laterale continua	Metallo / plastica	41 cm	19 cm
	Comfort	37 cm	15 cm
2 corrimani, sicurezza laterale combinata	Metallo / plastica	41 cm	19 cm
	Comfort	37 cm	15 cm
Sicurezza laterale ripartita sistema "Easy-switch"	Metallo / plastica	41 cm	19 cm
	Comfort	37 cm	15 cm

### 6.6.7 Portabiancheria (opzionale)

**i** È disponibile solo per letti del settore commerciale!

Il letto è dotato di un portabiancheria presso la pediera che può essere estratta per collocare e conservare in modo igienico la biancheria da letto.



#### 6.6.7.1 Utilizzo del portabiancheria

### **ATTENZIONE**

#### **Danni materiali**

La mancata osservanza della capacità di carico massima del portabiancheria (15 kg) comporta danni materiali.

- Non sedersi sul portabiancheria/non appoggiarsi!

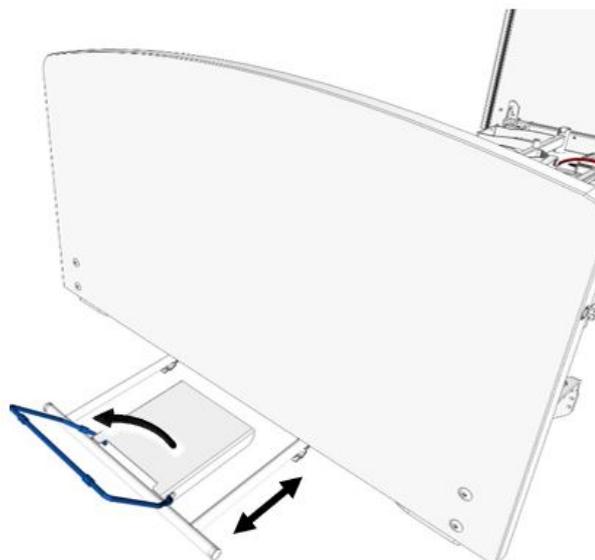
### **CAUTELA**

#### **Pericolo di lesioni**

La mancata osservanza di questo avvertimento può comportare facilmente un rischio di inciampo a causa del portabiancheria estratto.

- Dopo l'uso, riportare subito il portabiancheria al suo posto.
- Durante la retrazione del portabiancheria sotto il letto prestare attenzione alle dita per evitare un pericolo di incastro.

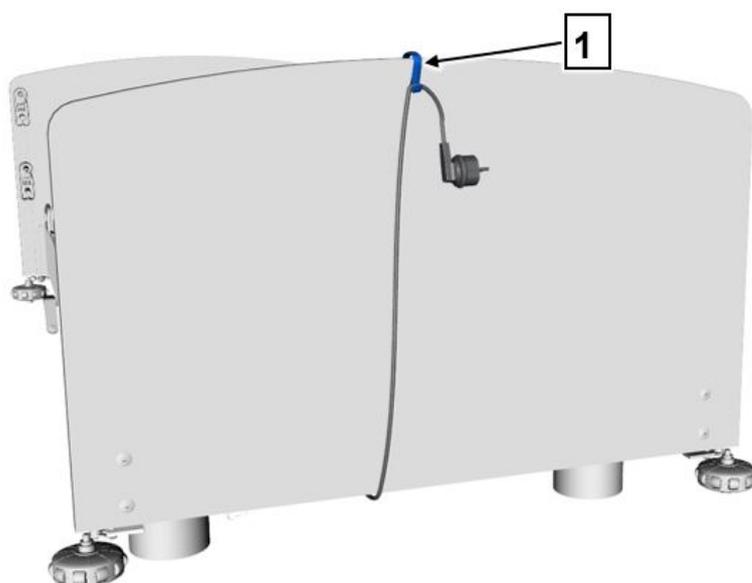
- Estrarre il portabiancheria con un leggera scossa sotto il piano letto.
- Sul portabiancheria è fissata una staffa. Sollevarla all'occorrenza. In questo modo la biancheria da letto conservata sarà contenuta meglio.



### 6.6.8 Gancio per il cavo di rete

Il cavo di rete è dotato di un apposito gancio [1]. Il supporto si trova direttamente sul cavo di rete.

- Prima di muovere il letto appendere sempre il cavo alla testiera. Il cavo non deve toccare il pavimento. Altrimenti il cavo di rete potrebbe essere danneggiato perché tirato, travolto o schiacciato.



## AVVISO

### Pericolo di folgorazione

L'inosservanza può causare scosse elettriche pericolose per la vita in seguito a cavi di rete danneggiati. Osservare le misure indicate di seguito per evitare pericoli da scosse elettriche e anomalie di funzionamento.

- Sostituire immediatamente un cavo di rete danneggiato! Un cavo di rete danneggiato può causare una scossa elettrica, incendio e altri pericoli e anomalie di funzionamento.

## 6.6.9 Supporto per interruttore manuale (opzionale)

Il letto può essere dotato di un supporto per interruttore manuale che può essere applicato ad uno dei punti facilmente azionabili dal residente sui corrimani superiori delle sicurezze laterali ripartite telescopiche (sistema "Easy Switch"). L'interruttore manuale inserito è così sempre a portata di mano.



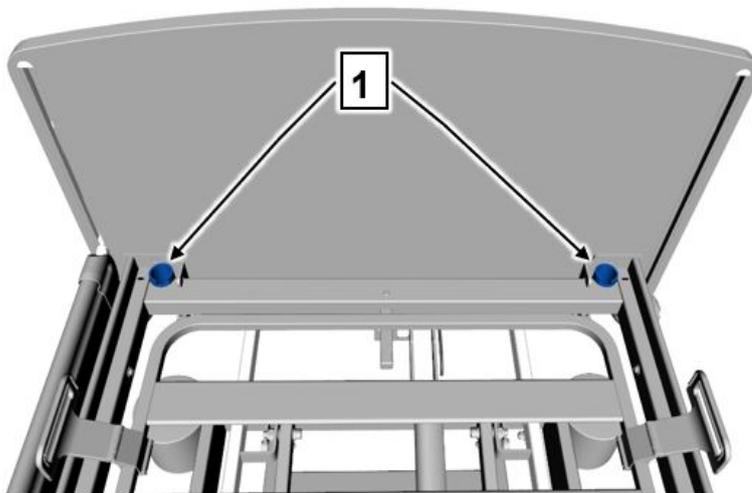
-  Evitare lo spostamento frequente e l'applicazione/rimozione del supporto. In questo modo si evitano i singoli danneggiamenti estetici possibili della superficie del corrimano in seguito ad un determinato tempo d'uso.

## 6.6.10 Supporti per sollevatore/aste di infusione

Su entrambi gli angoli del telaio del piano letto è montato sul lato testa all'interno una bussola di supporto circolare per un sollevatore o un'asta di infusione.

Per l'utilizzo di un'asta di infusione è necessaria una riduzione. Questa viene inserita all'occorrenza nella bussola di supporto. Per l'impiego di un sollevatore è necessario rimuovere la riduzione.

Nel sollevatore si inserisce una maniglia (vedere [Accessori disponibili](#) » 173).



### 6.6.11 Accumulatore a gel di piombo (opzionale)

Un comune accumulatore a gel di piombo può essere utilizzato per un temporaneo funzionamento d'emergenza indipendente dalla rete elettrica del sistema di azionamento elettrico. In questo modo si possono eseguire le regolazioni elettriche anche in caso di mancanza di corrente.

#### Funzionamento d'emergenza

In caso di un accumulatore nuovo, carico e di un residente di peso normale (circa 80 kg), sono possibili fino a 8 regolazioni complete dell'altezza letto Su/Giù.

In caso di funzionamento d'emergenza, se la capacità restante dell'accumulatore si esaurisce, viene emesso un segnale acustico durante la regolazione.

### ATTENZIONE

#### Danni materiali

L'inosservanza può causare danni materiali per via di un basso stato di carica dell'accumulatore; la conseguenza può essere una scarica profonda dannosa per la durata del ciclo di vita.

Per ottimizzare il ciclo di vita dell'accumulatore rispettare le seguenti indicazioni:

- collegare il letto quanto prima possibile all'alimentazione elettrica per caricare l'accumulatore;
- evitare tentativi di regolazione elettrici ripetuti senza collegamento alla rete, i quali potrebbero scaricare ulteriormente l'accumulatore.

### Carica/indicatore di carica

Gli accumulatori a gel di piombo sono caricati automaticamente quando il letto è stato collegato almeno per 8-10 ore alla rete elettrica.

Il sovraccarico degli accumulatori a gel di piombo è escluso.

Durante il processo di carica il letto può essere comunque regolato tramite unità di comando.

Gli accumulatori a gel di piombo hanno una durata limitata. Con un uso normale, è fino a cinque anni. Una sostituzione è necessaria quando i cicli di carica si accorciano molto. Per motivi di sicurezza dovrebbe essere ancora possibile almeno una regolazione dell'altezza (su + giù), in caso contrario sostituire gli accumulatori a gel di piombo.

In questo caso informare il servizio clienti di Burmeier. Effettuiamo la sostituzione e lo smaltimento conforme degli accumulatori a gel di piombo.

### 6.6.12 Lampada da lettura LED (opzionale)

Il letto può essere dotato opzionalmente di lampada da lettura. La lampada da lettura può essere fornita nelle tre varianti, come segue:



La lampada da lettura viene alimentata di corrente mediante un alimentatore a spina o direttamente tramite l'unità di comando e possiede uno stativo con braccio flessibile mobile e un pulsante della luce orientabile.

**Per Stella:** Testa della lampada in acciaio lucidato a specchio con interruttore a tasto e luce di orientamento notturna

**In Sola e Sira:** Interruttore cavo per l'accensione e lo spegnimento comodo della luce

 Per il funzionamento, rispettare le istruzioni per l'uso separate.

Per l'installazione vedere il capitolo [Collegamento successivo di una lampada da lettura \(opzionale\)](#) » [73](#).

## 6.6.13 Luce sotto letto (opzionale)

La luce sotto il letto nella durevole tecnologia LED a risparmio di corrente consente un orientamento notturno sicuro e può ridurre il rischio di caduta. La luce è anche talmente bassa che non disturba il vicino di letto.

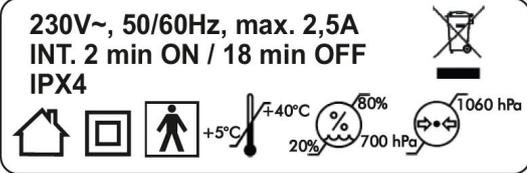


Per l'accensione/lo spegnimento della luce sotto il letto vedere il capitolo [Accensione / spegnimento luce sotto il letto \(opzionale\)](#) » [112](#).

## 6.7 Dati tecnici

### 6.7.1 Targhetta identificativa

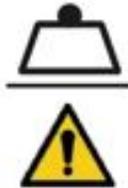
La targhetta si trova sulla testiera del piano letto (lato interno) e contiene le seguenti informazioni:

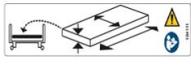
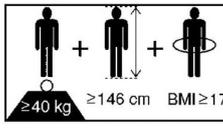
	
Targhetta identificativa, esempio	Targhetta identificativa (dati elettrici), esempio

Simbolo	Spiegazione	Simbolo	Spiegazione
Modello	Denominazione del prodotto	Versione	Versione (se disponibile); ad es. a due piazze

Simbolo	Spiegazione	Simbolo	Spiegazione
	Numero articolo		Numero ordine
	Data di fabbricazione (settimana/anno)	N° con. / n° seq.	<b>Identificazione letto dal numero d'ordine:</b> N° letto singolo / numero totale dei letti
	Solo per l'uso in ambienti chiusi. Non utilizzare all'aperto!		L'articolo è un prodotto medicale
	Apparecchio con trasformatore di tipo BF secondo EN 60601-1 (protezione particolare dalle scosse elettriche)		Prodotto conforme alla direttiva RAEE 2012/19/UE (evitare i rifiuti di natura elettronica). Non smaltire le parti elettriche con i rifiuti domestici
<b>IPX4</b>	Protezione del sistema elettrico dagli schizzi d'acqua da tutti i lati		Apparecchio della classe di protezione II, isolamento doppio
<b>Codice a barre PID</b>  Il codice a barre PID aggiuntivo applicato sul letto contiene i dati per l'identificazione univoca di ogni letto.			

### 6.7.2 Altri simboli sul prodotto

Simbolo	Spiegazione	Simbolo	Spiegazione
	Attenzione! Seguire le istruzioni per l'uso		Carico di lavoro sicuro = peso massimo residente + accessori

Simbolo	Spiegazione	Simbolo	Spiegazione
	Usare solo materassi approvati dalla casa produttrice		Peso massimo del residente
	Bloccare l'uso manuale, se un residente può essere messo in pericolo da regolazioni elettriche involontarie	<b>Total</b>  :	Peso totale max. del letto = peso proprio + carico di lavoro sicuro
	Dimensioni/peso residente minime: Statura: 146 cm, Peso: 40 kg; Indice di Massa Corporea "BMI": 17		Marchio di conformità secondo il REGOLAMENTO (UE) 2017/745 (MDR) sui prodotti medicali

## 6.7.3 Materiali utilizzati

Il letto è realizzato in buona parte in profili di acciaio, la cui superficie è ricoperta da un rivestimento in polvere di poliestere o da una placcatura metallica in lega di zinco o di cromo.

A seconda della versione, il piano letto è composto da plastica di alta qualità priva di PVC o da lastre di laminato plastico HPL.

Il telaio portante è fatto di profilati in acciaio.

Tutte le superfici del letto a contatto con il normale uso sono state verificate in termini di compatibilità biologica e sono innocue al contatto con la pelle delle persone.

## 6.7.4 Dimensioni

 Tutte le indicazioni sulle dimensioni e i pesi in queste istruzioni sono da considerarsi indicative.

Descrizione	Valori in cm (ca.)			
	Regia - Standard	Regia - priva di fondo Plus	Regia - mo-vo	Regia - letto a due piazze
Misure esterne del letto (LxP)	209,4 x 100,3			209,4 x 200,6
Piano letto (misura materasso) (LxP)	200 x 90			200 x 180

Descrizione	Valori in cm (ca.)			
	Regia - Standard	Regia - priva di fondo Plus	Regia - movimento	Regia - letto a due piazze
	200 x 100 (opzionale)			
Prolungamento del letto	10 x 20 (opzionale)			
Altezza libera dal suolo telaio portante	16	15	18	16
Pareggio lunghezza schienale	11			
Altezza di protezione sopra il piano letto in caso di uso di sicurezze laterali	Vedere capitolo <a href="#">Sicurezze laterali</a> » <a href="#">27</a>			
Misura materasso min. <sup>1</sup> (lungh. x largh. x alt.)	LxP: 200 x 87		LxP: 200 x 90	
	Altezza max: Vedere <a href="#">Sicurezze laterali</a> » <a href="#">27</a>			

<sup>1</sup>: Ulteriori dati del materasso:

- Peso volumetrico: min. 40 kg/m<sup>3</sup>
- Resistenza a compressione: min. 4,5 kPa (nell'area periferica)

### 6.7.5 Tipo di ruote

	Regia – Standard	Regia – priva di fondo Plus	Regia – movimento	Regia - letto a due piazze
Tipo di ruote	Ruota doppia da 50 mm, nascosta nella colonna	Ruota doppia da 50 mm, 8 nascoste nella colonna	Ruota doppia da 100 mm	Ruota doppia da 50 mm, nascosta nella colonna
Azionamento dei freni	sulla testiera/ pediera per ogni asse (opzionale: centrale sulla pediera)	sulla testiera/ pediera per ogni asse	centrale sulla pediera	centrale sulla pediera

	Regia – Standard	Regia – priva di fondo Plus	Regia – movo	Regia - letto a due piazze
	Nei letti del settore privato solo centrale sulla pediera			

### 6.7.6 Peso

Descrizione	Valori in kg (ca.)			
	Regia – Standard	Regia – priva di fondo Plus	Regia – movo	Regia - letto a due piazze
Carico di lavoro sicuro	225 (per letto singolo)			
Peso massimo del residente*	185 – 215 (*: a seconda del peso degli accessori montati; vedere il capitolo <a href="#">Avvertenze sulla capacità di carico del letto</a> » 85).			
Peso totale letto, massimo	135 kg			

Descrizione	Valori in kg (ca.)	
	Regia – Standard	Regia - letto a due piazze
Carico di lavoro sicuro	225 (per letto singolo)	
Peso massimo del residente*	185 – 215 (*: a seconda del peso degli accessori montati; vedere il capitolo <a href="#">Avvertenze sulla capacità di carico del letto</a> » 85).	
Peso totale letto, massimo	135 kg	

### 6.7.7 Campi di regolazione

Descrizione	Regia – Standard	Regia – priva di fondo Plus	Regia – movo	Regia - letto a due piazze
Inclinazione nella posizione di scarico testa <sup>1</sup>	12°			

Descrizione	Regia – Standard	Regia – priva di fondo Plus	Regia – movo	Regia - letto a due piazze
Inclinazione nella posizione di scarico piedi	12°			
Altezza piano letto	25 - 80 cm		28 - 83 cm	25 - 80 cm
Angolo schienale	70°			
Angolo sezione cosce	40°			
Angolo posizione alta delle gambe	19°			

<sup>1</sup>:non disponibile per la versione letto a due piazze.

### 6.7.8 Rumori di funzionamento

I rumori di funzionamento di un letto regolabile elettricamente ammontano a 48 dB(A) al massimo.

### 6.7.9 Condizioni ambientali

Le seguenti condizioni ambientali devono essere mantenute:

Condizioni ambientali per il trasporto/la conservazione	Minimo	Massimo
Temperatura per il trasporto/la conservazione	- 10 °C	+ 50°C
Umidità relativa dell'aria	20 %	80 % (non condensante)
Pressione dell'aria	700 hPa	1060 hPa (con altezza ≤ 3000 m)

Condizioni ambientali per il funzionamento	Minimo	Massimo
Temperatura ambiente	+ 5°C	+ 40°C

Condizioni ambientali per il funzionamento	Minimo	Massimo
Umidità relativa dell'aria	20 %	80 % (non condensante)
Pressione dell'aria	700 hPa	1060 hPa (con altezza ≤ 3000 m)

### 6.7.10 Classificazione dei prodotti medicali

Questo letto soddisfa tutti i requisiti secondo il Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR) ed è classificato come prodotto medicale di classe I secondo le norme di classificazione.

Codice EMDN: V08060101; HOSPITAL/HOME CARE ELECTRIC MEDICAL BEDS

Il letto è idoneo all'uso nei seguenti gruppi di destinazione secondo la IEC 60601-2-52:

Gruppo	Descrizione
3:	Assistenza di lungo periodo in un settore medico in cui si richiede il controllo medico e si garantisce una vigilanza in caso di bisogno. Un apparecchio elettromedicale usato in un trattamento medico può essere messo a disposizione allo scopo di mantenere o migliorare la condizione del residente. (ad es. in case di riposo e di cura, centri di riabilitazione e geriatrici)
4	Cura domestica. Si usa un apparecchio elettromedicale per lenire o mitigare una ferita, menomazione o malattia.

### 6.7.11 Dati elettrici

Interruttore manuale		
Tipo	Linak HL7xx	Linak HB400
Tensione di rete	DC 24 V	DC 24 V
Tipo di protezione	IPX4	IPX4

Interruttore manuale accessorio per la posizione inclinata a scarico della testa e dei piedi (opzionale)	
Tipo	Linak HL7xx -OpenBus®
Tipo di protezione	IPX4

<b>Alimentatore esterno</b>	
Tipo	LINAK SMPS20
Tensione di entrata	AC 230 V, -15 % / +10 %, 50/60 Hz
Spina di alimentazione	2pol. – Spina piatta Euro (EN50075):
Assorbimento elettrico	AC max. 2,5 A
Tensione di uscita	DC max. 34 V
Corrente d'uscita, limitata elettricamente	max. 10 A attivata mediante segnale remoto
Durata inserzione	FI: 2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IPX4
Classificazione	Classe di protezione II, tipo B, classificazione come MPG classe, Ida non usare in ambienti a rischio d'esplosione
Linea in uscita	circa 2,5 m, con spina speciale, 4 poli

<b>Unità di comando con alimentatore interno</b>	
Tipo	LINAK CB06 OpenBus™
Tensione di entrata	AC 100-240V ± 10 %, 50/60 Hz
Assorbimento elettrico	max. 3,9 A
Fusibile apparecchio interno	Doppia protezione da sovraccarico elettronica, a ritorno automatico; durata inserzione
Durata inserzione	2 min ON / 18 min OFF
Classificazione	Classe di protezione II, tipo B, classificazione come MPG classe, Ida non usare in ambienti a rischio d'esplosione
Tipo di protezione	IPX6

<b>Unità di comando per alimentatore esterno SMPS20</b>	
Tipo	LINAK CB06 OpenBus™
Tensione di entrata	DC 20 – 34 V
Corrente di uscita	max. 8 A

### Unità di comando per alimentatore esterno SMPS20

Fusibile apparecchio interno	Doppia protezione da sovraccarico elettronica, a ritorno automatico; durata inserzione
Durata inserzione	2 min ON / 18 min OFF
Classificazione	Classe di protezione II, tipo B, classificazione come MPG classe, lda non usare in ambienti a rischio d'esplosione
Tipo di protezione	IPX6

### Accumulatore a gel di piombo esterno (opzionale)

Tipo	LINAK BA18
Tipologia costruttiva	2 accumulatori a gel di piombo sigillati, senza manutenzione in alloggiamento in plastica separato
Peso	1,6 kg
Capacità	1,2 Ah
Tensione	DC 24 V
Tipo di protezione	IPX5
Durata	Fino a 5 anni, a condizioni ottimali. Le seguenti condizioni possono influire negativamente sulla vita utile degli accumulatori a gel di piombo: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. temperatura ambiente maggiore</li> <li>2. elevato numero di cicli di ricarica/scarica</li> <li>3. ampia profondità di scarico</li> <li>4. "Lasciare" frequentemente il letto in stato scarico senza collegamento alla rete</li> </ul>

### Distributore

Tipo	MJBxx
Tensione di rete	DC 24 V
Tipo di protezione	IPX6

**Azionamento M2+M4: (motore elettrico) comandi di sollevamento**

Tipo	Linak LA 27
Segnalazione spostamento	Digital Hall
Forza/Dimensione d'ingombro/ Sollevamento	6000 N/ 470 mm/ 250mm
Tensione di entrata	max. DC 34 V
Durata inserzione	2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IPX4

**Azionamento M3: (motore elettrico) sezione cosce**

Tipo	Linak LA 27
Forza / dimensione d'ingom- bro / corsa	4000 N/272 mm/70 mm
Tensione di entrata	max. DC 34 V
Durata inserzione	2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IPX4

**Azionamento M1: (motore elettrico) schienale**

Tipo	Linak LA 27
Forza / dimensione d'ingom- bro / corsa	4000 N/438 mm/200 mm
Tensione di entrata	max. DC 34 V
Durata inserzione	2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IPX4

**6.7.12 Schema di collegamento elettrico**

Questo letto può essere fornito con la dotazione standard e con la dotazione opzionale. Nei seguenti capitoli sono riportati gli schemi di collegamento elettrico per entrambe le versioni di dotazione.

La figura seguente semplifica la ricerca della posizione dei componenti elettrici nel letto.

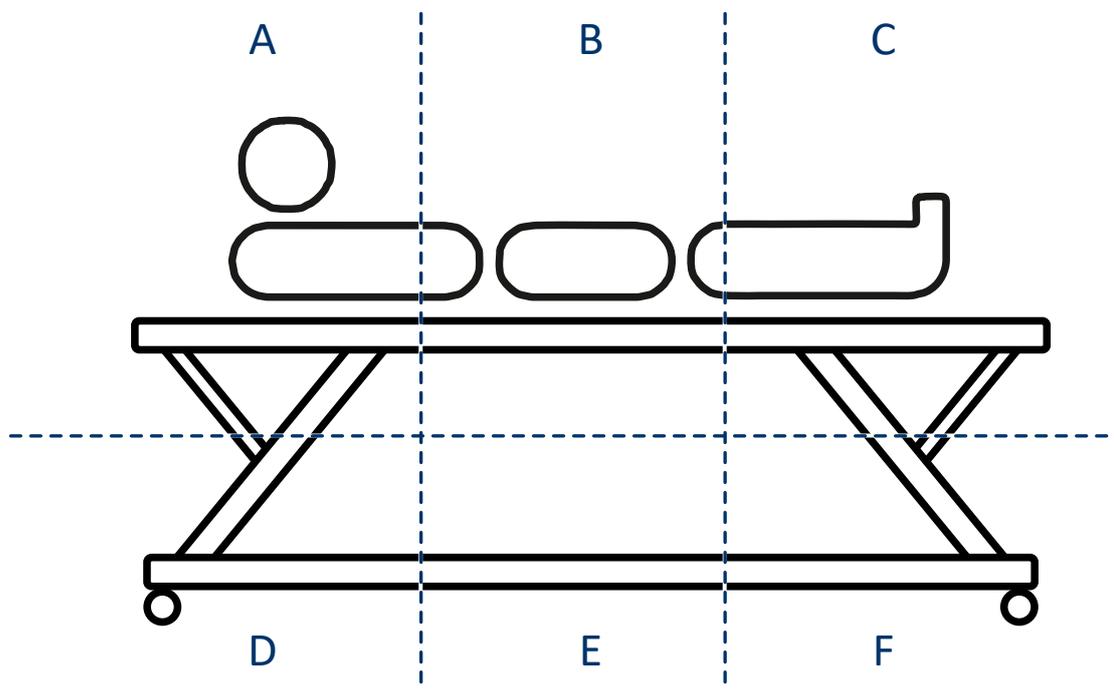


Fig.1: Localizzazione dei componenti elettrici

A: lato testa, sopra

B: centro del letto, sopra

C: lato piedi, sopra

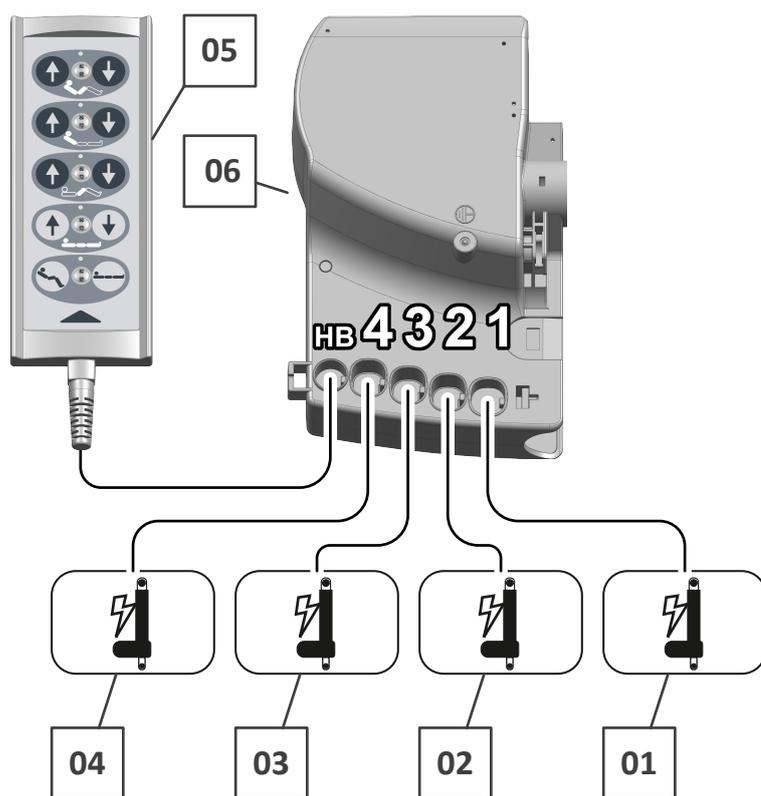
D: lato testa, sotto

E: centro del letto, sotto

F: lato piedi, sotto

### 6.7.12.1 Dotazione standard - letto singolo

**i** Le lettere nelle seguenti tabelle fanno riferimento alla precedente immagine "Localizzazione dei componenti elettrici". Indicano dove si trova il componente nel letto.



1: Motore schienale → B

2: Motore regolazione altezza, lato testa → E

3: Motore sezione cosce → B

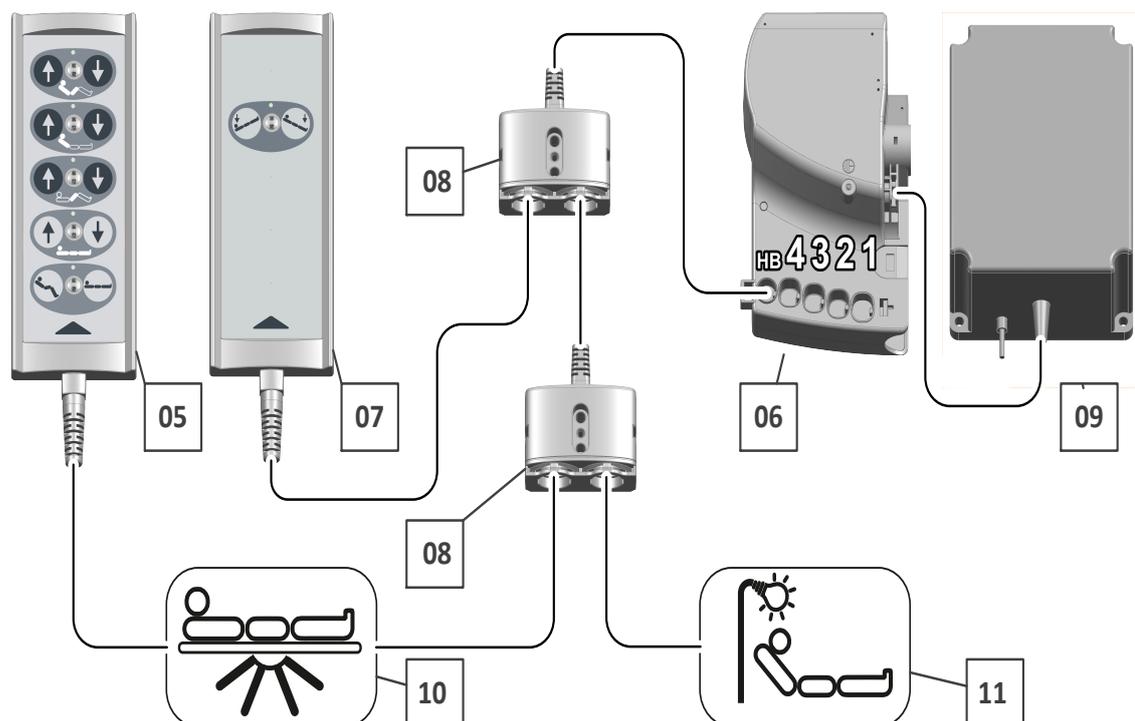
4: Motore regolazione altezza, lato piedi → E

5: Interruttore manuale HL7/  
HB400 → B

6: Unità di comando → B

## 6.7.12.2 Dotazione opzionale - letto singolo

**i** I componenti con asterisco possono essere collegati solo ai corrispondenti attacchi.



5: Interruttore manuale HL7/  
HB400 → B

7: Interruttore manuale per la posi-  
zione inclinata a scarico della testa  
e dei piedi → B

8: Cassetta di distribuzione MJB2  
→ B

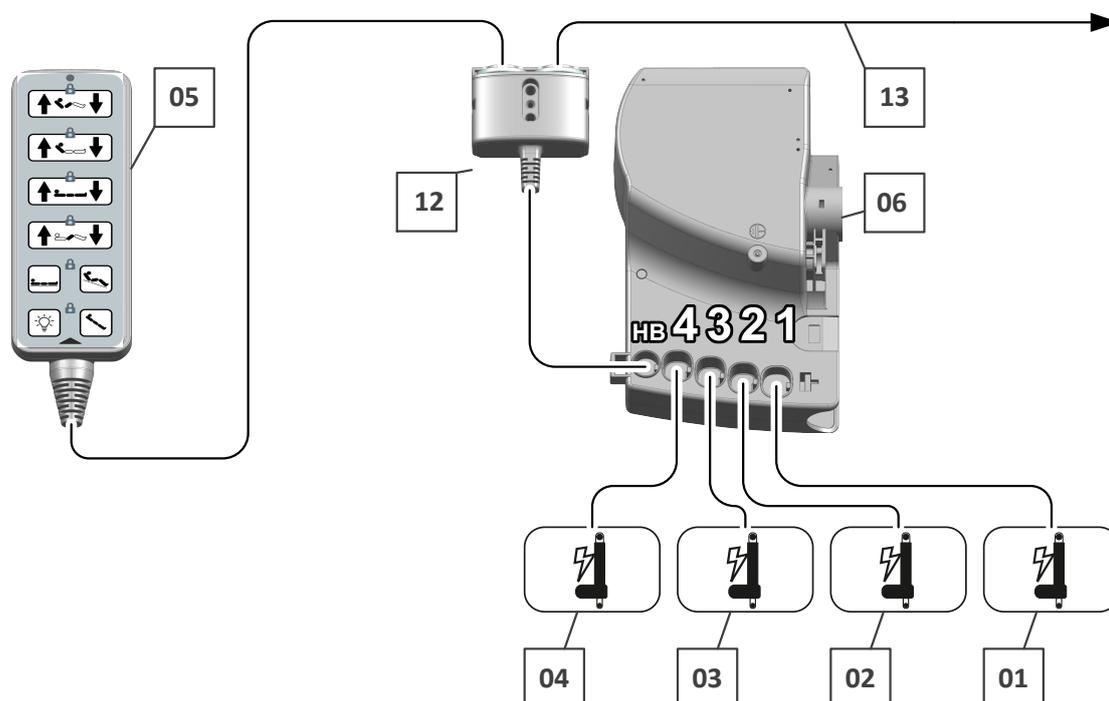
9: Accumulatore → A

10: Luce sotto il letto → B

11: Lampada di lettura → A

### 6.7.12.3 Dotazione standard - letto a due piazze

**i** Le lettere nelle seguenti tabelle fanno riferimento alla precedente immagine "Localizzazione dei componenti elettrici". Indicano dove si trova il componente nel letto.



1: Motore schienale → B

2: Motore regolazione altezza, lato testa → E

3: Motore sezione cosce → B

4: Motore regolazione altezza, lato piedi → E

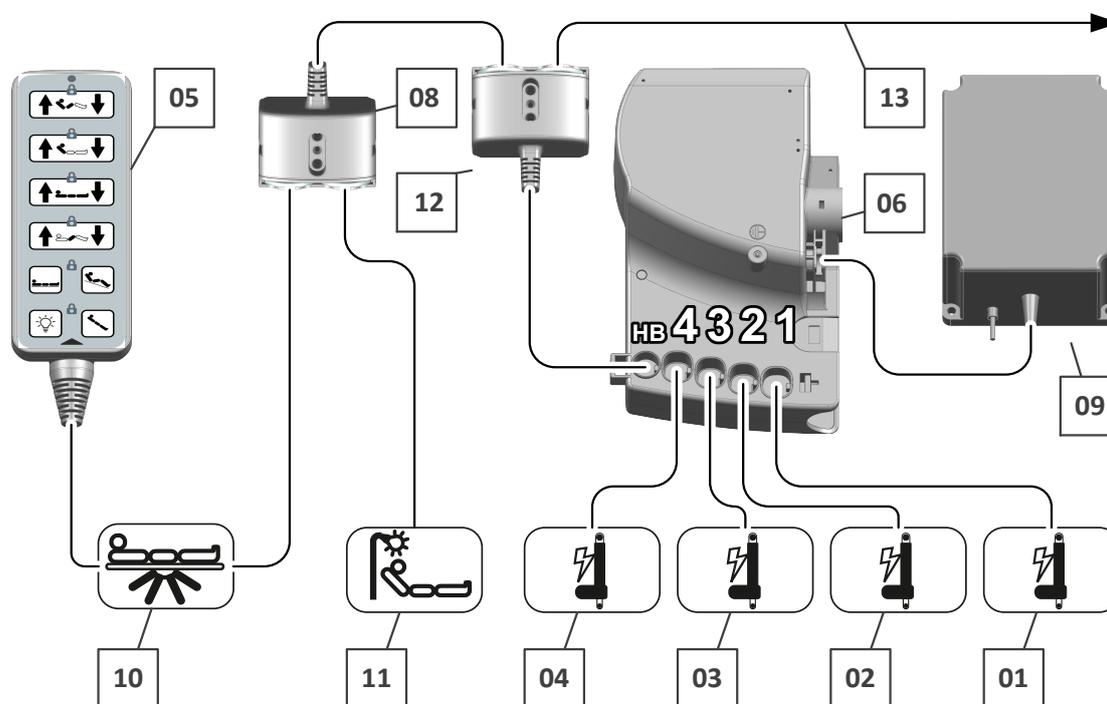
5: Interruttore manuale HB400 (letto a due piazze) → B

6: Unità di comando → B

12: Cassetta di distribuzione MJB2 → B

13: Cavo di sincronizzazione/(tappo cieco) → B

## 6.7.12.4 Dotazione opzionale - letto a due piazze



## 7 Montaggio del letto

Il letto viene fornito smontato. Il montaggio è effettuato sul posto.

**Nel settore commerciale**, ad opera di una o due persone del personale specializzato del gestore.

**Nel settore privato**, ad opera degli acquirenti privati, che eseguono da sé i lavori di montaggio.

Utili video sul montaggio del letto si trovano anche su [www.burmeier.com/de/information/downloads](http://www.burmeier.com/de/information/downloads) o direttamente su YouTube. Per questo, scansionare il seguente codice QR con il proprio dispositivo mobile:

Letto singolo	Letto a due piazze
	

### 7.1 Requisiti sul luogo d'installazione

#### **AVVISO**

##### **Pericolo di folgorazione**

La mancata osservanza può mettere in pericolo il residente/personale di cura, se l'accesso alla spina di alimentazione è bloccato.

- La spina di alimentazione fa da dispositivo di separazione dalla rete elettrica. Montare il letto in modo da garantire che sia sempre facile accedere alla spina di alimentazione, per scollegare all'occorrenza il letto dalla rete elettrica.
- Quando si installano apparecchi accessori (ad es. compressori di sistemi di stoccaggio), accertarsi che tutti gli apparecchi siano fissati in modo sicuro e funzionino perfettamente. Controllare soprattutto che tutti i cavi di collegamento mobili e tubi siano posti in modo sicuro. In caso di dubbi o domande si prega di rivolgersi alla casa produttrice degli apparecchi accessori o a Burmeier.

Per tutta la zona di regolazione del letto deve esserci spazio sufficiente. Non devono esserci ostacoli come mobili o davanzali.

Controllare, se il pavimento è di parquet, che il tipo di impermeabilizzazione non provochi delle striature colorate con il passaggio delle ruote. Il produttore non assume alcuna responsabilità di tali danni. L'uso su mattonelle, moquette, laminati e linoleum non crea alcun problema.

Per evitare le impronte sul pavimento, la superficie deve presentare una resistenza elevata. In Germania, la superficie deve essere conforme alle raccomandazioni FEB (Informazioni tecniche FEB n. 3 - protezione del valore di rivestimenti elastici per pavimenti) (<http://www.feb-ev.com>).

Una presa di corrente installata a norma, collegata a massa, deve essere disponibile vicino alla testiera del letto.

Montare il letto in modo da garantire sempre un facile accesso alla spina di alimentazione per scollegare all'occorrenza il letto dalla rete elettrica.

Il presente letto non può essere utilizzato in ambienti con atmosfere esplosive, soprattutto a causa ad es. di detergenti o anestetici.

Il presente letto non può essere utilizzato in combinazione con apparecchi chirurgici ad alta frequenza.

Durante le regolazioni verificare che non ci siano ostacoli come tetti spioventi, comodini, barre degli accessori o sedie.



### ATTENZIONE

#### Danni materiali

L'inosservanza può causare danni all'alimentatore, se si utilizza una presa collocata sotto il letto. In caso di processi di regolazione orizzontali, il telaio del piano letto può staccare l'alimentatore dalla presa elettrica.

- Non collegare l'alimentatore ad una presa che si trova sotto il letto.
- Accorciare la lunghezza del cavo appendendo la parte che non serve sotto la testiera.

## 7.2 Compreso nella consegna

Rimuovere tutti i materiali di imballaggio e le fascette stringicavo prima di iniziare con il montaggio. Rispettare le avvertenze di smaltimento riportate nel capitolo [Smaltimento](#) » [170](#).

**Letto singolo:**

Colli	Contenuto
Scatola 1	telaio portante con motori di sollevamento montati, motore dello schienale, motore della sezione cosce, unità di comando, interruttore manuale e alimentatore.
Scatola 2	Piano letto
Scatola 3	Testiera e pediera
Scatola 4 e 5	Mostrine laterali e/o sicurezze laterali (ripartite o continue)

### Letto a due piazze:

Colli	Quantità scatole	Contenuto
1	2x	Ciascuna con telaio portante con motori di sollevamento montati, motore dello schienale, motore della sezione cosce, unità di comando, interruttore manuale e spina di alimentazione.
2	2x	con ciascuna 1 piano letto
3	2x	con ciascuna 1 testiera e 1 pediera
4	1x	con 2 mostrine laterali e/o 2 sicurezze laterali
5	2x	con istruzioni per l'uso, cavo di sincronizzazione, 2 elementi di collegamento e clip di copertura

## 7.3 Telaio portante e piano letto

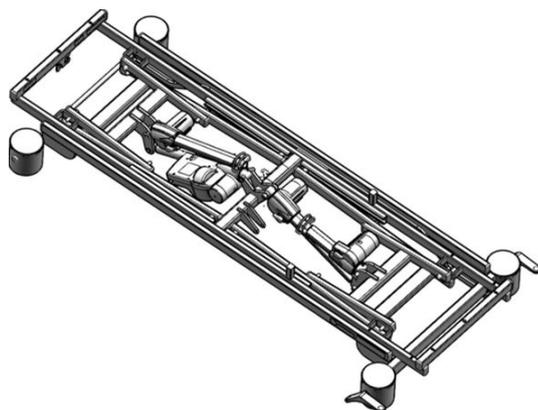
Nelle pagine seguenti viene descritto il montaggio di un letto singolo. Se si devono montare due letti singoli per costruire un unico letto (letto a due piazze), seguire la stessa procedura. Le particolarità della procedura di costruzione del letto sono descritte a parte.

**Attenzione:** Singoli aspetti della dotazione nelle figure seguenti possono differire dall'effettiva dotazione del letto.

Il montaggio del letto deve essere effettuato da due persone.

**Utensile richiesto:** brugola da 8 mm

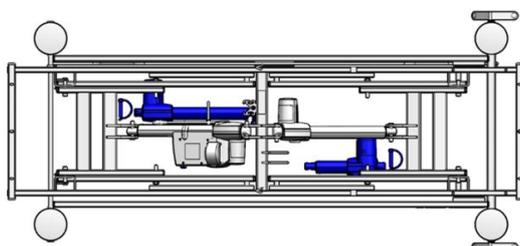
1. Prelevare il telaio portante dal cartone, posarlo e rimuovere tutte le pellicole di imballaggio dai cavi.



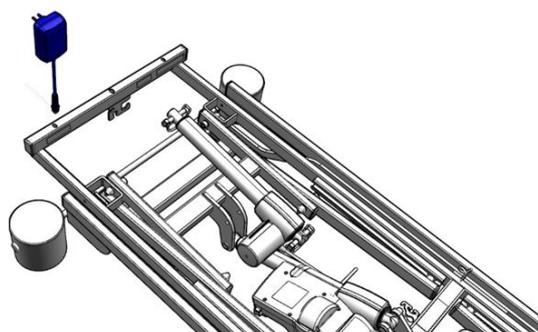
2. **Attenzione danni materiali:** Il motore della sezione cosce e dello schienale sono bloccati dalla fabbrica con una posizione di trasporto. Questi devono essere prima essere sbloccati dalla posizione di trasporto.

1. togliere la coppia sull'alloggiamento;
2. tagliare la fascetta per cavi sul manicotto scorrevole.

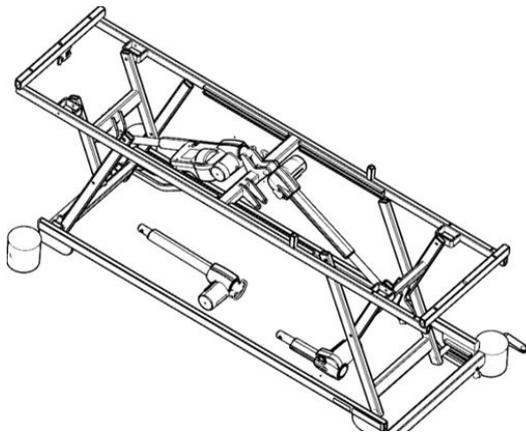
Avvertenza: rispettare la posa dei cavi. Appoggiare i motori con le coppie sul pavimento.



3. Per il collegamento dell'alimentatore, vedere [Schema di collegamento elettrico](#) » 43.

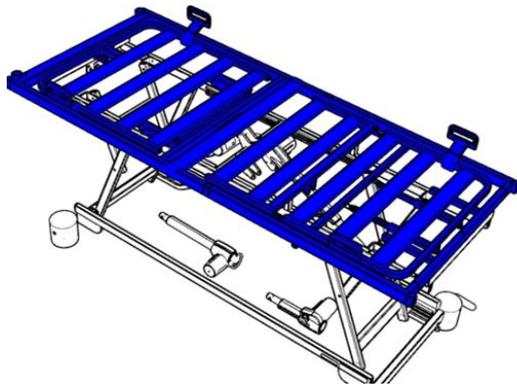


4. Portare il telaio portante alla posizione più alta.

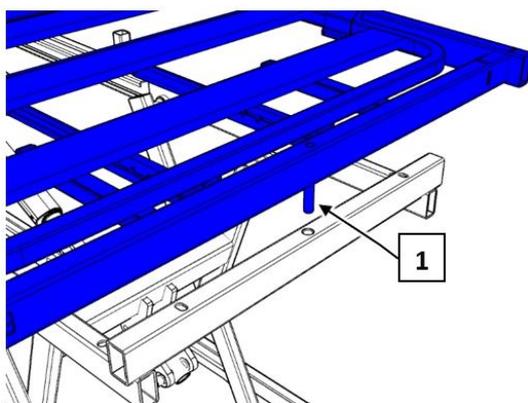


5. Posizionare il piano letto.

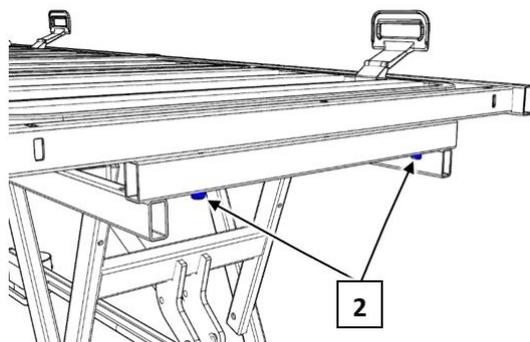
Avvertenza: osservare i segnali di indicazione per il lato testa/piedi.



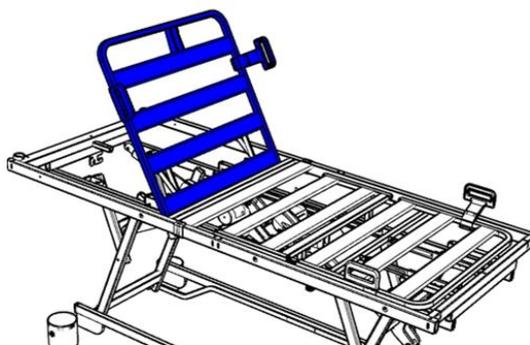
6. Inserire i perni di posizionamento negli appositi fori su [1] entrambi i lati.



7. Collegare il piano letto e il telaio portante [2] con le viti a pomello (2 x 2 pezzi).

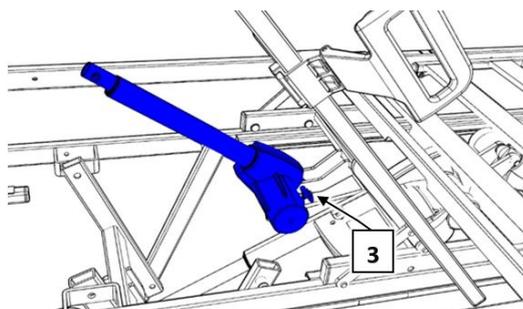


8. Regolare manualmente lo schienale.

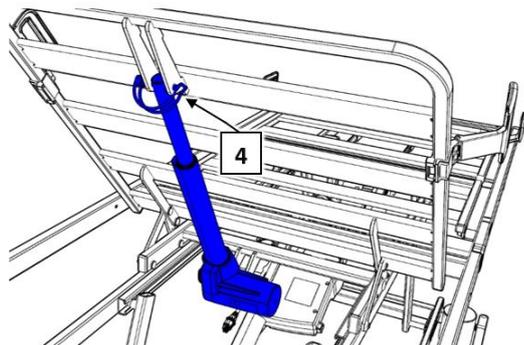


9. Inserire il motore dello schienale nella sede e fissarlo sull'alloggiamento con la coppiglia [3].

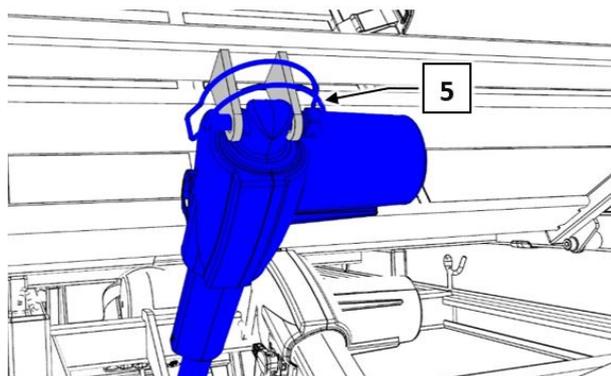
Avvertenza: rispettare la posizione di installazione. Il vano dell'alloggiamento deve trovarsi sopra al motore di sollevamento.



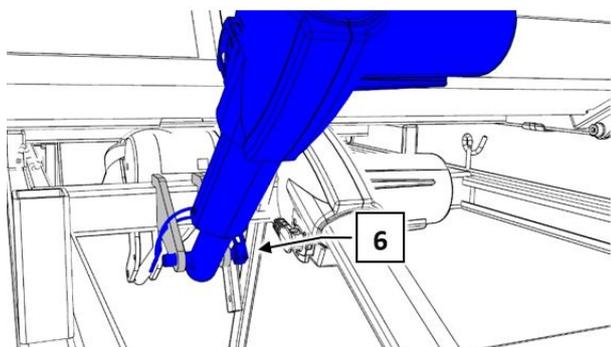
10. Inserire la barra di sollevamento del motore dello schienale nella sua sede.
11. Fissare la barra di sollevamento con la coppiglia [4].



12. Regolare la sezione cosce.
13. Inserire il motore della sezione cosce nella sede.
14. Fissare il motore della sezione cosce sull'alloggiamento con la coppiglia [5].  
Avvertenza: rispettare la posizione di installazione. Il vano dell'alloggiamento deve trovarsi sopra al motore di sollevamento.



15. Inserire la barra di sollevamento del motore della sezione cosce nella sua sede.
16. Fissare la barra di sollevamento con la coppiglia [6].



**Si applica solo al letto a due piazze:**

Ripetere i passi da 1 a 16 con il secondo letto.

### 7.4 Sistema "Easy Switch"

#### 7.4.1 Testiera e pediera

La testiera e la pediera possono essere montate/smontate opzionalmente in modo rapido senza l'uso di utensili, per permettere al residente un accesso facilitato. Il montaggio/lo smontaggio della testiera/pediera avviene azionando/allentando una leva di serraggio fissata al tubo trasversale.

#### **AVVISO**

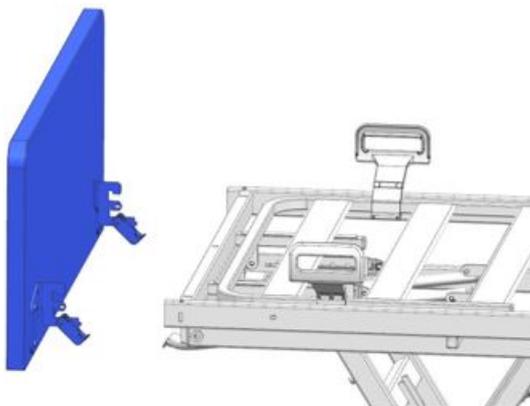
##### **Pericolo di lesioni**

Pericolo di lesioni dovuto ad un montaggio/conservazione errati di sicurezze laterali ripartite/testiere e pediere di letti/mostrine laterali con sistema "Easy Switch"!

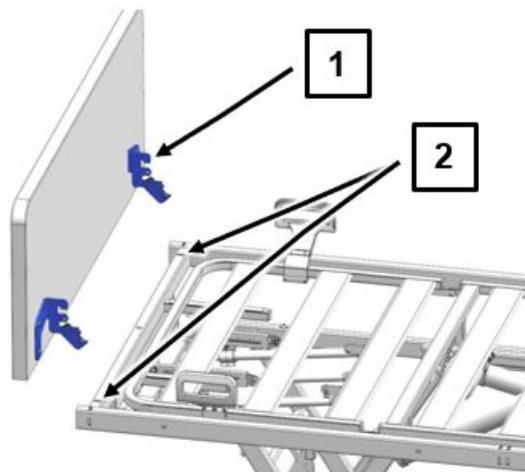
L'inosservanza può causare un fissaggio incerto/danni materiali e causare un rischio per i residenti in seguito a schiacciamento/caduta.

- Seguire con precisione le seguenti fasi di montaggio.
- Svolgere le prove di fissaggio sicuro prescritte dopo l'avvenuto montaggio.
- In fase di smontaggio e conservazione evitare un abbassamento / urti forti alle leve di serraggio di plastica del sistema "Easy Switch", al fine di garantire un funzionamento sicuro.
- Non utilizzare sistemi "Easy Switch" danneggiati.

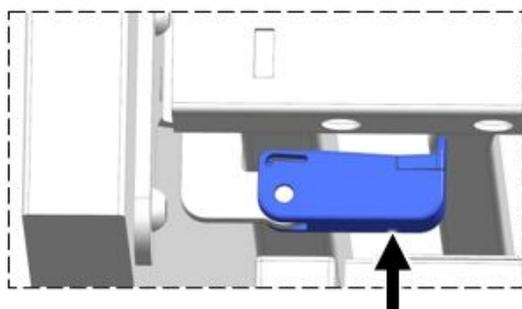
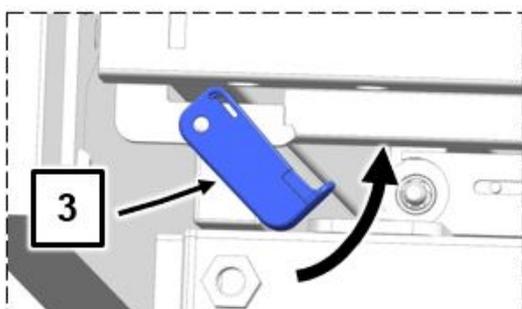
## 7.4.1.1 Montaggio sul letto singolo



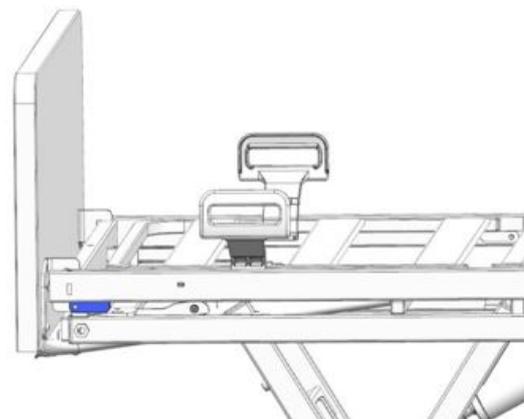
- 1 Tenere saldamente gli angoli esterni della testiera/pediera con entrambe le mani dall'esterno.



- 2 Inserire i ganci a scatto [1] dell'adattatore nelle scanalature del tubo trasversale [2] fino all'arresto e assicurarsi che la testiera/pediera si trovi nella giusta posizione.



- 3 Ruotare le leve di serraggio [3] (lato sinistro e destro) verso l'alto e premere fino a udire lo scatto in posizione.



- 4 Verificare che la testiera/pediera siano ben salde in posizione tirando avanti e indietro la parte superiore della testiera/pediera nel senso della lunghezza del letto.

## 7.4.1.2 Montaggio sul letto a due piazze

### PERICOLO

#### Pericolo di lesioni

A causa di un montaggio errato delle testiere/pediere (dovuto alle diverse scanalature nel tubo trasversale del telaio del materasso [1]/[2]), esiste il pericolo di strangolamento o di schiacciamento degli arti nello spazio libero creatosi tra le testiere e le pediere e tra la testiera/pediera e le sicurezze laterali.

- Il montaggio delle testiere e pediere deve essere effettuato in modo asimmetrico. Al centro del letto non ci deve essere alcuna fessura tra le estremità!
- Montare la testiera e la pediera solo secondo le seguenti istruzioni; le frecce indicano i punti di montaggio. Osservare anche agli adesivi con i contrassegni (1); (2), applicati sul tubo trasversale, lato testiera.

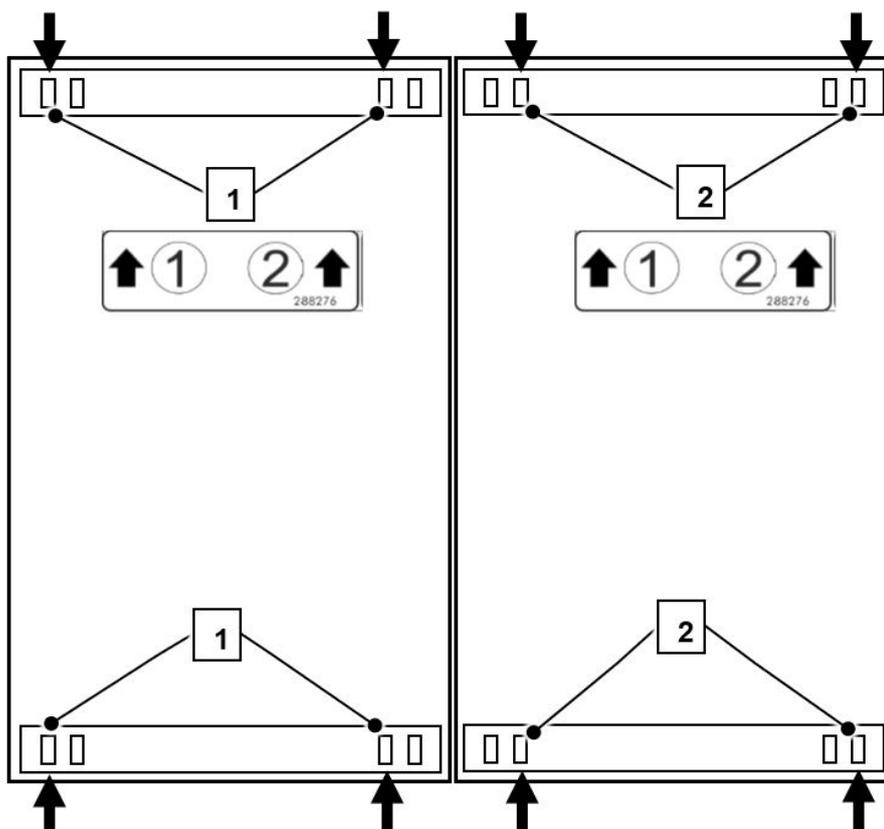
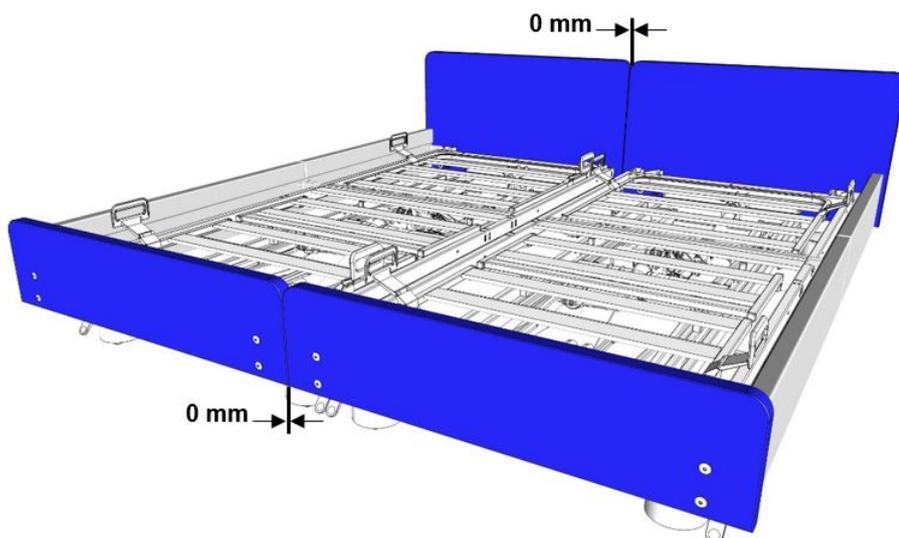
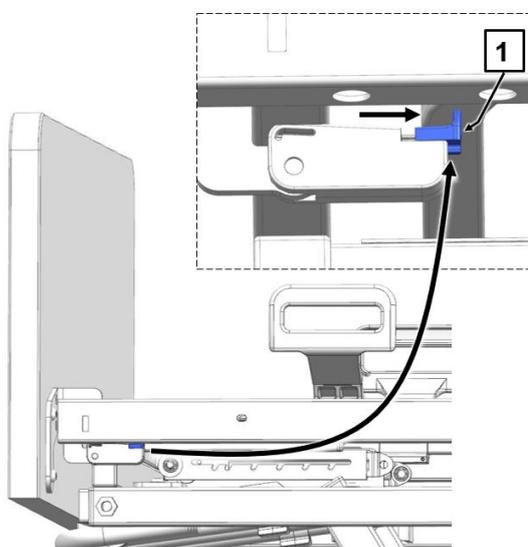


Fig.2: Letto a due piazze (letto 1 e letto 2) - rappresentazione schematica

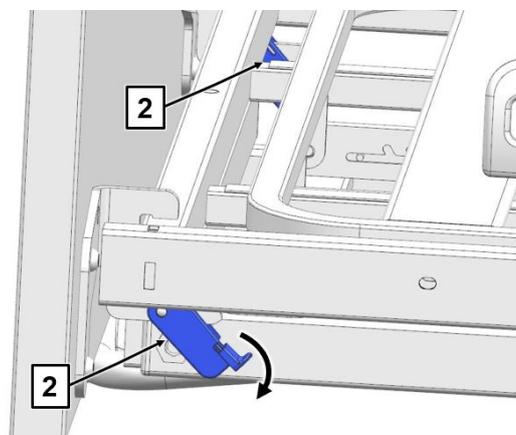


Vista del corretto montaggio del letto a due piazze. Tra le due testiere e le due pediere non ci deve essere alcuna distanza.

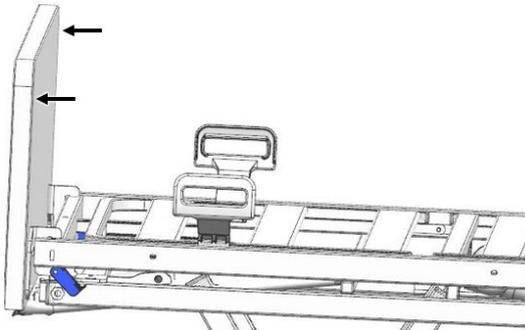
### 7.4.1.3 Smontaggio



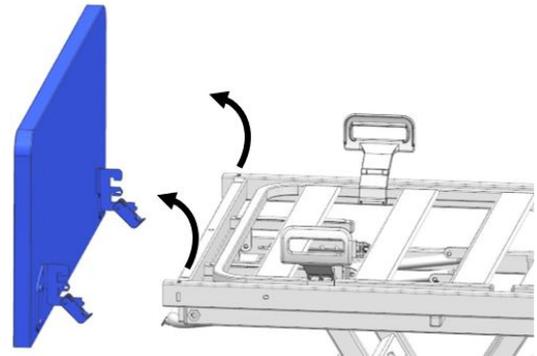
- 1 Tirare il lucchetto di sicurezza arancione [1] con il dito verso il centro del letto e mantenere questa posizione.



- 2 Ruotare le leve di serraggio [2] (lato sinistro e destro) verso il basso.



- 3 Tenere saldamente gli angoli esterni della testiera/pediera con entrambe le mani dall'esterno.



- 4 Estrarre uniformemente e in linea retta la testiera/pediera verso l'alto, poi verso l'esterno fuori dalle scanalature del tubo trasversale.

### 7.4.2 Sicurezza laterale ripartita

La sicurezza laterale ripartita (sistema "Easy Switch") è costituita da quattro parti. Questa viene montata facilmente bloccandola sul lato longitudinale del letto. Complessivamente sono necessarie 4 sicurezze laterali per letto. A seconda della lunghezza del piano letto (200 cm / 210 cm / 220 cm) sono utilizzate 3 diverse dimensioni di sicurezze laterali. Le dimensioni da utilizzare per il proprio caso sono indicate nei dati al capitolo [Sicurezza laterale ripartita "Easy Switch" \(opzionale\)](#) » 124.



#### AVVISO

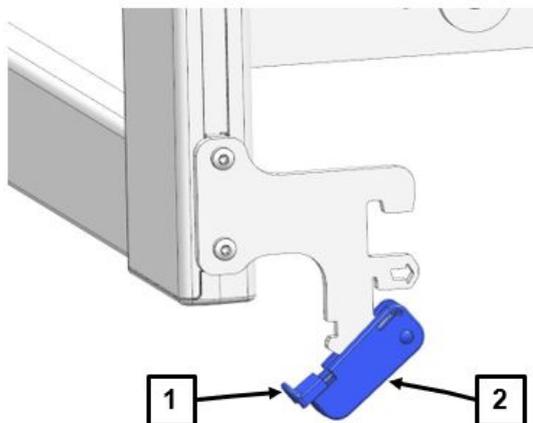
##### Pericolo di lesioni

Pericolo di lesioni dovuto ad un montaggio/conservazione errati di sicurezze laterali ripartite/testiere e pediere di letti/mostrine laterali con sistema "Easy Switch"!

L'inosservanza può causare un fissaggio incerto/danni materiali e causare un rischio per i residenti in seguito a schiacciamento/caduta.

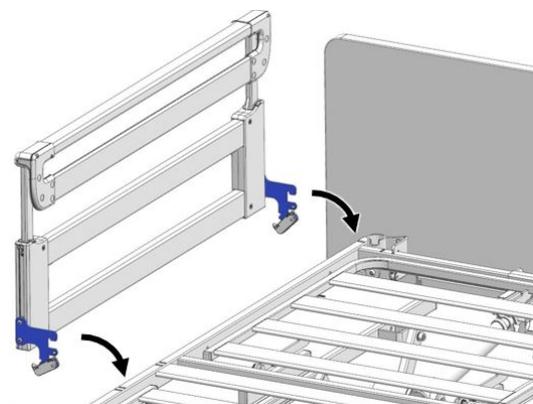
- Seguire con precisione le seguenti fasi di montaggio.
- Svolgere le prove di fissaggio sicuro prescritte dopo l'avvenuto montaggio.
- In fase di smontaggio e conservazione evitare un abbassamento / urti forti alle leve di serraggio di plastica del sistema "Easy Switch", al fine di garantire un funzionamento sicuro.
- Non utilizzare sistemi "Easy Switch" danneggiati.

## 7.4.2.1 Montaggio sul letto singolo

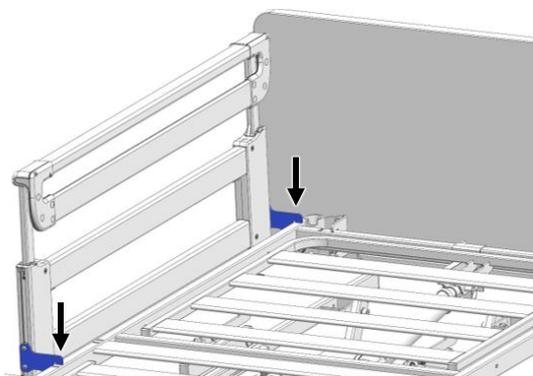


- 1 Per prima cosa ruotare le leve di serraggio della sicurezza laterale [2] (lato sinistro e destro) verso il basso.

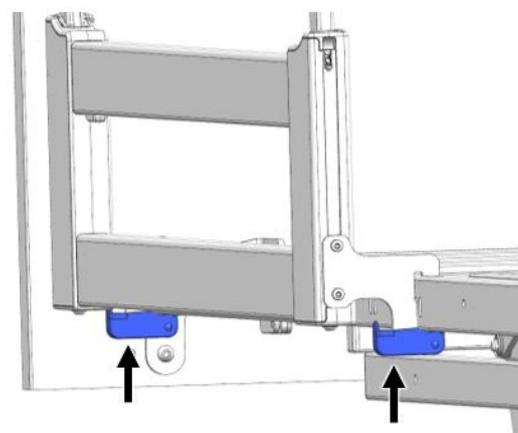
Tirare il lucchetto di sicurezza [1] con il dito verso l'esterno e mantenere questa posizione mentre si ruota la leva di serraggio verso il basso.



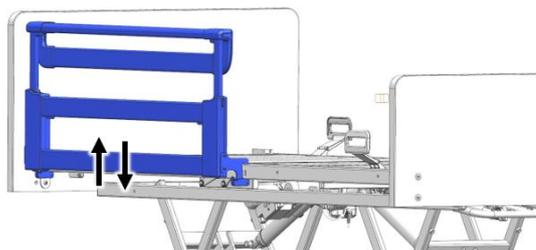
- 2 Installare la sicurezza laterale lato testiera al tubo come nella figura.



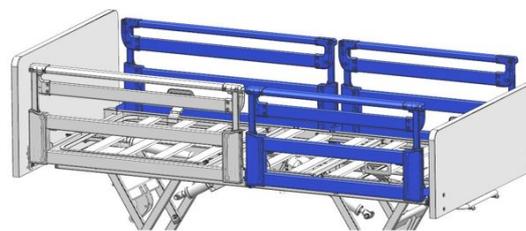
- 3 Inserire i ganci a scatto dell'adattatore nelle scanalature del tubo fino all'arresto e assicurarsi che la sicurezza laterale sia stata inserita correttamente.



- 4 Inclinare la staffa di serraggio (lato sinistro e destro) verso l'alto e premere fino a udire lo scatto in posizione.



- 5 Verificare la posizione della sicurezza laterale tenendola nell'angolo più basso con entrambe le mani e tirando avanti e indietro verso il basso.



- 6 Ripetere i passi da 1 a 5 con le tre parti restanti della sicurezza laterale ripartita.

### 7.4.2.2 Montaggio sul letto a due piazze

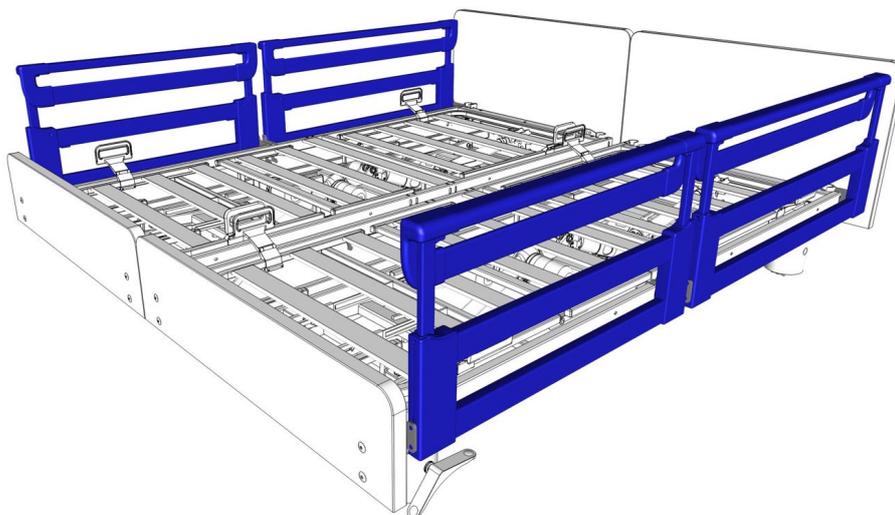
Il montaggio sul letto a due piazze avviene allo stesso modo del letto singolo (vedere [Montaggio sul letto singolo](#) » 61).

#### AVVISIO

##### Pericolo di lesioni

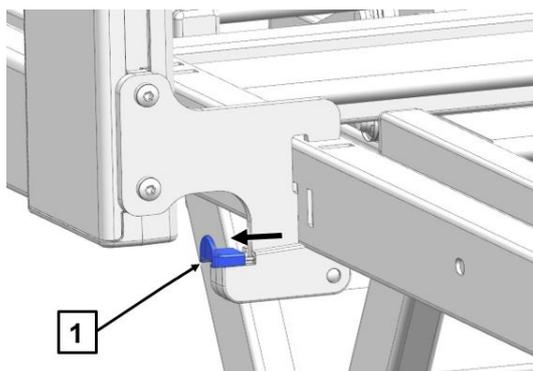
In caso di inosservanza si possono verificare lesioni da schiacciamento degli arti del residente durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce di un letto, se le sicurezze laterali sono montate sul lato interno!

- Le sicurezze laterali devono essere montate solo sui lati esterni del letto (vedere immagine seguente). Il montaggio sul lato interno non è consentito.

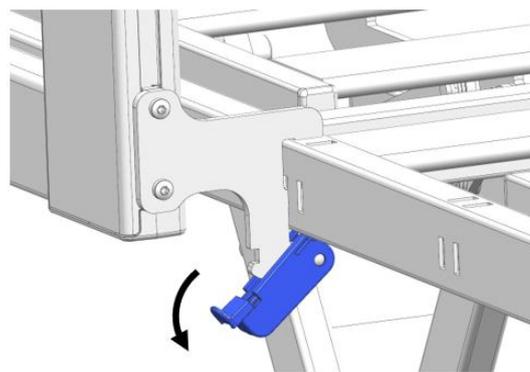


Vista del corretto montaggio delle sicurezze laterali sul letto a due piazze. Le sicurezze laterali devono essere montate solo sui lati esterni. Il montaggio sul letto a due piazze avviene allo stesso modo del letto singolo (vedere [Montaggio sul letto singolo](#) » 61).

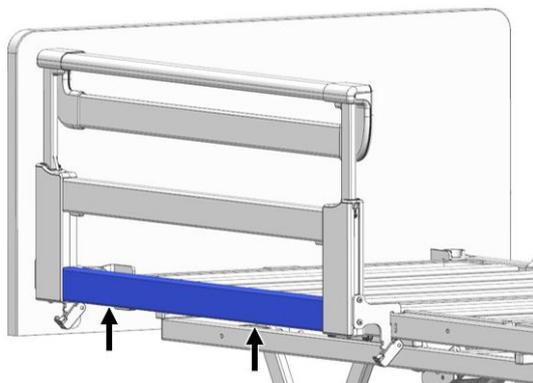
### 7.4.2.3 Smontaggio



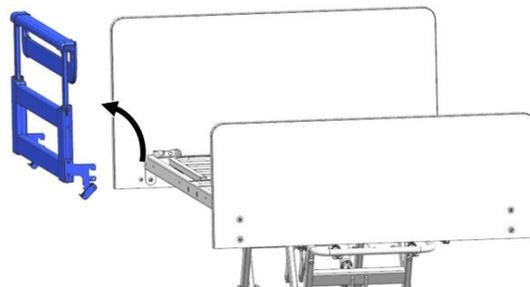
- 1 Tirare il lucchetto di sicurezza arancione [1] della leva di serraggio con il dito verso l'esterno e mantenerlo in questa posizione.



- 2 Ruotare le leve di serraggio (lato sinistro e destro) verso il basso.



- 3 Afferrare la sicurezza laterale come raffigurato dai lati degli alloggiamenti con entrambe le mani.



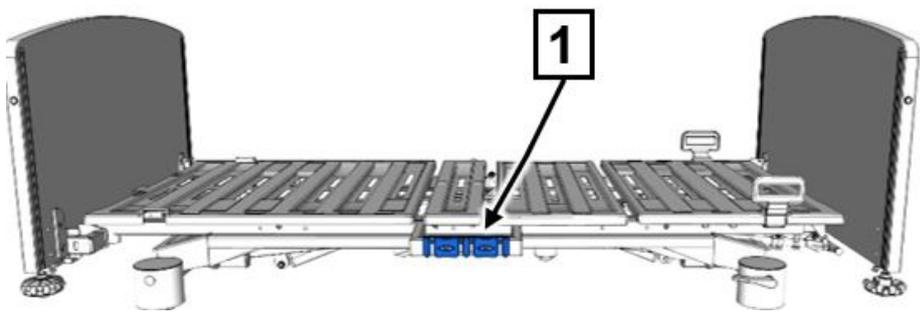
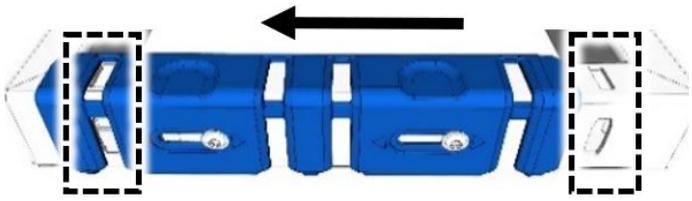
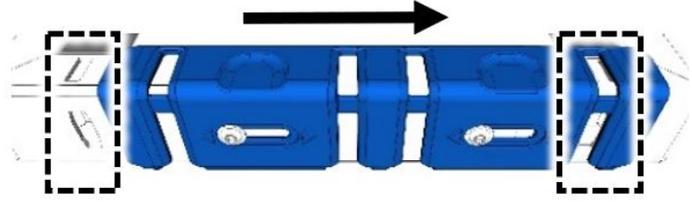
- 4 Estrarre uniformemente e in linea retta la sicurezza laterale verso l'alto, poi verso l'esterno fuori dalle scanalature del tubo trasversale.

### 7.4.2.4 Copertura sicurezza laterale ripartita

Per il supporto delle sicurezze laterali ripartite/mostrine laterali, gli appositi telai del piano letto sono dotati al centro di una copertura [1]. La copertura consente di chiudere le scanalature in eccesso sul telaio. A seconda della lunghezza del piano letto (200 cm / 210 cm / 220 cm) e le dimensioni della sicurezza laterale (90 cm / 100 cm / 110 cm) la copertura può essere

spostata in direzione della testiera [A] o in direzione della pediera [B]. In questo modo vengono liberate solo le scanalature necessarie alle dimensioni dei segmenti della sicurezza laterale presente. Si evita così un montaggio errato delle sicurezze laterali "Easy Switch"/mostrine laterali, che può così causare lesioni al residente.

Le dimensioni delle sicurezze laterali/mostrine laterali consentite con la rispettiva dimensione di piano letto sono indicate nei dati al capitolo [Uso delle sicurezze laterali ripartite](#) » 64.

<p><b>Avvertenza:</b> Gli angoli retti tratteggiati negli ingrandimenti della sezione indicano le scanalature liberate.</p>	
<p><b>Immagine simile!</b></p>	
	
[A]	
[B]	

### 7.4.2.5 Uso delle sicurezze laterali ripartite

Il piano letto è lungo di standard circa 200 cm, può essere allungato all'occorrenza a 210 o 220 cm. Per ognuna delle tre versioni, in fase di montaggio delle sicurezze laterali ripartite, per motivi di sicurezza è possibile solo una determinata dimensione di sicurezza laterale.

Le dimensioni della sicurezza laterale con la rispettiva lunghezza del piano letto sono riportate nella seguente tabella.

**Possibile per lato longitudinale del letto:**

Lunghezza del piano letto	Dimensioni della sicurezza laterale		
	90 cm	100 cm	110 cm
200 cm	1x*		1x*
210 cm		1x (montaggio consentito solo sul lato piedi)	1x (montaggio consentito solo sul lato testa)
220 cm			2x

\*: La sicurezza laterale può essere montata sul lato testa o lato piedi! A tal fine osservare le avvertenze di sicurezza nel capitolo [Combinazione di sicurezza laterale ripartita e mostrine laterali](#) » 65.

**Attenzione:** Tutte le altre combinazioni, non menzionate nella tabella, non sono consentite per motivi di sicurezza, poiché causano una distanza eccessiva tra le sicurezze laterali, la quale può portare al pericolo di incastro degli arti degli utenti.

## 7.4.2.6 Combinazione di sicurezza laterale ripartita e mostrine laterali

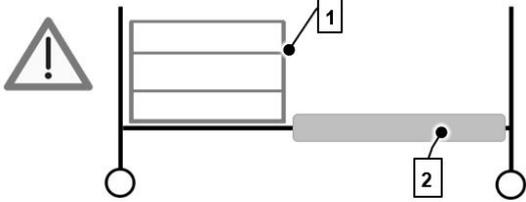
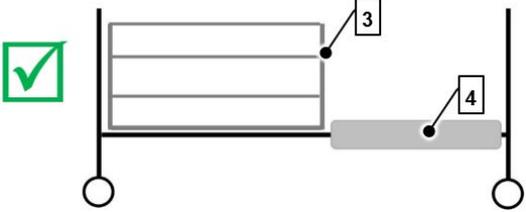
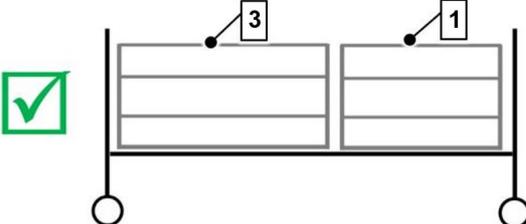
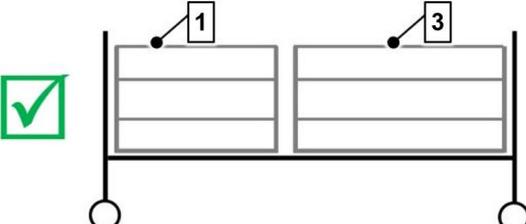
### **AVVISO**

#### Pericolo di lesioni

L'inosservanza può causare lesioni da caduta al residente in seguito a montaggio combinato della sicurezza laterale ripartita (90 cm di larghezza) e della mostrina laterale (110 cm di larghezza)!

- Immagine A: sicurezza laterale corta 90 cm lato testa e mostrina laterale 110 cm lato piedi: questa combinazione è consentita solo come ausilio di mobilitazione per facilitare la salita e la discesa dei residenti che non necessitano di una maggiore protezione dalla caduta accidentale mediante le sicurezze laterali.
- Immagini B, C, D: una protezione a norma contro la caduta involontaria è possibile solo con le versioni (B, C, D) raffigurate.

[1]	Sicurezza laterale ripartita 90 cm di larghezza	[2]	Mostrina laterale 110 cm di larghezza
[3]	Sicurezza laterale ripartita 110 cm di larghezza	[4]	Mostrina laterale 90 cm di larghezza

Immagine A	
Immagine B	
Immagine C	
Immagine D	

## 7.4.3 Mostrine laterali

Il letto può essere dotato opzionalmente di mostrine laterali. Complessivamente sono necessari 4 pannelli ciechi laterali per letto. A seconda della lunghezza del piano letto (200 cm/210 cm/220 cm), si utilizzano due diverse dimensioni di pannelli ciechi laterali (90 cm/110 cm).

### **AVVISO**

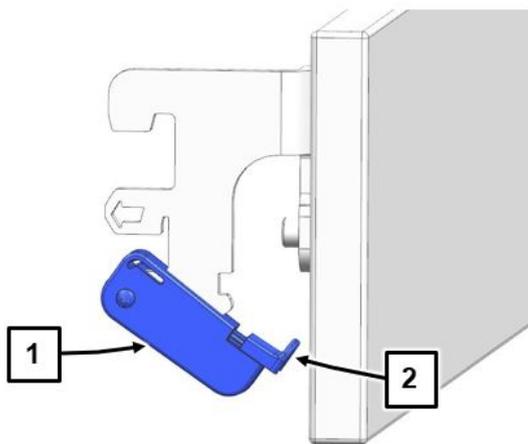
#### **Pericolo di lesioni**

Pericolo di lesioni dovuto ad un montaggio/conservazione errati di sicurezze laterali ripartite/testiere e pediere di letti/mostrine laterali con sistema "Easy Switch"!

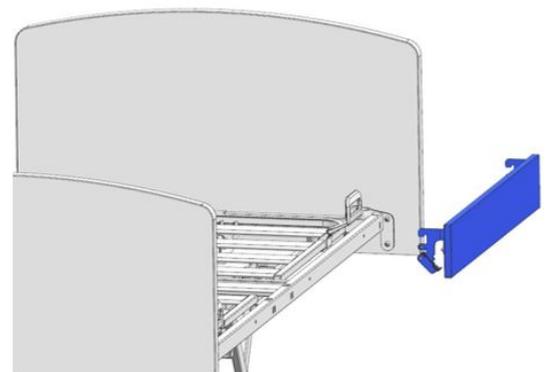
L'inosservanza può causare un fissaggio incerto/danni materiali e causare un rischio per i residenti in seguito a schiacciamento/caduta.

- Seguire con precisione le seguenti fasi di montaggio.
- Svolgere le prove di fissaggio sicuro prescritte dopo l'avvenuto montaggio.
- In fase di smontaggio e conservazione evitare un abbassamento / urti forti alle leve di serraggio di plastica del sistema "Easy Switch", al fine di garantire un funzionamento sicuro.
- Non utilizzare sistemi "Easy Switch" danneggiati.

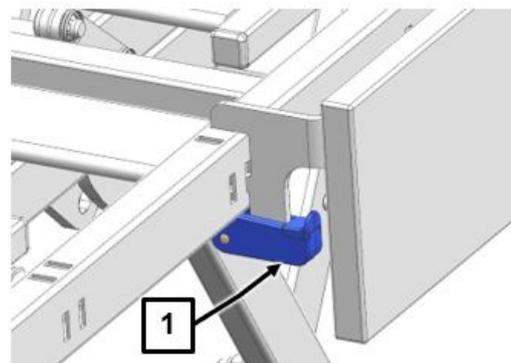
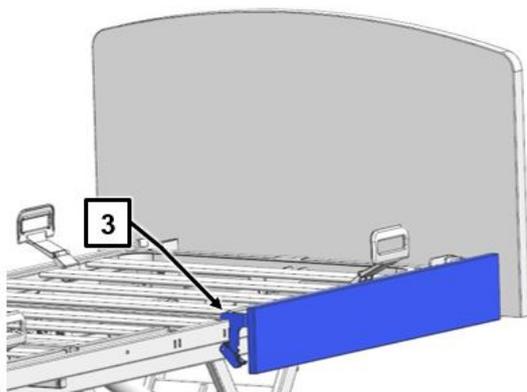
### 7.4.3.1 Montaggio sul letto singolo



- 1 Per prima cosa ruotare le leve di serraggio della mostrina laterale [1] (lato sinistro e destro) verso il basso. Tirare il lucchetto di sicurezza [2] con il dito verso l'esterno e mantenere questa posizione mentre si ruota la leva di serraggio verso il basso.



- 2 Fissare la mostrina laterale lato testiera al letto (lato testiera) come illustrato.

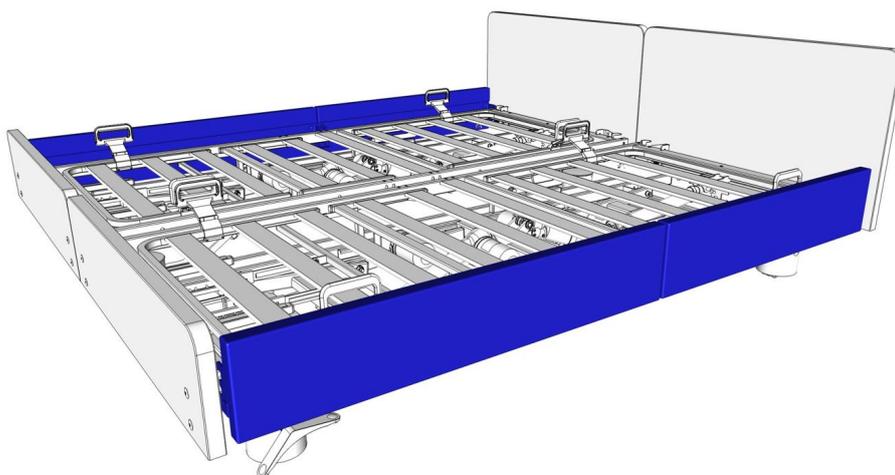


- 3 Inserire i ganci a scatto [3] dell'adattatore nelle scanalature del tubo fino all'arresto. Assicurarsi che il pannello cieco sia nella giusta posizione (controllo visivo/ondeggiando lievemente).
- 4 Ruotare le leve di serraggio [1] (lato sinistro e destro) verso l'alto e premere fino a udire lo scatto in posizione.
- 5 Verificare che la mostrina laterale sia posizionata in modo saldo tirandola avanti e indietro sul lato superiore.
- 6 Ripetere i passi da 1 a 5 con le tre parti restanti delle mostrine laterali.

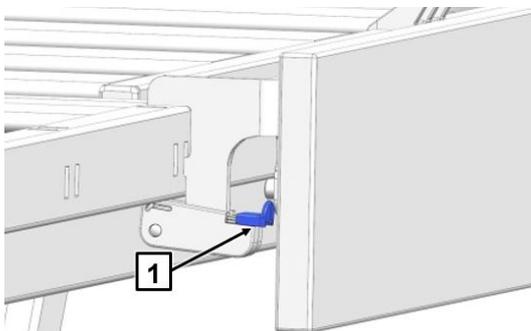
### 7.4.3.2 Montaggio sul letto a due piazze

Il montaggio sul letto a due piazze avviene allo stesso modo del letto singolo (vedere [Montaggio sul letto singolo](#) » 67).

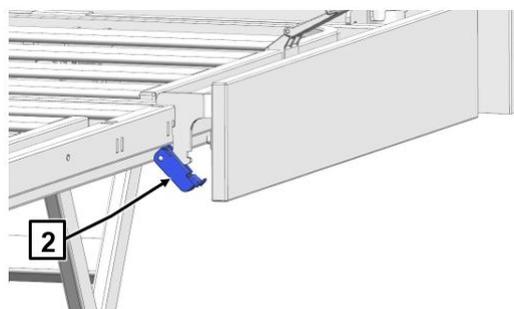
**Attenzione:** Le mostrine laterali devono essere montate solo sui lati esterni del letto a due piazze. Il montaggio sul lato interno non è consentito.



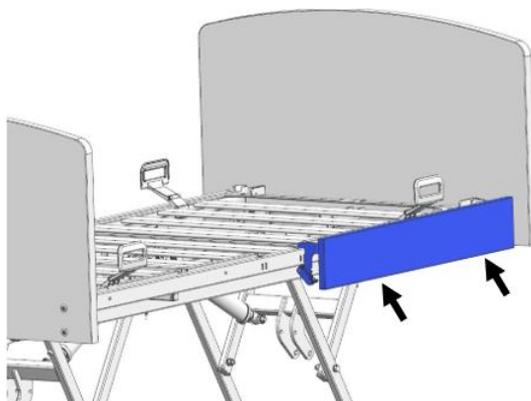
## 7.4.3.3 Smontaggio



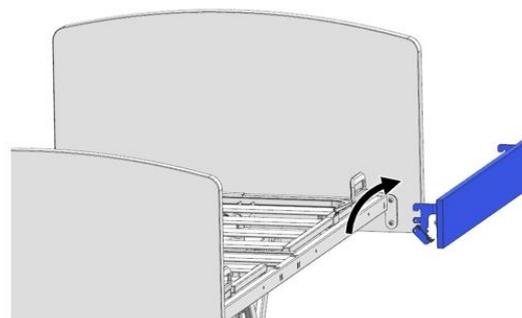
- 1 Tirare il lucchetto di sicurezza arancione [1] con il dito verso il centro del letto e mantenere questa posizione.



- 2 Ruotare le leve di serraggio [2] (lato sinistro e destro) verso il basso.



- 3 Afferrare il lato inferiore della mostrina laterale con entrambe le mani.



- 4 Estrarre uniformemente e in linea retta la mostrina laterale verso l'alto, poi verso l'esterno fuori dalle scanalature del tubo trasversale.

## 7.5 Sicurezze laterali combinabili

**Si applica solo ai letti singoli del settore commerciale.**

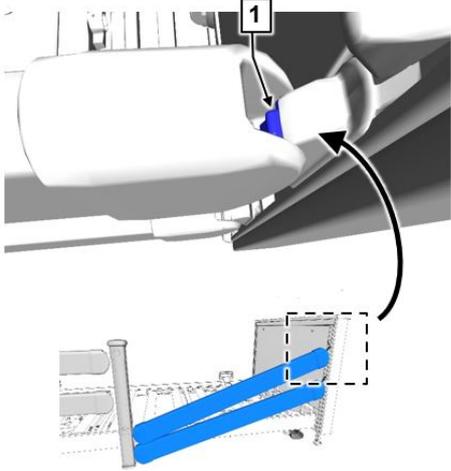
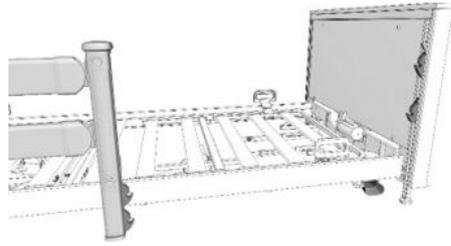
Lo smontaggio/montaggio delle sicurezze laterali combinabili è necessario se si monta il prolungamento del letto adattabile (opzionale).

- i** Lo smontaggio può essere eseguito solo con il letto non occupato, al fine di evitare lesioni a persone.

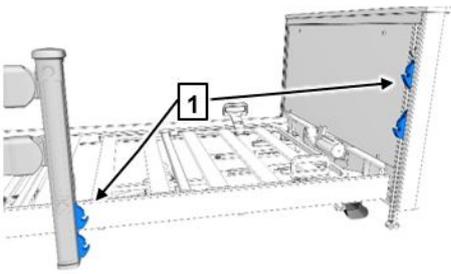
I corrimani laterali devono essere sostituiti con quelli più lunghi.

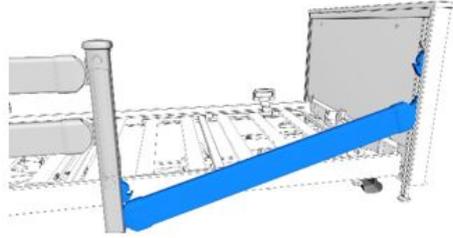
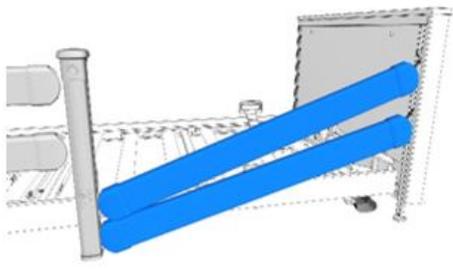
## 7.5.1 Smontaggio

Vengono smontate solo i corrimani del lato piedi, i quali vengono sostituiti con quelli più lunghi.

1	Collocare di traverso i corrimani del lato piedi (per l'utilizzo vedere il capitolo <a href="#">Sicurezze laterali combinabili</a> » 120).	
2	Premere con il dito il pulsante di sblocco [1] di colore arancione sul lato piedi nella guida della sicurezza laterale ed estrarre il corrimano superiore verso l'alto.	
3	Ripetere il passo 2 sull'altra estremità del corrimano superiore	
4	Ripetere il passo 2 e 3 sul corrimano inferiore.	

## 7.5.2 Montaggio

1	I binari guida [1] devono essere posizionati in diagonale prima dell'inizio dei lavori di montaggio. Sollevare i binari guida del lato piedi e abbassare quelli centrali.	
2	<p>Dapprima montare il corrimano inferiore: portare l'estremità del corrimano sul dispositivo di supporto inferiore e premerlo fino all'arresto nel dispositivo di supporto.</p> <p><b>Attenzione:</b> Il trogolo sul corrimano deve essere rivolto verso il basso/l'interno e il lato smussato del corrimano verso l'alto.</p>	

3	portare l'altra estremità del corrimano sul dispositivo di supporto inferiore e premerlo fino all'arresto nel dispositivo di supporto.	
4	Ripetere il passo 2 e 3 sul corrimano superiore.	
5	Quindi svolgere un test di funzionamento, osservando la seguente avvertenza.	

## 7.6 Sicurezza laterale continua

Lo smontaggio/montaggio delle sicurezze laterali continue è necessario se si monta il prolungamento del letto adattabile (opzionale).

### 7.6.1 Smontaggio

**i** I corrimani vengono smontati e sostituiti con quelli più lunghi.

Procedere come descritto nel capitolo [Smontaggio](#) » 70.

Differenza: nelle sicurezze laterali continue non è presente un montante centrale.

### 7.6.2 Montaggio

Procedere come descritto nel capitolo [Montaggio](#) » 70. Differenza:

Differenza: nelle sicurezze laterali continue non è presente un montante centrale.

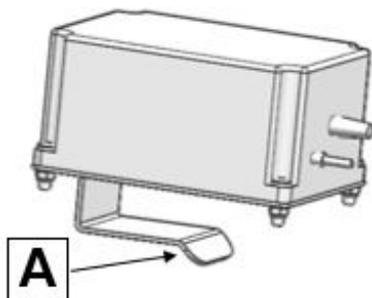
## 7.7 Collegamento successivo di un accumulatore (opzionale)

Il letto può essere allestito successivamente con un accumulatore. L'accumulatore viene aganciato con la tacca sporgente al tubo obliquo del telaio portante.

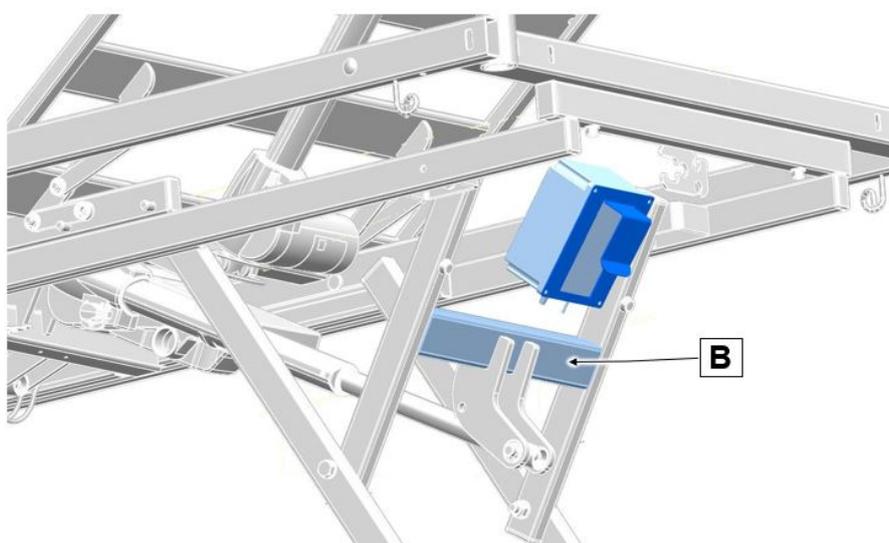
Procedere come segue per montare l'accumulatore:

1. Portare lo schienale alla posizione più alta.

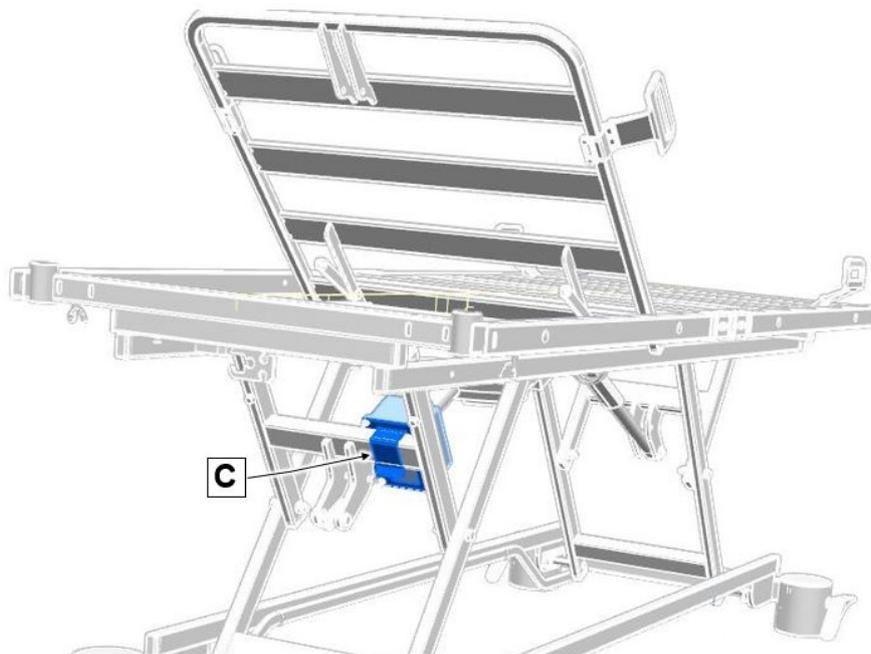
2. Frenare il letto e disinserire la spina dalla presa.
3. **Avvertenza:** La lamiera della sede della batteria è dotata di una tacca sporgente [A].



Installare l'accumulatore come in figura sul tubo obliquo del telaio portante [B].



4. Porre l'accumulatore sul tubo obliquo e spingerlo in direzione della pediera, finché la tacca sporgente non scatta in posizione [C].



→ L'accumulatore è ora montato in modo fisso.

5. Collegare il cavo dell'accumulatore all'unità di comando:

- vedere il capitolo [Dotazione opzionale - letto singolo](#) » 45
- vedere il capitolo [Dotazione opzionale - letto a due piazze](#) » 48

**Avvertenza:** La presa di collegamento sull'unità di comando è chiusa con un tappo cieco. Innanzitutto rimuovere il tappo cieco per poter collegare il cavo della batteria. **Attenzione!** Conservare il tappo cieco per un successivo utilizzo.

- i** Il cavo della batteria deve puntare verso il centro del letto. Il cavo della batteria deve essere posizionato e fissato tramite il fermacavi in modo che durante la regolazione del letto non si laceri, non venga calpestato, deformato o schiacciato!

### 7.8 Collegamento successivo di una lampada da lettura (opzionale)

La luce di lettura viene montata come segue e successivamente collegata ad una presa esterna a 230 Volt con l'alimentatore a spina fornita. Per il funzionamento, rispettare le istruzioni per l'uso separate.



Infilare il tubo di sostegno della lampada da lettura (con adattatore e cavo di collegamento) dall'alto nella bussola di supporto del raddrizzatore (sinistra o destra) e fissarlo.

Effettuare il collegamento elettrico della lampada da lettura:

- Per i letti del settore commerciale vedere il capitolo [Dotazione opzionale - letto singolo » 45](#)
- Per i letti del settore privato vedere il capitolo [Dotazione opzionale - letto a due piazze » 48](#)

La presa di collegamento sulla cassetta di distribuzione è chiusa con un tappo cieco. Innanzitutto rimuovere il tappo cieco per poter collegare il cavo della lampada da lettura. **Attenzione!** Conservare il tappo cieco per un successivo utilizzo.

- i** In via opzionale è possibile collegare la lampada da lettura direttamente all'unità di comando, se a questa non è collegato alcun accumulatore. Le istruzioni su come collegare la lampada da lettura all'unità di comando sono riportate nelle istruzioni degli accessori fornite in dotazione.

### 7.9 Prolungamento letto (opzionale)

Il letto può essere dotato sul lato piedi di un prolungamento del letto adattabile, che prolunga il piano letto di circa 10 cm o 20 cm. Lo spazio libero creato viene riempito con imbottiture e parti inseribili.

**Ulteriori avvertenze per la versione letto a due piazze:**

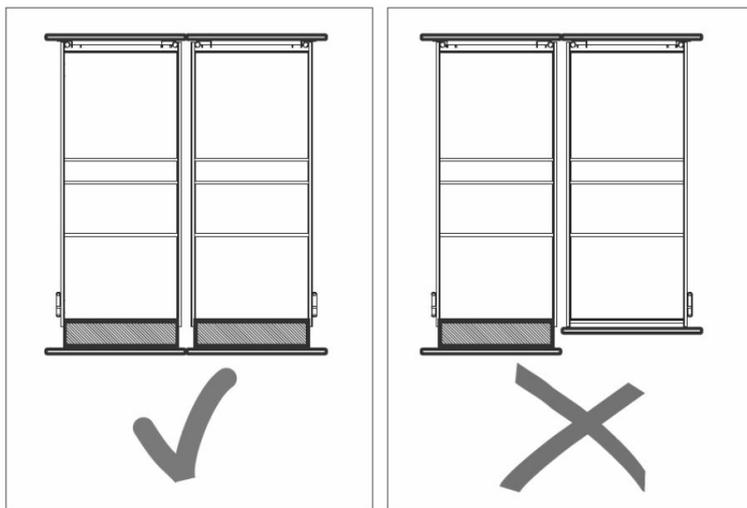
#### CAUTELA

##### **Pericolo di lesioni**

Pericolo di lesioni dovute al prolungamento del piano letto su un solo lato.

La mancata osservanza può portare a lesioni da schiacciamento delle parti del corpo del residente.

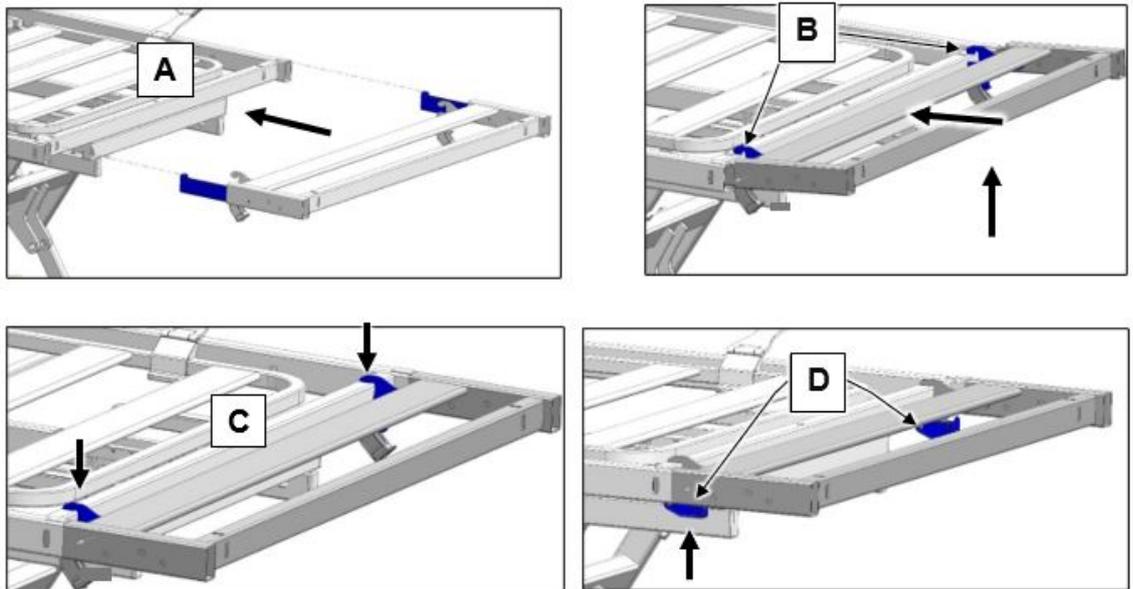
- Per motivi di sicurezza e al fine di evitare lesioni ai residenti, entrambi i piani letto del letto a due piazze devono essere prolungati o accorciati contemporaneamente.



### 7.9.1 Montaggio

1. Per un montaggio più agevole: alzare il letto e bloccarlo.
2. Smontare i corrimani delle sicurezze laterali continue, se presenti; vedere capitolo [Sicurezza laterale continua](#) » 71.
3. Rimuovere le sicurezze laterali "Easy Switch" sul lato piedi, se presenti; vedere il capitolo [Sicurezza laterale ripartita](#) » 60.  
**Avvertenza:** le sicurezze laterali devono essere sostituite con quelle più lunghe.
4. Rimuovere le mostrine laterali: vedere il capitolo [Mostrine laterali](#) » 66  
In caso di sicurezze laterali continue/combinata, vedere le istruzioni complementari fornite.  
**Avvertenza:** le mostrine laterali devono essere sostituite con quelle più lunghe, a tal fine vedere le istruzioni complementari fornite.
5. Togliere la pediera; vedere il capitolo [Testiera e pediera](#) » 56.
6. Montare il prolungamento del letto:
  - Inserire i tubi del prolungamento del letto fino in fondo nel telaio del piano letto [A].

- Sollevare leggermente il prolungamento del letto e spingerlo in avanti in modo tale che i ganci a scatto del prolungamento scorrano sul tubo obliquo del telaio del piano letto e si trovino sulle apposite scanalature [B]
- Spingere verso il basso il prolungamento del letto fino a farlo scattare in posizione [C]
- Ruotare le leve di serraggio (lato sinistro e destro) verso l'alto e premere fino a udire lo scatto in posizione [D]



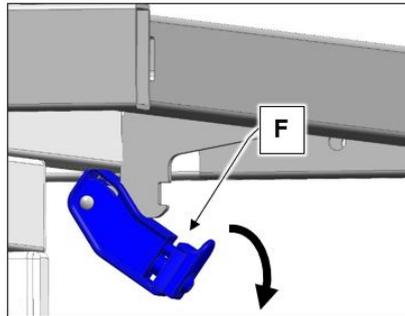
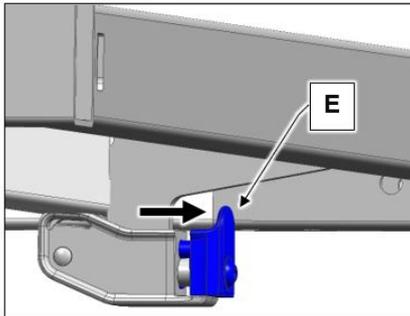
7. Controllare che il prolungamento del letto sia ben saldo

8. Montare:

- la pediera (vedere il capitolo [Testiera e pediera](#) » 56)
- le mostrine laterali, se presenti (vedere capitolo [Mostrine laterali](#) » 66)
- e le sicurezze laterali “Easy Switch”, se presenti (vedere il capitolo [Sicurezza laterale ripartita](#) » 60)

### 7.9.2 Smontaggio

Procedere in sequenza inversa al montaggio con la seguente eccezione: prima il lucchetto di sicurezza [E] (arancione) deve essere tirato con il dito verso l'esterno e mantenuto in questa posizione, poi si devono ruotare verso il basso le leve di serraggio [F].



## 8 Messa in funzione

Una misurazione elettrica prima della prima messa in funzione non è necessaria, perché la sicurezza elettrica e le funzioni di ogni letto sono state sottoposte a controlli. I letti lasciano la nostra azienda in perfette condizioni.

### 8.1 Prima della prima messa in funzione

Rimuovere tutte le sicure di trasporto (presso pedali del freno) e i fogli di imballaggio (telaio letto).

Pulire e disinfettare il letto, vedere [Pulizia e disinfezione](#) » [130](#).

### 8.2 Prima di ogni messa in funzione

Prima della prima e di ogni messa in funzione assicurarsi che:

- il letto sia pulito e disinfettato; vedere [Pulizia e disinfezione](#) » [130](#),
- le ruote del letto siano bloccate,
- vengano eseguite ispezioni visive e verifiche di funzionamento, vedere [Controllo dell'operatore](#) » [153](#),
- vengano eseguite le misure nel capitolo [Riconfigurazione al cambio di residen-](#)  
[te](#) » [85](#),
- vengano eseguite le misure nel capitolo [Manutenzione](#) » [138](#),
- l'accumulatore (opzionale) sia completamente carico. Affinché il letto abbia la massima funzionalità, collegarlo alla rete elettrica per 8-10 ore. Durante questo tempo di carica è possibile utilizzare le funzioni di regolazione elettriche senza limitazioni,
- l'alimentazione elettrica è compatibile con il letto, vedere i dati nel capitolo [Targhetta](#)  
[identificativa](#) » [34](#),
- il letto è collegato alla rete elettrica e il cavo di rete collocato in modo da non poter essere danneggiato dagli spostamenti del letto/passandoci sopra. Agganciare le parti di cavo non necessarie al portacavi (vedere capitolo [Gancio per il cavo di rete](#) » [30](#)).
- l'alimentatore, i cavi degli azionamenti e il cavo dell'interruttore manuale non possano essere danneggiati dalle parti mobili del letto,
- non utilizzare il presente letto in ambienti con atmosfere esplosive, derivanti ad es. da detersivi o anestetici,
- non utilizzare il presente letto in combinazione con apparecchi chirurgici ad alta frequenza,
- durante le regolazioni non ci siano ostacoli come comodini, piani di appoggio o sedie;

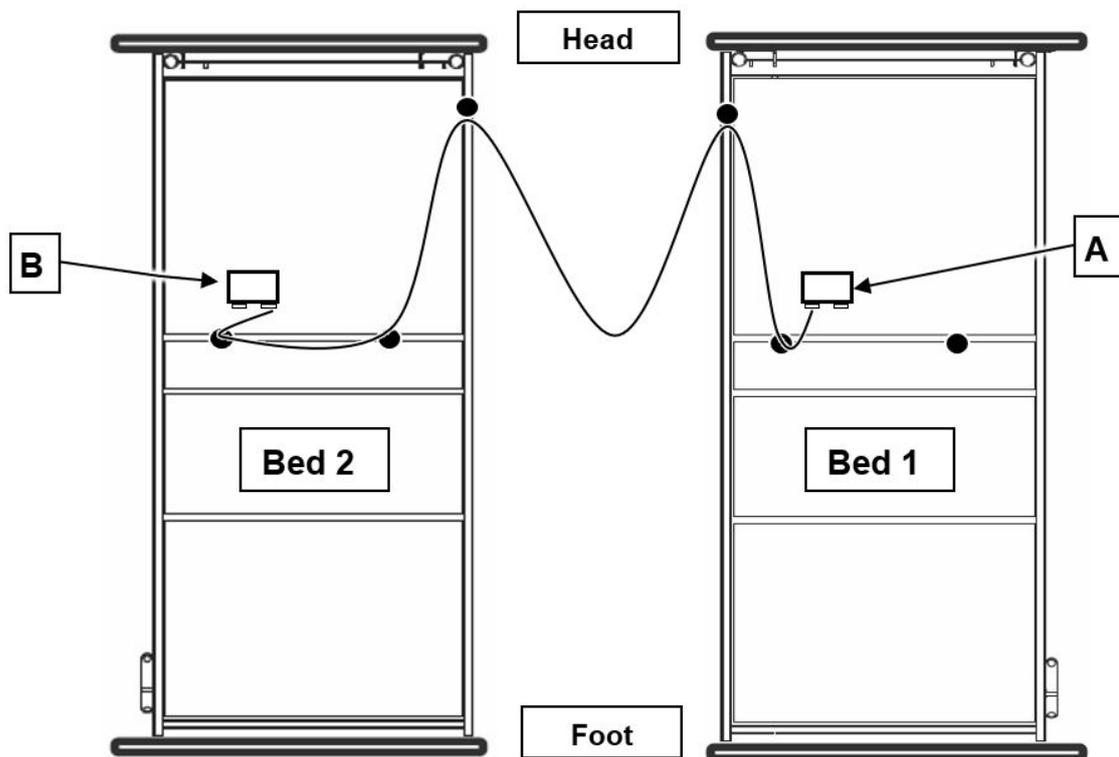
**Soltanto adesso il letto di cura può essere messo in funzione!**

## 8.3 Collegamento elettrico - aggiunta letto a due piazze

### 8.3.1 Collegamento del cavo di sincronizzazione

Il cavo di sincronizzazione viene posato tra i due letti e collegato alle loro unità di comando o alle loro cassette di distribuzione. Procedere come segue:

1. Posizionare i due letti uno accanto all'altro (fare attenzione al lato testa e al lato piedi).
2. Togliere il tappo cieco dalla cassetta di distribuzione del primo letto. Per far questo, estrarre leggermente la pinza di sicurezza della cassetta di distribuzione con cautela con un cacciavite piatto.
3. Inserire fino all'arresto il cavo di sincronizzazione nella cassetta di distribuzione del primo letto [A].  
**Avvertenza:** fare attenzione di inserire la spina del cavo di sincronizzazione orientando correttamente la scanalatura della spina alla presa. L'o-ring della spina non deve essere danneggiato. Questo isola la spina nella cassetta di distribuzione.
4. Reinserire la pinza di sicurezza della cassetta di distribuzione.
5. Far passare il cavo di sincronizzazione attraverso le guide fino a raggiungere la cassetta di distribuzione del secondo letto [B].  
**Avvertenza:** i cerchi in figura contrassegnano i punti in cui si trovano le guide per il cavo. La lunghezza rimanente della spirale del cavo di sincronizzazione deve trovarsi tra le due metà del letto e può venire piegato; all'occorrenza, le due metà del letto possono essere leggermente allontanate una dall'altra.
6. Inserire il cavo di sincronizzazione nella cassetta di distribuzione del secondo letto [B].  
**Avvertenza:** osservare a questo proposito quanto indicato nel passaggio 3 e ripetere il passaggio 4.
7. Inserire le spine di alimentazione dei due letti.
8. Unire i letti e fissarli con i 2 elementi di collegamento; vedere [Fissaggio dei letti](#) » 80.



## 8.3.2 Fissaggio dei letti

### AVVISO

#### Pericolo di lesioni

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni per il residente a causa dell'allontanamento delle due metà del letto.

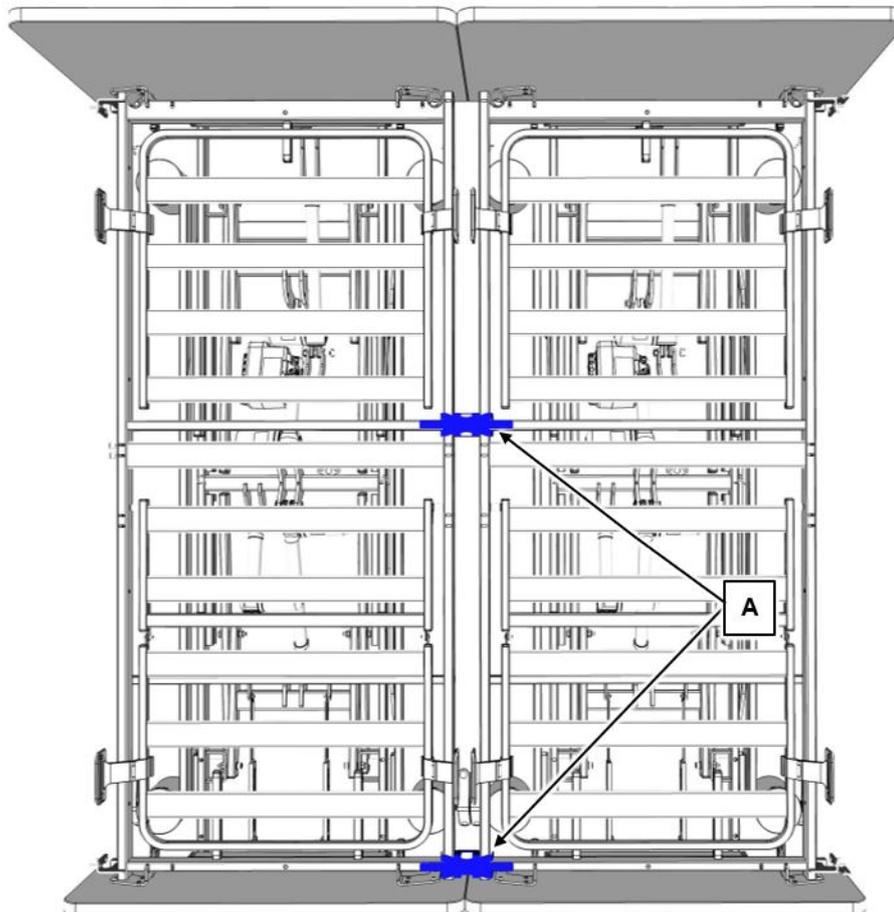
Gli elementi di collegamento devono essere sempre impiegati per evitare che le metà del letto si allontanino, ad esempio con l'azionamento delle funzioni di regolazione, causando la caduta tra le due metà del letto, e per evitare che le due metà siano poste una accanto all'altra ma in direzione errata.

- Fissare sempre il letto a due piazze con gli elementi di collegamento.
- Frenare il letto a due piazze.

1. Avvicinare i letti come raffigurato (fare attenzione al lato testa e al lato piedi) e fissarli con gli elementi di collegamento [A] (sul lato piedi e al centro).

**Avvertenza:** L'elemento di collegamento sul lato piedi **deve** essere utilizzato, mentre quello centrale può essere usato opzionalmente per garantire che le due metà del piano letto rimangano una vicina all'altra.

2. Frenare il letto a due piazze.



### 8.3.3 Configurazione della modalità a due piazze

#### **PERICOLO**

##### **Rischio di incastro**

La mancata osservanza può comportare lo schiacciamento degli arti di bambini piccoli durante la regolazione dello schienale o della sezione cosce!

- Utilizzare questa modalità solo se non si trovano bambini sul letto o nelle vicinanze, bensì soltanto persone adulte.

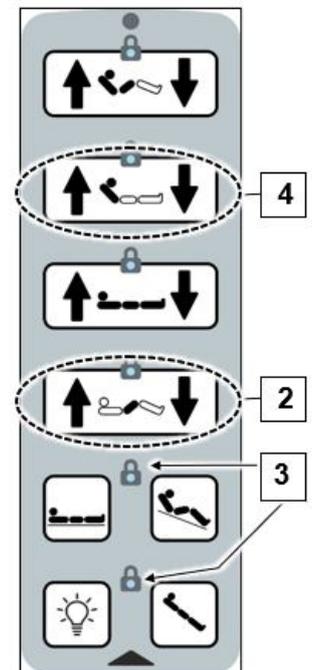
Accertarsi che il cavo di sincronizzazione tra i due letti sia collegato; vedere [Collegamento del cavo di sincronizzazione](#) » 79.

Accertarsi che le due metà del letto siano fissate con gli elementi di collegamento; vedere [Fissaggio dei letti](#) » 80).

**Avvertenza:** I magneti di attivazione si trovano nelle staffe di delimitazione del materasso sul lato piedi [1].



1. Sull'interruttore manuale, premere contemporaneamente e brevemente i tasti "SU" e "GIÙ" della sezione cosce [2] e allo stesso tempo tenere il sensore magnetico dell'interruttore manuale davanti ai magneti di attivazione per circa mezzo secondo.
  - I LED inferiori dell'interruttore manuale [3] lampeggiano lentamente. Ciò segnala che l'interruttore manuale si trova in modalità di configurazione.
  - Si esce automaticamente dalla modalità di configurazione 10 secondi dopo aver premuto l'ultimo tasto.
2. Premere ora contemporaneamente e brevemente i tasti "SU" e "GIÙ" dello schienale [4].
  - Risuona un segnale acustico e il LED del piano letto si accende fisso.
  - Il letto è ora impostato in modalità a due piazze.
3. Tenere di nuovo l'interruttore manuale brevemente sui magneti per ritornare al livello di comando.
  - I LED inferiori dell'interruttore manuale [3] non lampeggiano più.



**Avvertenza:** In alternativa attendere 10 secondi: Il sistema torna automaticamente al livello di comando.

### 8.3.4 Sincronizzazione e inizializzazione - letto a due piazze



- La regolazione dell'altezza delle due metà del letto può essere effettuata solo in modo sincronizzato con entrambi gli interruttori manuali.
- Lo schienale e la sezione cosce vengono spostati singolarmente tramite il rispettivo interruttore manuale.

#### Presupposti:

- Il cavo di sincronizzazione è collegato alla cassetta di distribuzione o all'unità di comando di entrambi i letti; vedere [Collegamento del cavo di sincronizzazione » 79](#).
- L'interruttore manuale è configurato in modalità a due piazze; vedere [Modalità letto a due piazze » 103](#).

Procedere come segue per la sincronizzazione e l'inizializzazione:

1. Premere contemporaneamente e mantenere premuti i due tasti dello schienale contrassegnati.



- Risuona un segnale sonoro rapido a intervalli
- fino a quando risuonano dopo circa 5 secondi segnali sonori lenti a intervalli
- Rilasciare i tasti.

2. Premere e mantenere premuto il tasto "SU" del piano letto.



- Lo schienale e la sezione cosce di entrambi i letti si abbassano
- i piani letto delle due metà del letto raggiungono la posizione orizzontale più alta fino alla disattivazione dei comandi di sollevamento in corrispondenza della posizione finale superiore
- mantenere premuto il tasto "SU" per altri 2 secondi
- In seguito al rilascio, il segnale sonoro a intervalli non risuona più.
- Ora, la sincronizzazione/inizializzazione è stata conclusa.

3. Al termine della sincronizzazione, tutte le funzioni di regolazione dell'interruttore manuale sono bloccate. Sbloccare tutte le funzioni di regolazione; vedere il capitolo [Blocco e sblocco delle funzioni di regolazione elettrica » 96](#).

**Attenzione:** in modalità a due piazze lo schienale e la sezione cosce deve essere sbloccata su entrambi gli interruttori manuali.

Le istruzioni per passare alle varie modalità, letto singolo, letto a due piazze e letto familiare, sono riportate nel capitolo [Modalità interruttore manuale - letto a due piazze](#) » [99](#).

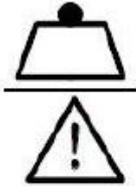
## 9 Trattamento dei letti/adeguamento del letto

### 9.1 Riconfigurazione al cambio di residente

Seguire le indicazioni del capitolo [Prima della prima messa in funzione](#) » 78.

#### 9.1.1 Avvertenze sulla capacità di carico del letto

Il carico di lavoro sicuro indicato per un letto si calcola sempre considerando il peso del residente più il peso degli accessori eventualmente applicati. Il peso ammesso del residente dipende pertanto anche dal peso complessivo degli accessori collegati (ad es. apparecchi respiratori o fleboclisi).

	<p>Simbolo di carico di lavoro sicuro</p>
	<p>Simbolo di peso ammesso del residente</p>

I dati del proprio letto sono indicati su un adesivo con i simboli raffigurati in alto sul carrello.

**Esempio:**

Varianti del letto	Carico di lavoro sicuro	Esempio: con peso accessori	→ = peso ammesso del residente
Regia Standard (letto singolo)	225 kg	10 kg	215 kg
		40 kg	185 kg

## 9.2 Rimozione e inserimento della testiera/della pediera

In caso di necessità, la testiera e la pediera del sistema "Easy Switch" possono essere rimossi. Ciò può essere necessario se il residente deve ad esempio eseguire degli esercizi di riabilitazione a letto. Ulteriori informazioni in merito sono riportate nel capitolo [Testiera e pediera](#) » 56

## 9.3 Inserimento del materasso

Inserire un materasso adatto al letto sul lato superiore del piano letto. A tal fine osservare le dimensioni del materasso consentite e le caratteristiche del materasso (per le misure del materasso vedere capitolo [Dimensioni](#) » 36).

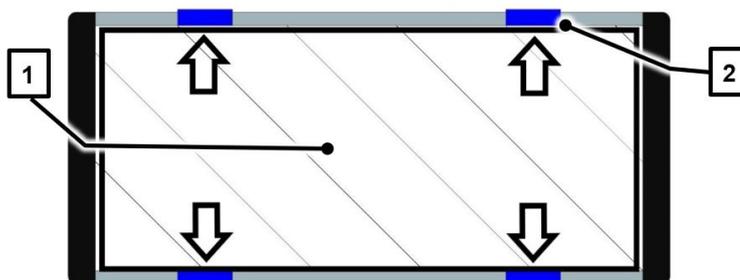
### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni**

In caso di inosservanza di queste avvertenze si possono verificare lesioni in seguito a schiacciamento/soffocamento tra il materasso spostato e le sicurezze laterali sollevate.

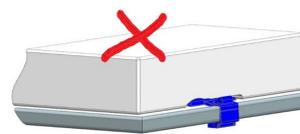
- Utilizzare solo i materassi consentiti per il letto con le misure/caratteristiche prescritte.
- Inserire il materasso [1] sempre all'interno delle 4 staffe di delimitazione laterale del materasso [2] del piano letto. In questo modo si evita che il materasso si sposti nella direzione dei lati esterni del letto.
- Rispettare anche i possibili contrassegni di posizione sul materasso (ad es.: "Superiore/Top"; "Testa/Head").
- Appoggiare il materasso sul piano letto sempre secondo la seguente descrizione.

Vista dall'alto (schematizzata): Piano letto con materasso non inserito correttamente





Dettagli (schematizzati): **GIUSTO**: Il materasso è all'interno delle staffe di delimitazione del materasso



Dettagli (schematizzati): **NON CORRETTO**: Il materasso è al di fuori/al di sopra delle staffe di delimitazione del materasso

 Le staffe di delimitazione del materasso sono fisse o ribaltabili a seconda della dotazione.

### 9.4 Installazione/rimozione del sollevatore/asta portaflebo

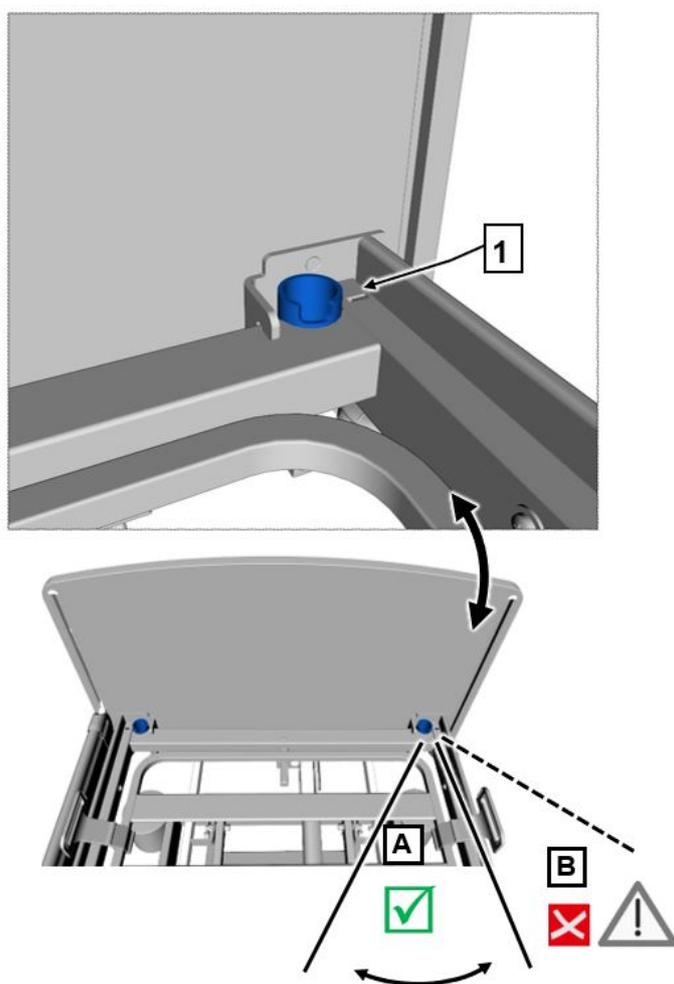
Su entrambi gli angoli del telaio del piano letto è montato sul lato testa all'interno una bussola di supporto circolare con una scanalatura sul lato superiore.

#### CAUTELA

##### Rischio di lesioni e danni materiali

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a danni materiali e alla salute!

- La massima capacità di portata del sollevatore all'estremità anteriore è di 75 kg.
- Il sollevatore non è indicato per gli esercizi di riabilitazione.
- Controllare l'altezza delle porte al momento di passarle quando il sollevatore o le aste portaflebo sono inserite.



### Installazione

- Inserire l'estremità lunga e dritta del sollevatore in un alloggiamento.  
Il perno di metallo del sollevatore deve trovarsi nella cavità [1] del supporto. Così il campo di oscillazione del sollevatore viene limitato (vedere grafico sopra).  
Il sollevatore è rivolto verso il centro del letto e può essere inclinato lateralmente fino all'arresto.

### Rimozione

- Togliere il sollevatore dall'alloggiamento sollevandolo verso l'alto.

### Campo di oscillazione del sollevatore

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni/ribaltamento**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni personali e a danni materiali!

Se il sollevatore oscilla al di fuori dell'area del piano letto [B] e lì viene caricato, vi è un pericolo di ribaltamento del letto durante in caso di carico di trazione sul sollevatore.

- Il perno di metallo del sollevatore deve trovarsi sempre nella cavità [1]! Il sollevatore può essere caricato solo nell'area [A].

#### **Asta di infusione**

Per l'utilizzo di un'asta di infusione è necessaria una riduzione (compresa in dotazione). Questa viene inserita in una delle bussole di supporto sul lato testa. Per l'impiego di un sollevatore è necessario rimuovere la riduzione.

- Inserire la riduzione in una bussola di supporto.
- Porre l'asta di infusione nel supporto appositamente previsto, con la riduzione inserita, presso la testiera del letto.

 Le aste portaflebo lato testiera sono provviste di serie con una protezione contro la rotazione (perno). Nell'inserimento, accertarsi che il perno si innesti nelle apposite cavità della riduzione.

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni / collisione**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni personali e a danni materiali!

- Impostare l'asta portaflebo telescopica (ridurre/ingrandire) in modo che durante l'uso del letto non si verifichino lesioni o danni materiali.

## **9.5 Fissaggio della maniglia**

Sul sollevatore può essere collocata una maniglia. La maniglia serve al residente per sollevarsi e quindi per cambiare posizione.

Se non utilizzata, la maniglia può essere appesa sul cavalletto del letto o sulla staffa di sollevamento.

## CAUTELA

### Pericolo di lesioni

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni personali.

- Controllare regolarmente che la maniglia e la cinghia non siano danneggiate.
- Una maniglia o una cinghia danneggiata deve essere sostituita immediatamente.
- Consigliamo di sostituire la maniglia al più tardi dopo 5 anni.
- Osservare anche le istruzioni per l'uso dettagliate di ogni maniglia.

## CAUTELA

### Pericolo di lesioni

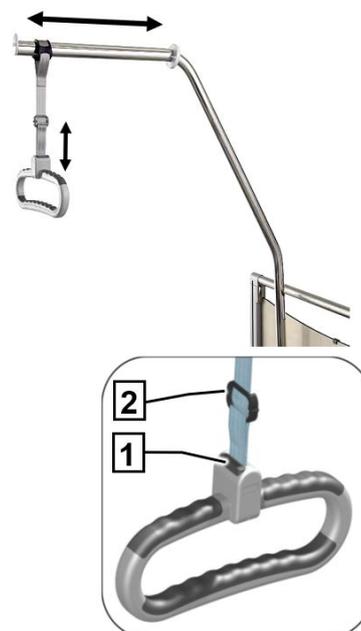
La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni personali.

- Montare la maniglia tra i punti di delimitazione del sollevatore per evitare cadute accidentali.

- Fissare la maniglia con il passante al sollevatore.

La sicura antiscivolo integrata deve essere montata regolarmente tra i punti di delimitazione del sollevatore.

- **Prolungare:** tirare la maniglia con il pulsante premuto [1] verso il basso e simultaneamente spostare la fibbia della cinghia [2].
- **Accorciare:** spostare verso l'alto la fibbia della cinghia con il pulsante premuto.

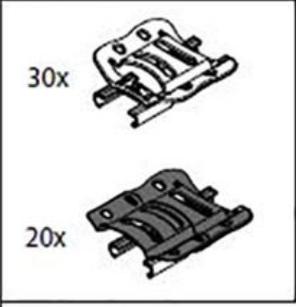
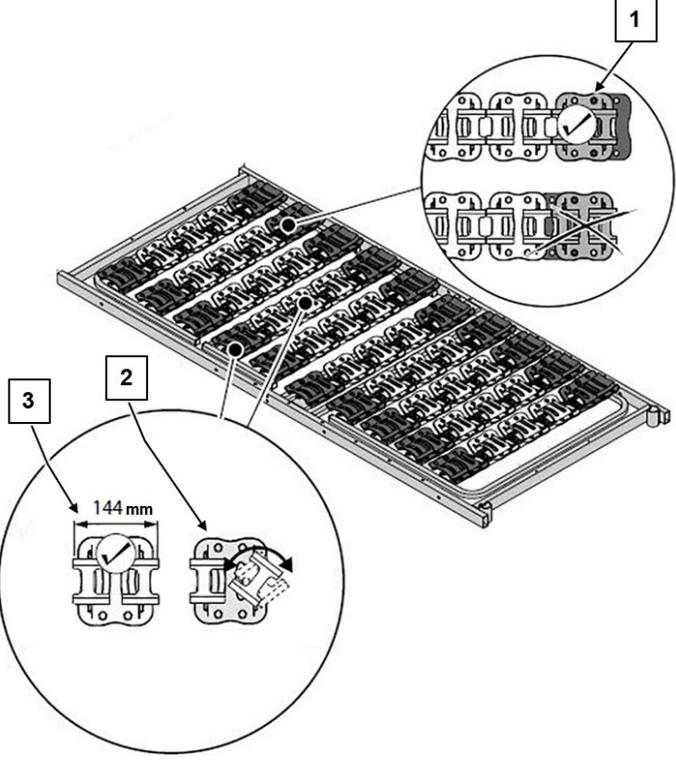


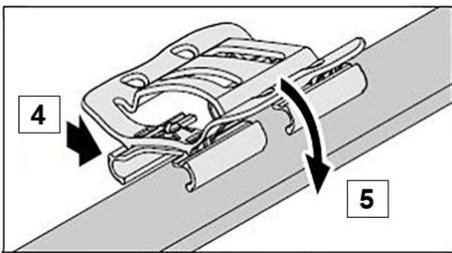
**Posizione di parcheggio quando non si usa**

La maniglia si può appendere sul sollevatore/sulla staffa di sollevamento. Accertarsi che la maniglia non possa scivolare verso il basso inavvertitamente.

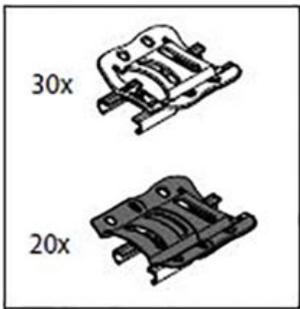
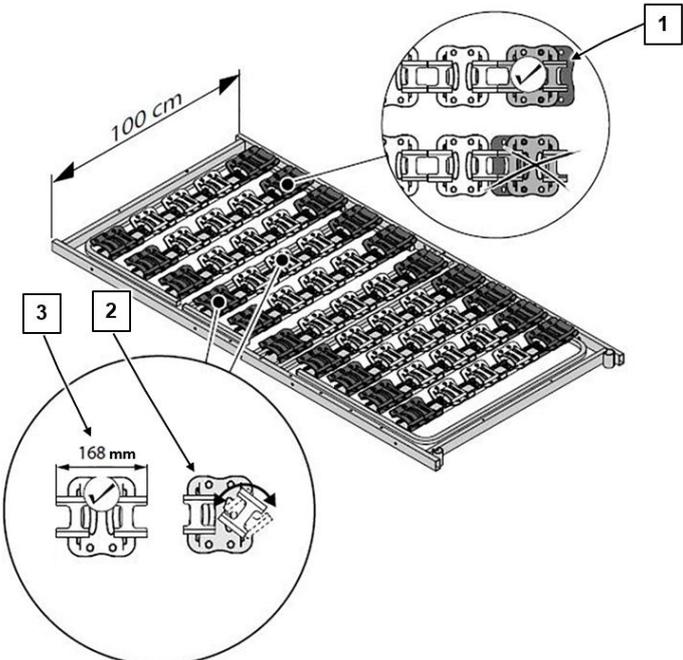
## 9.6 Piano letto comfort (opzionale)

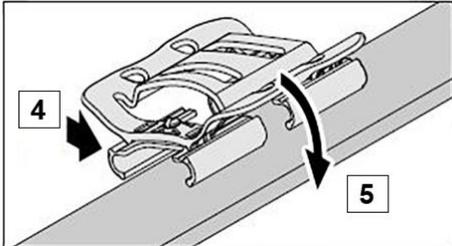
Le seguenti istruzioni di montaggio fanno riferimento ad un piano letto largo 90 cm:

<p>Dotazione:</p>	 <p>30x</p> <p>20x</p> <p>Per la versione con prolungamento del letto si forniscono 5 elementi aggiuntivi del piano letto comfort.</p>	
<p>1</p>	<p>Le alette degli elementi neri sono rivolte verso l'esterno [1].</p>	
<p>2</p>	<p>Ruotare le clip di montaggio [2] di 180°, finché queste non hanno una lunghezza di 144 mm [3].</p>	

3	<p>Montare le clip di montaggio sui montanti del piano letto [4] e [5], elementi bianchi al centro ed elementi neri esternamente.</p>	
---	---	--

Le seguenti istruzioni di montaggio fanno riferimento ad un piano letto largo 100 cm:

<p>Dotazione:</p>	 <p>30x</p> <p>20x</p> <p>Per la versione con prolungamento del letto si forniscono 5 elementi aggiuntivi del piano letto comfort.</p>	
1	<p>Le alette degli elementi neri sono rivolte verso l'esterno [1].</p>	
2	<p>Ruotare le clip di montaggio [2] di 180°, finché queste non hanno una lunghezza di 168 mm [3].</p>	This content is shared with the previous row's diagram

3	<p>Montare le clip di montaggio sui montanti del piano letto [4] e [5], elementi bianchi al centro ed elementi neri esternamente.</p>	
---	---	--

### 9.7 Messa fuori servizio

Se il letto non viene utilizzato per un tempo prolungato, seguire le seguenti avvertenze per una messa fuori servizio sicura e un riutilizzo ottimale:

- Pulire e disinfettare il letto (vedere [Pulizia e disinfezione](#) » 130).
- Portare il piano letto in una posizione di base piatta e all'altezza più bassa.
- Bloccare le funzioni di regolazione elettriche a protezione da un'attivazione involontaria / non autorizzata.
- Frenare il letto.
- Rispettare le condizioni ambientali per la conservazione (vedere [Condizioni ambientali](#) » 39)

#### Dotazione di accumulatori (opzionale):

- caricare l'accumulatore integrato collegando il letto alla rete elettrica per circa 8-10 ore, quindi togliere la spina di alimentazione dalla presa e appenderla al supporto sulla testiera;
- ripetere questa procedura **ogni 3 mesi** per preservare le prestazioni dell'accumulatore.

# 10 Utilizzo/routine

## 10.1 Spostamento e frenatura del letto

Il letto / ogni metà del letto (letto a due piazze) poggia su quattro ruote sterzanti che possono essere bloccate centralmente (lato piedi) con un pedale del freno.

**Per il settore commerciale:** Di predefinito il letto viene fornito con freno per ogni asse (sulla testiera e la pediera). Il letto può essere dotato di un freno centrale sulla pediera, su richiesta del cliente.

**Per il settore privato:** Ogni metà del letto (letto a due piazze) poggia su quattro ruote sterzanti che possono essere bloccate centralmente (lato piedi) con un pedale del freno.

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni pericolose per la vita in seguito a scosse elettriche. Prima di spostare il letto controllare che:

- il cavo di rete non venga tirato, schiacciato o danneggiato in altro modo,
- il cavo di rete sia agganciato al letto e non tocchi il pavimento,
- il cavo, i tubi o i collegamenti di apparecchi eventualmente apposti siano sufficientemente sicuri e non possano essere danneggiati.

⇒ In caso contrario, il cavo potrebbe essere danneggiato perché tirato, travolto o schiacciato. Questi danni possono provocare guasti elettrici e disturbi del funzionamento.

### **CAUTELA**

#### **Pericolo di lesioni**

La mancata osservanza può portare a lesioni da schiacciamento durante il trasporto del residente.

- Durante il trasporto del residente accertarsi che le sue mani e i piedi non sporgano dal bordo esterno del letto e non possano finire nell'area delle rotelle di deviazione parete.
- Il letto non è adatto a percorsi lunghi e frequenti al di fuori della stanza su corridoi, su soglie alte di porte oppure su pavimenti molto irregolari (eccezione: Regia – Variante movo, perché il telaio portante è dotato di ruote più grandi).

- Se non è possibile evitare lunghi spostamenti al di fuori della stanza, portare il letto in una posizione del piano letto media ed ergonomicamente adeguata.
- Bloccare il letto sostanzialmente quando il residente viene lasciato senza supervisione o non deve essere spostato.
- Portare il piano letto nella posizione più bassa quando si lascia il letto incustodito con il residente. In questo modo diminuiscono i rischi che il residente possa farsi male cadendo mentre sale o scende.
- Spostare il letto con i residenti fino ad un'altezza massima di circa 70 cm.

### **ATTENZIONE**

#### Danni materiali

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a danni materiali.

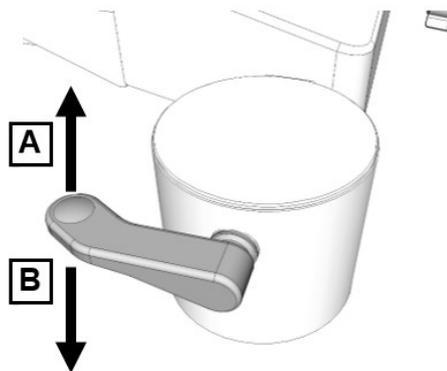
- **Accessori appesi:** Durante lo spostamento del letto accertarsi che nei supporti universali gli oggetti agganciati non causino danni (ad es. cornici delle porte).

#### Freno sull'asse (standard nel settore commerciale)

Eseguire il comando su un lato a scelta, sulla testiera e la pediera in successione. Entrambi le ruote alle due estremità saranno azionate con una leva.

**Marcia:** Sollevare il pedale del freno (lato piedi e testa) con il piede [A].

**Freno:** Premere il pedale del freno (lato piedi e testa) con il piede [B].

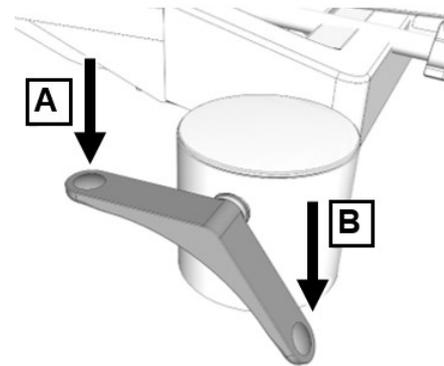


**Frenatura centrale (standard nel settore privato; opzionale nel settore commerciale)**

Il freno centrale può essere azionato solo sul lato piedi. Su entrambe le ruote del lato piedi è presente un pedale del freno.

**Marcia:** Premere il pedale del freno sul lato piedi con il piede [A].

**Freno:** Premere il pedale del freno sul lato piedi con il piede [B].



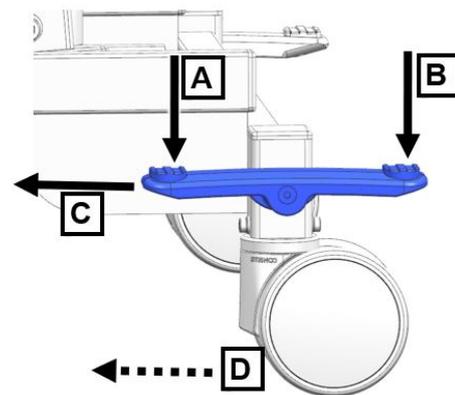
**Spostamento con blocco di sterzata (standard per la versione Regia - movo)**

Blocco guida: Abbassare fino in fondo il pedale del freno con il piede [A] o sollevare il lato opposto [B] con il dorso del piede.

Con il blocco guida, viene montato sulla tastiera del letto una ruota con blocco sterzata in direzione di marcia, ottenendo così una migliore corsa rettilinea.

Avvertenza: [D] = testiera/direzione di marcia

Avvertenza: [C] = spostamento senza blocco di sterzata



**10.2 Blocco e sblocco delle funzioni di regolazione elettrica**

Il blocco e delle funzioni di regolazione è riservato esclusivamente agli operatori!

Se lo stato clinico del residente è talmente critico che la regolazione del letto con l'interruttore manuale rappresenta un pericolo, le rispettive funzioni devono essere bloccate immediatamente.

Il letto resta nella posizione nel quale si trovava al momento dello spegnimento. Un adesivo sul lato trasversale del lato testa avverte:



adesivo blocco

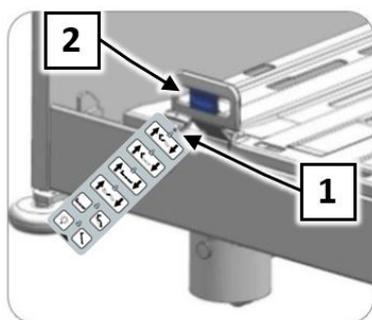
### 10.2.1 Funzioni di blocco dell'interruttore manuale HL7 e Trendelenburg

	<p>Ruotare il chiavistello di blocco sull'interruttore manuale mediante chiave di blocco in senso orario in posizione bloccata. Il colore del relativo indicatore cambia da verde a giallo.</p>
---	---

**i** Non ruotare la chiave di blocco con "forza" oltre l'arresto del chiavistello di blocco! Il chiavistello di blocco o Interruttore manuale possono essere danneggiati.

<b>Trasmissione sbloccata:</b>	
	<p>Il chiavistello di blocco è in verticale, colore dell'indicatore: verde → I tasti possono essere premuti (si percepisce un "clic")</p>
<b>Trasmissione bloccata:</b>	
	<p>Il chiavistello di blocco è ruotato in senso orario di circa 15°, colore dell'indicatore: giallo → I tasti sono bloccati</p>

### 10.2.2 Funzioni di blocco dell'interruttore manuale HB400



Tenere la testa dell'interruttore manuale [1] (con la sua superficie a sensore sulla parte anteriore) brevemente sui magneti integrati [2] in una delle due staffe di delimitazione del materasso.

Il corretto passaggio al livello di cura viene confermato da un breve segnale acustico.

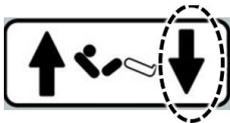
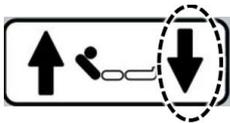
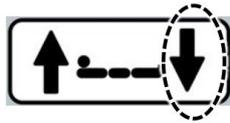
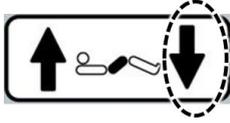


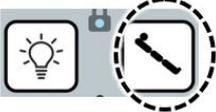
Premere ora il pulsante Giù di una funzione (ad es. schienale) per bloccare la funzione. Il LED della rispettiva funzione si accende fisso.



Premere ora il pulsante Su di una funzione (ad es. schienale) per sbloccare la funzione. Il LED della rispettiva funzione si spegne.

Di seguito è riportata una panoramica delle funzioni che è possibile bloccare e sbloccare:

Sbloccare	Funzione	Bloccare
	Autoprofilo <b>Avvertenza:</b> Sblocco possibile solo se lo schienale e la sezione cosce sono sbloccati.	
	Schienale	
	Altezza piano letto	
	Sezione cosce	
	Posizione sonno e da seduti <b>Per letti a due piazze:</b> Sblocco possibile solo se lo schienale e la sezione cosce di entrambi i letti sono sbloccati.	
	Posizione a scarico dei piedi e della testa Entrambe le funzioni vengono bloccate/sbloccate contemporaneamente.  La funzione è di serie sempre bloccata e può essere utilizzata solo nel livello di cura.	

Sbloccare	Funzione	Bloccare
	<p>Posizione a scarico dei piedi (nei letti del settore privato)</p> <p>La funzione è di serie sempre bloccata e può essere utilizzata solo nel livello di cura.</p>	

## 10.3 Modalità interruttore manuale - letto a due piazze

Il letto a due piazze può essere diviso in due letti e utilizzato come due letti singoli. A seconda del tipo di utilizzo del letto a due piazze, l'interruttore manuale può essere impostato in tre modalità di configurazione:

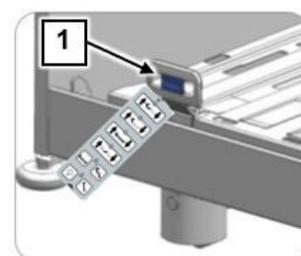
- Modalità letto singolo (impostazione di fabbrica)
- Modalità letto a due piazze
- Modalità familiare

### 10.3.1 Modalità letto singolo

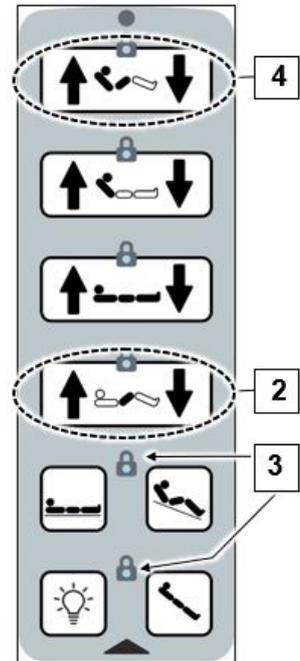
Il letto a due piazze può essere trasformato all'occorrenza in due letti singoli. Le metà del letto possono quindi essere regolate indipendentemente una dall'altra. In questo caso, entrambi gli interruttori manuali devono essere impostati in modalità letto singolo.

- i** Prima di poter configurare l'interruttore manuale in modalità letto singolo, il cavo di sincronizzazione della cassetta di distribuzione MJB2 di entrambi i letti (vedere [Collegamento del cavo di sincronizzazione » 79](#)) nonché gli elementi di collegamento del telaio del materasso devono essere rimossi (vedere capitolo [Fissaggio dei letti » 80](#)). Un tappo cieco deve essere inserito nella presa della cassetta di distribuzione. Per maggiori informazioni a questo proposito consultare il capitolo 5.6.

**Avvertenza:** I magneti di attivazione si trovano nelle staffe di delimitazione del materasso sul lato piedi [1].



1. Sull'interruttore manuale, premere contemporaneamente e brevemente i tasti "SU" e "GIÙ" della sezione cosce [2] e allo stesso tempo tenere il sensore magnetico dell'interruttore manuale davanti ai magneti di attivazione per circa mezzo secondo.
  - I LED inferiori dell'interruttore manuale [3] lampeggiano lentamente. Ciò segnala che l'interruttore manuale si trova in modalità di configurazione.
  - Si esce automaticamente dalla modalità di configurazione 10 secondi dopo aver premuto l'ultimo tasto.
2. Premere ora contemporaneamente e brevemente i tasti "SU" e "GIÙ" dell'autoprofilo [4].
  - Risuona un segnale acustico e il LED del piano letto si accende fisso.
  - Il letto è ora impostato in modalità letto singolo.
3. Tenere di nuovo l'interruttore manuale brevemente sui magneti per ritornare al livello di comando.
  - I LED inferiori dell'interruttore manuale [3] non lampeggiano più.



Avvertenza: In alternativa attendere 10 secondi: Il sistema torna automaticamente al livello di comando.

4. Ripetere i passaggi da 1 a 3 con il secondo letto per impostarlo in modalità letto singolo.

### 10.3.2 Modalità familiare



## PERICOLO

### Rischio di incastro

Spostando più volte lo schienale e la sezione cosce, si può verificare una leggera deviazione delle superfici di appoggio una rispetto all'altra.

- Effettuare regolarmente una regolazione una volta al giorno abbassando lo schienale e la sezione cosce, fino alla loro disattivazione in posizione piana.

 **PERICOLO**

**Rischio di incastro**

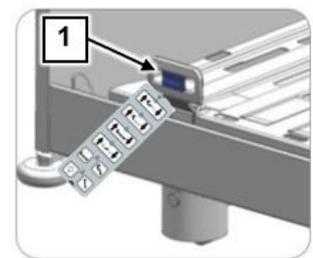
In caso di inosservanza di questo avvertimento si possono verificare lesioni gravi da schiacciamento degli arti.

- Assicurarsi che il letto si trovi in modalità familiare al fine di ridurre al minimo il rischio comportato da punti di schiacciamento o taglio, anche quando sul letto si trovano dei bambini con supervisione
- Durante le procedure di regolazione elettrica del letto controllare che non ci siano arti di operatori o altre persone, soprattutto di bambini che giocano, sotto le sezioni o il piano letto, perché potrebbero essere schiacciati o feriti.
- Prima di regolare il letto assicurarsi che al di sotto non si nascondano bambini o animali domestici.

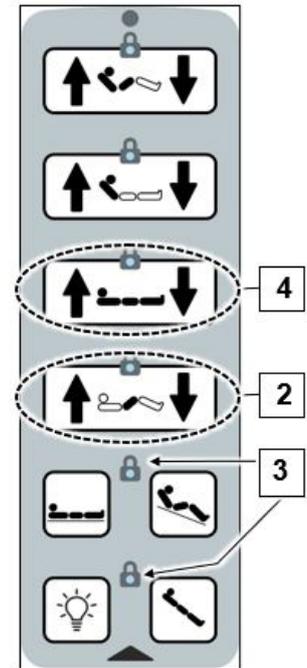
 Per garantire che le metà del letto non vengano spinte una lontano dall'altra, ad esempio durante la sua regolazione, in modalità a due piazze si deve impiegare almeno l'elemento di collegamento lato piedi (maggiori informazioni a questo proposito sono riportate in [Fissaggio dei letti](#) » 80).

Accertarsi che il cavo di sincronizzazione tra i due letti sia collegato; vedere [Collegamento del cavo di sincronizzazione](#) » 79.

**Avvertenza:** I magneti di attivazione si trovano nelle staffe di delimitazione del materasso sul lato piedi [1].



1. Sull'interruttore manuale, premere contemporaneamente e brevemente i tasti "SU" e "GIÙ" della sezione cosce [2] e allo stesso tempo tenere il sensore magnetico dell'interruttore manuale davanti ai magneti di attivazione per circa mezzo secondo.
  - I LED inferiori dell'interruttore manuale [3] lampeggiano lentamente. Ciò segnala che l'interruttore manuale si trova in modalità di configurazione.
  - Si esce automaticamente dalla modalità di configurazione 10 secondi dopo aver premuto l'ultimo tasto.
  
2. Premere ora contemporaneamente e brevemente i tasti "SU" e "GIÙ" del piano letto [4].
  - Risuona un segnale acustico e il LED del piano letto si accende fisso.
  - Il letto è ora impostato in modalità familiare.
  
3. Tenere di nuovo l'interruttore manuale brevemente sui magneti per ritornare al livello di comando.
  - I LED inferiori dell'interruttore manuale [3] non lampeggiano più.



**Avvertenza:** In alternativa attendere 10 secondi: Il sistema torna automaticamente al livello di comando.



- La regolazione dell'altezza delle due metà del letto può essere effettuata solo in modo sincronizzato con entrambi gli interruttori manuali.
- Lo schienale e la sezione cosce di entrambe le metà del letto vengono spostati assieme (non in modo sincronizzato) tramite il rispettivo interruttore manuale.

### 10.3.3 Modalità letto a due piazze

#### **PERICOLO**

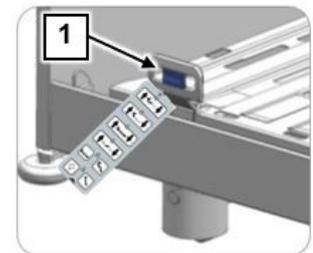
##### **Rischio di incastro**

La mancata osservanza può comportare lo schiacciamento degli arti di bambini piccoli durante la regolazione dello schienale o della sezione cosce!

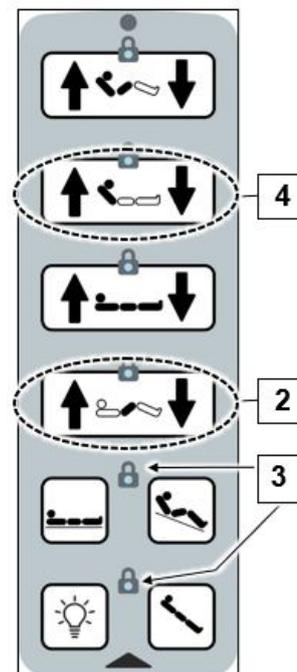
- Utilizzare questa modalità solo se non si trovano bambini sul letto o nei dintorni, bensì soltanto persone adulte.

 Per garantire che le metà del letto non vengano spinte una lontano dall'altra, ad esempio durante la sua regolazione, in modalità a due piazze si deve impiegare almeno l'elemento di collegamento lato piedi (maggiori informazioni a questo proposito sono riportate in [Fissaggio dei letti » 80](#)).  
Accertarsi che il cavo di sincronizzazione tra i due letti sia collegato; vedere [Collegamento del cavo di sincronizzazione » 79](#).

**Avvertenza:** I magneti di attivazione si trovano nelle staffe di delimitazione del materasso sul lato piedi [1].



1. Sull'interruttore manuale, premere contemporaneamente e brevemente i tasti "SU" e "GIÙ" della sezione cosce [2] e allo stesso tempo tenere il sensore magnetico dell'interruttore manuale davanti ai magneti di attivazione per circa mezzo secondo.
  - I LED inferiori dell'interruttore manuale [3] lampeggiano lentamente. Ciò segnala che l'interruttore manuale si trova in modalità di configurazione.
  - Si esce automaticamente dalla modalità di configurazione 10 secondi dopo aver premuto l'ultimo tasto.
2. Premere ora contemporaneamente e brevemente i tasti "SU" e "GIÙ" dello schienale [4].
  - Risuona un segnale acustico e il LED del piano letto si accende fisso.
  - Il letto è ora impostato in modalità a due piazze.
3. Tenere di nuovo l'interruttore manuale brevemente sui magneti per ritornare al livello di comando.
  - I LED inferiori dell'interruttore manuale [3] non lampeggiano più.



Avvertenza: In alternativa attendere 10 secondi: Il sistema torna automaticamente al livello di comando.

## 10.4 Funzioni di regolazione dell'interruttore manuale - letto a due piazze

**i** Le funzioni di regolazione dell'interruttore manuale del letto a due piazze si suddividono in tre categorie. Le categorie dipendono però dalla modalità nella quale si trova il letto: a due piazze o familiare.

- **Categoria 1:**

single regolazioni delle funzioni: quando si preme un tasto, la relativa funzione viene applicata solo alla metà del letto alla quale l'interruttore manuale è associato.

- **Categoria 2:**

regolazioni sincronizzate delle funzioni: quando si preme un tasto, la relativa funzione viene applicata a entrambe le metà del letto in modo sincronizzato (l'altezza viene parreggiata ed entrambi i letti vengono mantenuti alla stessa altezza). Questa regolazione può essere effettuata da uno qualsiasi degli interruttori manuali.

- **Categoria 3:**

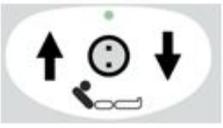
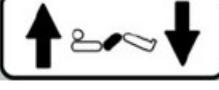
regolazioni in contemporanea delle funzioni: quando si preme un tasto, la relativa funzione viene applicata contemporaneamente a entrambe le metà del letto (non in modo sincronizzato) (non si pareggia l'altezza dei due letti/funzioni). Questa regolazione può essere effettuata da uno qualsiasi degli interruttori manuali.

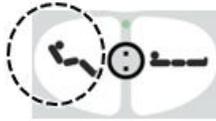
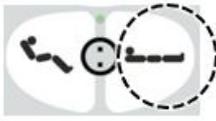
Funzione	Spiegazione della funzione	Categoria	
		Modalità letto a due piazze	Modalità letto familiare
	<p><b>Autoprofilo</b> Sollevare: lo schienale e la sezione cosce si spostano contemporaneamente verso l'alto. Abbassare: lo schienale e la sezione cosce si muovono contemporaneamente verso il basso.</p>	1	3
	<p><b>Schienale</b> La schienale può essere regolato fino a ca. 70°.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leggere anche il capitolo <a href="#">Utilizzo in caso di emergenza: Abbassamento dello schienale</a> » 128.</li> </ul>	1	3
	<p><b>Regolazione dell'altezza</b> L'altezza del piano letto delle due metà del letto può essere regolata in modo sincronizzato fino a 80 cm.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si applica solo alla modalità letto singolo: Sia in caso di sollevamento che abbassamento del piano letto vi è un arresto intermedio automatico a circa 40 cm di altezza. Mediante nuova pressione del tasto, il piano letto si solleva e si abbassa</li> <li>• Se il piano letto è inclinato si mette automaticamente orizzontale nella posizione più alta o più bassa.</li> </ul>	2	2

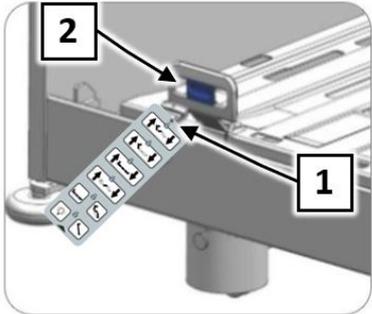
Funzione	Spiegazione della funzione	Categoria	
		Modalità letto a due piazze	Modalità letto familiare
	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'altezza dell'arresto intermedio può essere programmata individualmente per ogni residente (vedere <a href="#">Memorizzazione di una nuova posizione di "Arresto intermedio" » 110</a>).</li> </ul>		
	<p><b>Sezione cosce</b> La sezione cosce può essere regolata fino a circa 40°</p>	1	3
	<p><b>Posizione sonno</b> Il piano letto si sposta tenendo premuto il tasto nella posizione più bassa nella sequenza indicata di seguito:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>orizzontale (fino alla posizione di arresto intermedio)</li> <li>si abbassano lo schienale e la sezione cosce</li> <li>mediante nuova pressione del tasto, il piano letto si sposta nella posizione inferiore.</li> </ul>	<p>2 (altezza) 1 (superfici di appoggio)</p>	<p>2 (altezza) 3 (superfici di appoggio)</p>
	<p><b>Posizione seduta</b> Tenendo premuto il tasto, il piano letto si sposta in posizione seduta nella sequenza indicata di seguito:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>"Sollevamento Autoprofilo" per 9 secondi</li> <li>Stop "Sollevamento Autoprofilo" e avvio inclinazione nella "Posizione a scarico dei piedi"</li> </ul>	<p>2 (altezza + inclinazione) 1 (superfici di appoggio)</p>	<p>2 (altezza + inclinazione) 3 (superfici di appoggio)</p>

Funzione	Spiegazione della funzione	Categoria	
		Modalità letto a due piazze	Modalità letto familiare
	<b>Posizione inclinata a scarico dei piedi</b> Il piano letto si sposta tenendo premuto il tasto nella posizione a scarico dei piedi	2	2
	<b>Luce sotto il letto</b> Premere il tasto per l'accensione. Per lo spegnimento, premere di nuovo il tasto	1	1

## 10.5 Funzioni di regolazione HL7 e HB400

Interruttore manuale HL7	Interruttore manuale HB400	Funzionamento
		<b>Autoprofilo</b> <b>Sollevare:</b> Premere il tasto Su. Lo schienale e la sezione cosce si sollevano contemporaneamente per circa 9 secondi, quindi il movimento si interrompe. Mediante nuova pressione del tasto, è possibile continuare a sollevare solo lo schienale. <b>Abbassare:</b> Premere il tasto Giù. Innanzitutto si abbassa solo lo schienale, finché non ha raggiunto l'altezza della sezione cosce, quindi lo schienale e la sezione cosce si abbassano simultaneamente fino alla posizione finale. In questo modo si impedisce che il paziente scivoli verso la pediera. <b>Se la sezione cosce o lo schienale sono bloccati, non è possibile selezionare questa funzione.</b>
		<b>Schienale</b> Premere questo tasto Su/Giù, se si desidera regolare l'angolo di impostazione dello schienale.
		<b>Sezione cosce</b> Premere questo tasto Su/Giù, se si desidera regolare l'angolo di impostazione della sezione cosce.

Interruttore manuale HL7	Interruttore manuale HB400	Funzionamento
		<p><b>Altezza piano letto</b> Premere questo tasto Su/Giù, se si desidera regolare l'altezza del piano letto. In fase di abbassamento si verifica un arresto intermedio automatico a circa 38 cm (non disponibile in modalità letto a due piazze); ciò facilita una salita/discesa agevole. Quest'altezza può essere programmata individualmente per ogni residente (vedere capitolo <a href="#">Memorizzazione di una nuova posizione di "Arresto intermedio" » 110</a>).</p>
		<p><b>Posizione seduta:</b>Il piano letto si sposta nella posizione seduta tenendo premuto il tasto come segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. "Sollevamento Autoprofilo" per 9 secondi</li> <li>2. Stop "Sollevamento Autoprofilo" e avvio inclinazione nella "Posizione a scarico dei piedi".</li> </ol>
		<p><b>Posizione sonno:</b>Il piano letto si sposta tenendo premuto il tasto nella posizione più bassa come segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il piano letto si sposta in posizione orizzontale</li> <li>2. si abbassano del tutto lo schienale e la sezione cosce</li> <li>3. Il piano letto si abbassa fino all'arresto intermedio</li> <li>4. Premere nuovamente il tasto</li> <li>5. Il piano letto si sposta nella posizione più bassa</li> </ol>
<p><b>Avvertenza:</b>La funzione "Posizione a scarico della testa" è disponibile solo per i letti del settore commerciale.</p>	 <p><b>Posizione inclinata a scarico della testa:</b>Il piano letto può essere inclinato tenendo premuto il tasto fino a circa 12° nella posizione inclinata a scarico della testa.</p>	<p><b>Avvertenza:</b>La funzione di posizione inclinata a scarico della testa e dei piedi è bloccata di predefinito al livello residente. Questa funzione può essere utilizzata solo al livello di cura. Per passare al livello di cura: Tenere la testa dell'interruttore manuale [1] (con la sua superficie a sensore sulla parte anteriore) brevemente sui magneti integrati [2] in una delle due staffe di delimitazione del materasso. L'impostazione del livello di cura viene segnalata da un avviso acustico.</p>

Interruttore manuale HL7	Interruttore manuale HB400	Funzionamento
<p><b>Avvertenza:</b> la funzione "Posizione a scarico dei piedi" non è disponibile nell'interruttore manuale HL7.</p>	 <p><b>Posizione inclinata a scarico dei piedi:</b> Il piano letto può essere inclinato in posizione inclinata a scarico dei piedi tenendo premuto il tasto fino a circa 12°.</p>	 <p>Per poter ritornare al livello residente dal livello di cura, si deve tenere l'interruttore manuale nuovamente davanti ai magneti di attivazione. In alternativa attendere 10 secondi: il sistema torna automaticamente al livello residente.</p>

- i** Quando non si usa l'interruttore manuale, conservarlo sempre in modo che non possa cadere (appenderlo al gancio). Assicurarsi che il cavo non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto.

## 10.6 Funzioni di regolazione dell'interruttore manuale Trendelenburg

### CAUTELA

#### Pericolo di lesioni

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni personali.

- La posizione inclinata a scarico della testa può essere impostata solo su istruzioni di un medico o del personale medico specializzato, se ciò è necessario per lo stato clinico del residente.
- L'uso errato può causare pericoli al residente.
- La regolazione di questa posizione è possibile solo quando il letto è collegato alla rete elettrica.

	<p>Premere questo tasto, quando si desidera impostare la posizione inclinata a scarico dei piedi. Se il letto si trova in stato di posizione inclinata a scarico dei piedi, il piano letto viene posizionato orizzontalmente in modo automatico, quando si raggiunge la posizione più alta e più bassa.</p>
	<p>Premere questo tasto, quando si desidera impostare la posizione inclinata a scarico della testa. Se il letto si trova in stato di posizione inclinata a scarico della testa, il piano letto viene posizionato orizzontalmente in modo automatico, quando si raggiunge la posizione più alta e più bassa.</p>

**i** È possibile premere solo un tasto per volta, altrimenti la regolazione si blocca (funzione di sicurezza di arresto d'emergenza).

## 10.7 Memorizzazione di una nuova posizione di "Arresto intermedio"

- i** • Si applica all'interruttore manuale HL7 e HB400.
- Si applica esclusivamente all'uso come letto singolo!
- Si può memorizzare solo quando il piano letto è in posizione orizzontale.

Con questa versione tenere la regolazione dell'altezza in posizione di arresto intermedio mentre si solleva e si abbassa il piano letto. Solo dopo aver premuto nuovamente il tasto Su o Giù il piano letto si sposta oltre questa posizione di arresto intermedio. L'impostazione della posizione di arresto intermedio può essere effettuata solo dal personale tecnico e dal personale di cura specializzato opportunamente istruito dal gestore.

1. Impostare la posizione di arresto intermedio desiderata per lo schienale.
2. Premere contemporaneamente entrambi i tasti segnati per 3 volte in rapida sequenza.



3. Premere subito dopo il tasto Piano letto Su per 1 volta.



→ Non appena la nuova posizione è memorizzata, si sente un breve segnale sonoro di conferma.

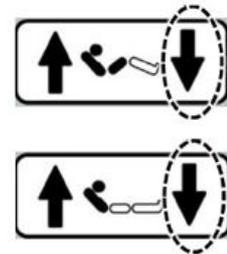
Per cancellare nuovamente la posizione di arresto intermedio, vedere [Ripristino delle impostazioni di fabbrica](#) » [111](#).

## 10.8 Impostazione dell'altezza letto massima

-  • Si applica all'interruttore manuale HL7 e HB400.
- Si applica esclusivamente all'uso come letto singolo!
- Si può memorizzare solo quando il piano letto è in posizione orizzontale.

Un'altezza letto massima impostata non può essere superata durante il funzionamento di routine e dal residente. Quando si sposta verso l'alto, il letto raggiunge solo questa posizione e quindi si ferma. L'impostazione dell'altezza letto massima può essere effettuata solo dal personale di servizio e dal personale di cura specializzato opportunamente istruito dal gestore

1. Impostare l'altezza del letto massima desiderata.
2. Premere contemporaneamente entrambi i tasti segnati per 3 volte in rapida sequenza.



3. Premere subito dopo il tasto Piano letto Su per 1 volta.
  - Non appena la nuova posizione è memorizzata, si sente un breve segnale sonoro di conferma.



Per cancellare nuovamente la posizione di arresto intermedio, vedere [Ripristino delle impostazioni di fabbrica](#) » [111](#).

## 10.9 Ripristino delle impostazioni di fabbrica

-  Si applica all'interruttore manuale HL7 e HB400.

Il ripristino delle impostazioni di fabbrica può essere effettuato solo dal personale tecnico e dal personale di cura opportunamente istruito dal gestore. Dall'interruttore manuale è possibile ripristinare alle impostazioni di fabbrica le seguenti funzioni:

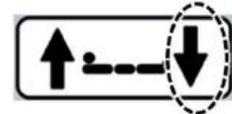
- Posizione arresto intermedio
- Posizione altezza piano letto massima

### 10.9.1 Posizione arresto intermedio

1. Premere contemporaneamente entrambi i tasti segnati per 3 volte in rapida sequenza.



2. Premere e tenere premuto subito dopo il tasto segnato per circa 5 secondi, fino a silenziare il segnale sonoro pulsante.



Rilasciare i tasti.

### 10.9.2 Posizione altezza piano letto massima

1. Premere contemporaneamente entrambi i tasti segnati per 3 volte in rapida sequenza.



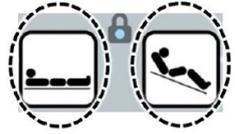
2. Premere e tenere premuto subito dopo il tasto segnato per circa 5 secondi, fino a silenziare il segnale sonoro pulsante.



Rilasciare i tasti.

### 10.10 Accensione / spegnimento luce sotto il letto (opzionale)

Impostazione standard: Con collegamento alla corrente è attiva la luce sotto il letto a LED.

<b>HL7</b> <b>Per letti singoli</b>	<b>HB400</b> <b>Per letti singoli</b>	<b>HB400</b> <b>Per letti a due piazze</b>
		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Per l'accensione/lo spegnimento manuali: Tenere premuti contemporaneamente per circa un secondo il tasto posizione sonno e il tasto posizione seduta, quindi rilasciarli.</li> </ul> <p>→ La luce sotto il letto si accende/spegne.</p>		<p>Premere il tasto con il simbolo della lampadina per accendere la luce.</p> <p>Premere il tasto nuovamente per spegnere la luce.</p>

## 10.11 Regolazione della sezione gambe

La sezione gambe si può regolare a mano (meccanicamente), una volta che è stata regolata la sezione cosce.

Si possono impostare un tipo di supporto ortopedico (letto a gradi), una posizione in discesa della sezione gambe oppure una posizione alta delle gambe distese.

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni in seguito a movimento improvviso della sezione gambe.

- La sezione gambe deve scattare in posizione su entrambi i lati in seguito al rilascio!
- Rispettare l'ordine delle disposizioni per il posizionamento e l'abbassamento della sezione gambe!

**⚠ ATTENZIONE**

**Danni materiali**

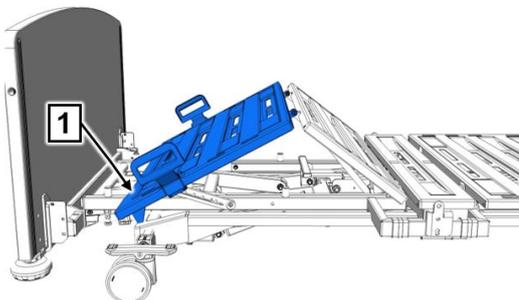
L'inosservanza può causare danni materiali in seguito a carichi eccessivi all'estremità lato piedi della sezione gambe posizionata.

- Evitare un danneggiamento della regolazione a scatto della sezione gambe, se una persona di peso elevato si siede in questa zona.
- Prima, abbassare lentamente la sezione gambe.

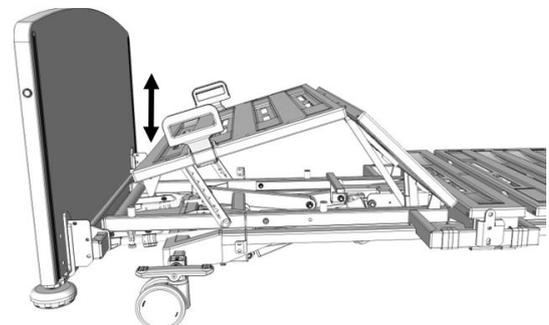
**10.11.1 Posizionamento**

**i** Immagine simile!

- Il letto deve essere in freno.
- La sezione cosce deve essere posizionata (possibile solo elettricamente).



1 Impostare la sezione cosce mediante l'interruttore manuale. Sollevare la sezione gambe sul telaio della sezione cosce [1] fino alla posizione desiderata e lasciarla lentamente.

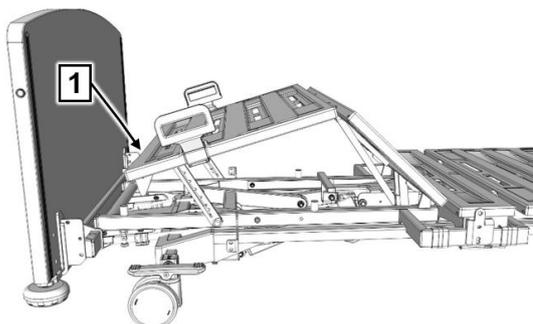


2 La sezione gambe si incastra da sé.

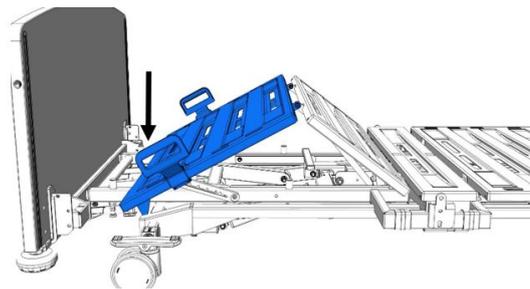
Correggere l'impostazione con l'interruttore manuale (tasto per la sezione cosce).

**10.11.2 Abbassamento**

**i** Immagine simile!



1 Sollevare la sezione gambe dalla parte esterna della pediera [1] fino all'arresto superiore.



2 Quindi abbassarla.

### **Abbassare la sezione gambe mediante l'interruttore manuale**

Se la sezione cosce viene abbassata mediante l'interruttore manuale, la sezione gambe si abbassa automaticamente.

### **Sollevare la sezione gambe mediante l'interruttore manuale**

Se la sezione cosce viene sollevata mediante interruttore manuale, la sezione gambe si sposta automaticamente e si innesta in più posizioni intermedie. Durante la regolazione della sezione cosce, la sezione gambe mantiene la posizione.

## **10.12 Utilizzo delle sicurezze laterali (opzionali)**

Il letto è dotato di sicurezze laterali per proteggere il residente da cadute. Il letto viene fornito dalla fabbrica con sicurezze laterali continue su entrambi i lati del letto. Su richiesta del cliente il letto può essere dotato delle seguenti varianti delle sicurezze laterali.

**Nota:** il letto a due piazze può essere dotato solo di sicurezza laterale ripartita.

- Entrambi i lati del letto con sicurezze laterali combinate
- Entrambi i lati del letto con sicurezze laterali continue
- Un lato del letto con sicurezza laterale continua, l'altro lato del letto con sicurezza laterale combinata
- Entrambi i lati del letto con sicurezze laterali ripartite (sistema "Easy Switch")

### 10.12.1 Indicazioni di sicurezza speciali per sicurezze laterali

#### **AVVISO**

##### **Pericolo di lesioni**

In caso di inosservanza si possono verificare lesioni fisiche del residente in seguito all'utilizzo delle sicurezze laterali!

- Utilizzare soltanto sicurezze laterali tecnicamente intatte, non danneggiate che si bloccano con sicurezza!
- Valutare e considerare prima dell'impiego delle sponde laterali la condizione clinica e le particolarità della struttura corporea del residente:
- se il residente è per es. molto disorientato oppure molto irrequieto, rinunciare se possibile alle sicurezze laterali e ricorrere a misure di sicurezza alternative/complementari come la cintura di contenimento letto, il tappeto anticaduta, impostare il piano letto più basso, ecc.
- Se il residente è per es. molto disorientato oppure molto irrequieto, rinunciare se possibile alle sponde laterali e ricorrere a misure di sicurezza alternative come cinghie di fissaggio, cintura di contenimento letto ecc. Utilizzare quindi ad es. un'imbottitura di protezione (accessori), cinghie di fissaggio ecc. (Solo così è garantita una funzione di protezione sicura. Il pericolo di schiacciamento e scivolamento del residente è ridotto).
- utilizzare soltanto imbottiture adatte non troppo morbide secondo DIN 13014, con un peso volumetrico di 40 kg/m<sup>3</sup> e dimensioni conformi alle disposizioni contenute nelle istruzioni per l'uso, al fine di evitare di esporre il residente a rischi di schiacciamento o soffocamento.

⇒ L'altezza massima consentita delle imbottiture (materassi) dipende dalla versione e dalla posizione della sicurezza laterale utilizzata. L'altezza adeguata della sicurezza laterale di almeno 22 cm sopra l'imbottitura non carica deve essere garantita.

#### **CAUTELA**

##### **Pericolo di lesioni**

In caso di inosservanza si possono verificare lesioni fisiche, se si utilizzano materassi speciali rialzati (per la profilassi o la terapia), come ad es. materasso antidecubito. In questo caso deve essere garantita l'altezza adeguata della sicurezza laterale di almeno 22 cm sopra il materasso non occupato.

Se questa misura non viene rispettata (22 cm), il personale medico deve, a propria responsabilità e valutazione del rischio, adottare eventualmente opportune misure di protezione

aggiuntive/alternative in base allo stato clinico del residente e alle caratteristiche del materasso speciale, come ad es. sistemi di sicurezza aggiuntivi per i residenti, controlli regolari e frequenti del residente o istruzioni interne di servizio per gli operatori.

Il rischio di caduta del residente può essere inferiore quanto più:

- il residente è piccolo o tranquillo,
- il materasso è morbido (il residente sprofonda).



## CAUTELA

### Pericolo di schiacciamento

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni personali.

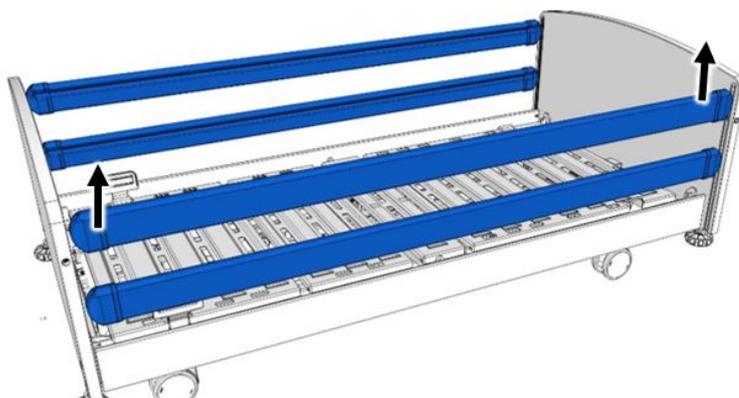
- Bloccare le funzioni di comando per il residente dall'interruttore manuale, se si utilizzano sicurezze laterali e:
- il residente non è in grado di operare in sicurezza il letto,
- il residente non è in grado di lasciare autonomamente posizioni pericolose,
- per il residente con sicurezze laterali attive vi è un maggiore rischio di bloccaggio durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce,

⇒ Altrimenti, in caso di azionamento involontario dell'interruttore manuale, si rischia di esporre il residente a rischi di schiacciamento degli arti introdotti tra le sicurezze laterali. Inoltre, l'efficacia delle sicurezze laterali si può ridurre se le sezioni del piano letto sono poste troppo in alto.

## 10.12.2 Sicurezze laterali continue

### 10.12.2.1 Posizionamento

- Estrarre sollevandoli uno dopo l'altro i corrimano superiori della testiera e della pediera fino all'arresto. Il corrimano inferiore segue.
- Verificare che la sicurezza laterale sia inserita in modo sicuro e stabile premendo il corrimano superiore.
- Ripetere il procedimento sull'altra sicurezza laterale.



### 10.12.2.2 Abbassamento

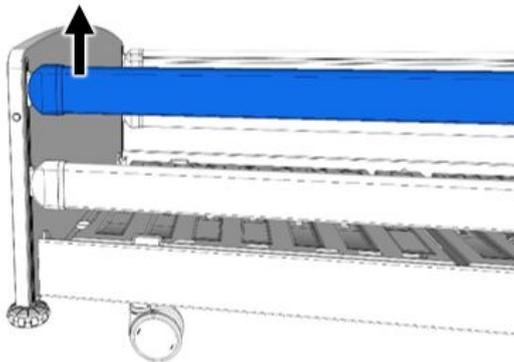
Di seguito si descrive come abbassare le sicurezze laterali. La sicurezza laterale antistante si abbassa allo stesso modo.

#### CAUTELA

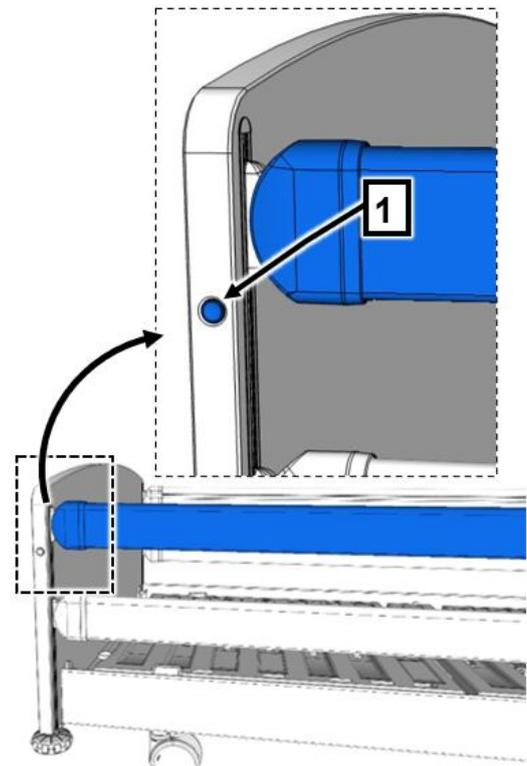
##### **Pericolo di lesioni**

In caso di mancata osservanza di questo avvertimento, gli arti del residente possono rimanere intrappolati o schiacciati quando le sicurezze laterali vengono abbassate.

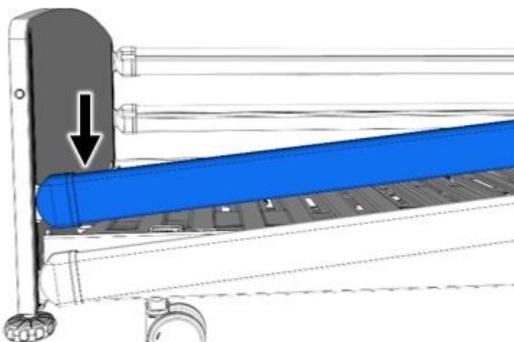
- Controllare prima di abbassare la sicurezza laterale che non ci siano arti del residente nella zona di movimento del corrimano.



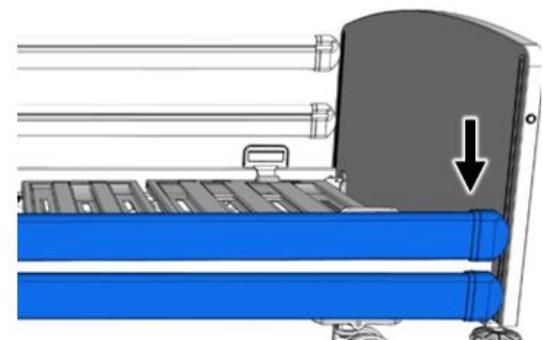
- 1 Sollevare il corrimano superiore nei pressi della testiera/pediera fino all'arresto e tenerlo saldamente.



- 2 Premere il pulsante di sblocco [1].



- 3 Abbassare con cautela la sicurezza laterale. Non farla cadere!



- 4 Ripetere il passo 1 e 3 sull'altra estremità del corrimano.

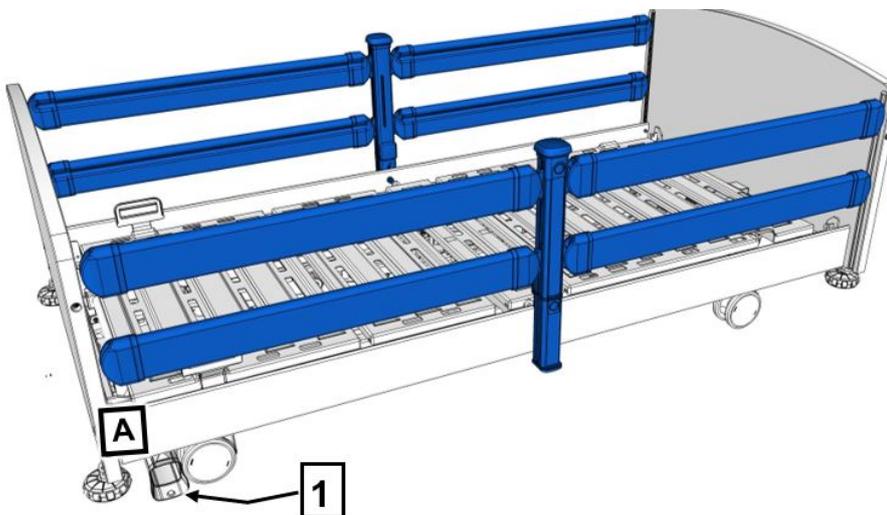
## 10.12.3 Sicurezze laterali combinabili

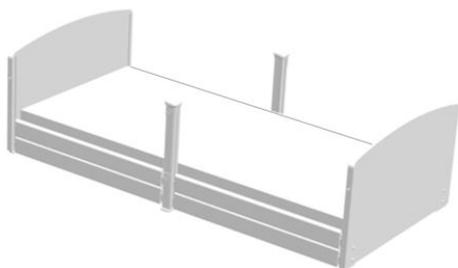
 **AVVISO****Pericolo di incastro e schiacciamento**

In caso di inosservanza gli arti dell'operatore possono restare intrappolati o essere schiacciati durante l'abbassamento del piano letto mediante il supporto del montante centrale [1]. Osservare le seguenti avvertenze, se il letto è dotato di sicurezze laterali combinabili (ripartite) e combinate (continue + ripartite) e quando viene spostato nella posizione più bassa: Se il letto viene spostato in basso nella posizione più bassa e nel contempo vi è un piede direttamente sotto il supporto del montante centrale [1], si possono verificare schiacciamenti e lesioni dei piedi e degli arti.

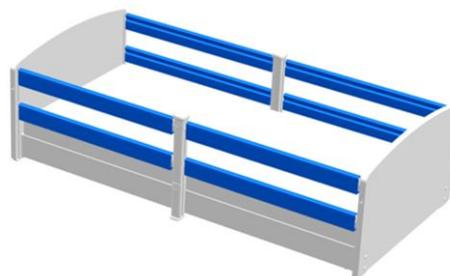
Per avvertire l'utente di questi pericoli, sull'apposito punto è presente un adesivo, vedere [A].

- Tenere i piedi e gli arti lontani dal suddetto punto di pericolo durante l'abbassamento del letto nella posizione più bassa.

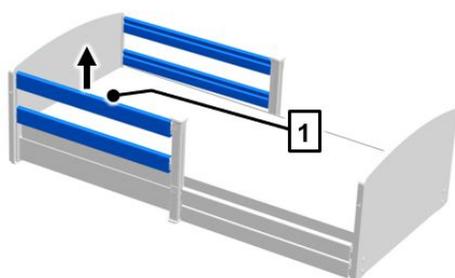


**10.12.3.1 Posizionamento**


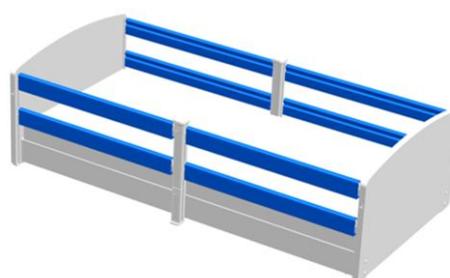
Stato di consegna



Sollevamento di tutte le sicurezze laterali



- 1 Afferrare il corrimano superiore della sicurezza [1] laterale al centro e tirarlo verso l'alto fino a che si sente lo scatto. Si deve sentire lo scatto d'inserimento di entrambi le estremità.
- 3 Verificare il posizionamento sicuro e saldo delle sicurezze laterali premendo e agitando.



- 2 Ripetere il procedimento sugli altri corrimani delle sicurezza laterali.
- 4 Ripetere il procedimento sulle altre sicurezze laterali.

**10.12.3.2 Abbassamento**

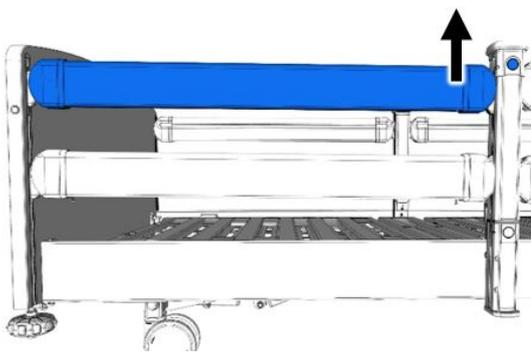
Di seguito si descrive come abbassare le sicurezze laterali. Le altre sicurezze laterali si abbassano allo stesso modo.

**⚠ CAUTELA**

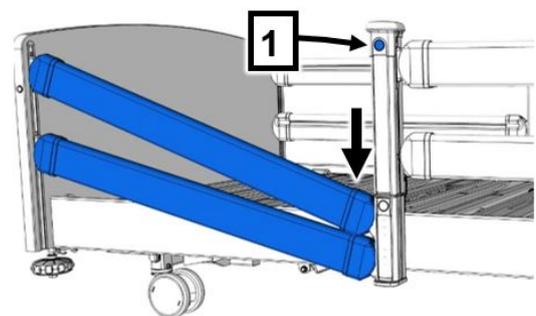
**Pericolo di incastro e schiacciamento**

In caso di mancata osservanza di questo avvertimento, gli arti del residente possono rimanere intrappolati o schiacciati quando le sicurezze laterali vengono abbassate.

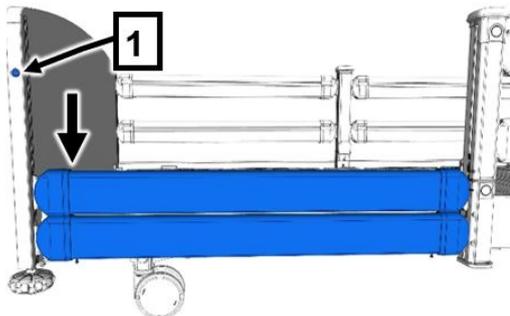
- Controllare prima di abbassare la sicurezza laterale che non ci siano arti del residente nella zona di movimento del corrimano.



- 1 Sollevare leggermente ad un'estremità il corrimano superiore con una mano e tenerlo.



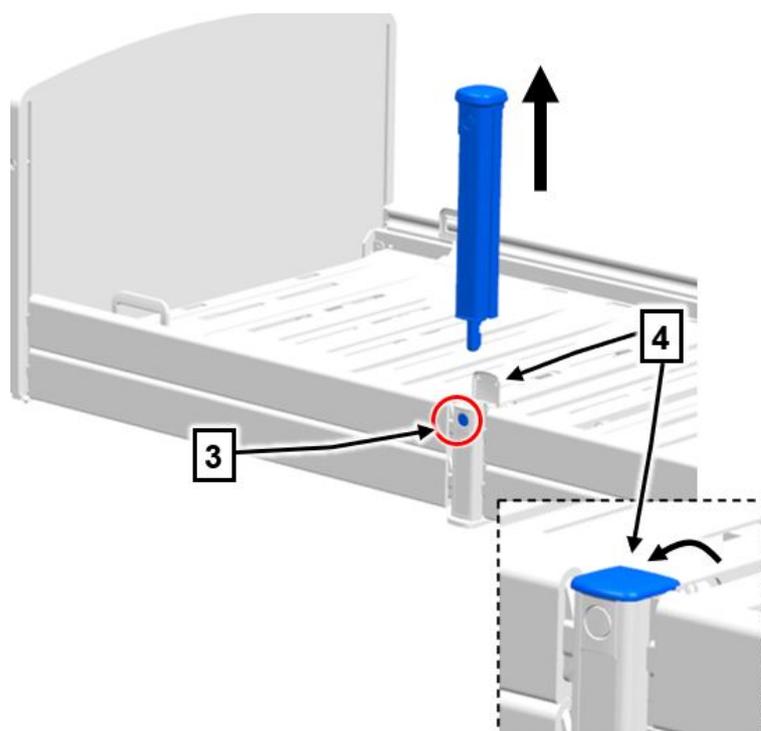
- 2 Premere il pulsante di sblocco [1].



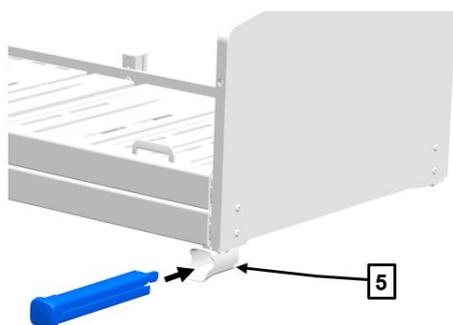
- 3 Ripetere il procedimento sull'altro lato del corrimano.

**10.12.3.3 Estrazione e deposito del montante centrale**

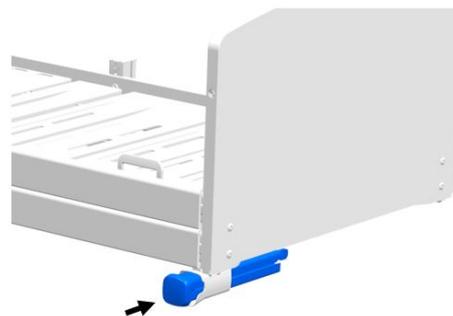
Se le sicurezze laterali non dovessero essere necessarie per un periodo prolungato, togliere i montanti centrali e risparmiare così spazio:



1. Tenere premuto con una mano il pulsante di sblocco [3] e poi con l'altra estrarre il montante centrale tirandolo verso l'alto.
2. Il coperchio del supporto dei montanti centrali [4] si riabbassa automaticamente.

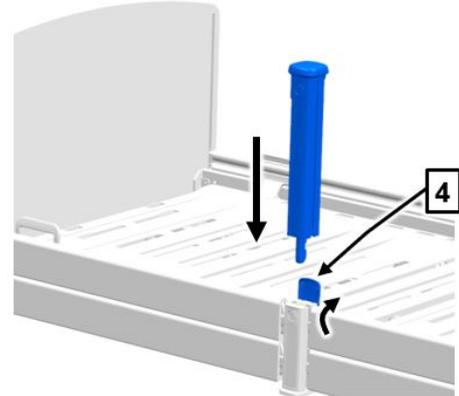
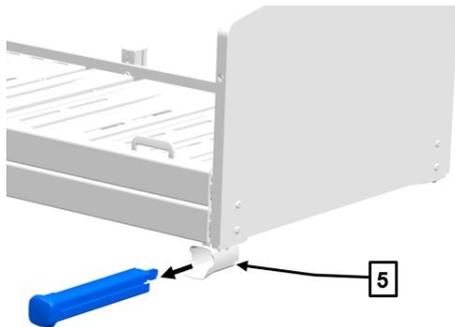


- 3 Mettere il montante centrale nella pediera sotto il piano letto, nell'apposito supporto [5] come riportato nella figura sopra.



- 4 Spingere il montante centrale esercitando una leggera pressione fino all'arresto. (Il supporto centrale si fissa automaticamente. Non usare una forza eccessiva).

### 10.12.3.4 Inserimento del montante centrale



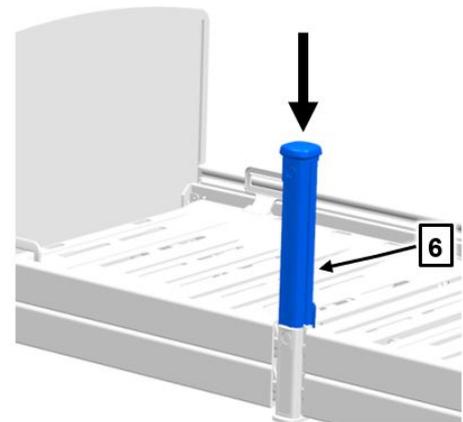
1 Estrarre il montante centrale dal supporto [5] della pediera.

2 Tenere aperto il coperchio [4] con la mano e mantenerlo fisso.

3 Inserire il montante centrale [6] nell'apertura dell'alloggiamento come riportato in figura.

Attenzione! Assicurarsi che non possano incastrarsi tra montante centrale e alloggiamento dita, lenzuola, tubi o altri oggetti!

4 Premere il montante centrale verso il basso fino all'arresto. Si deve sentire lo scatto.



5 Controllare che si sia ben inserito provando a sollevarlo. Il montante centrale non deve potersi sfilare.

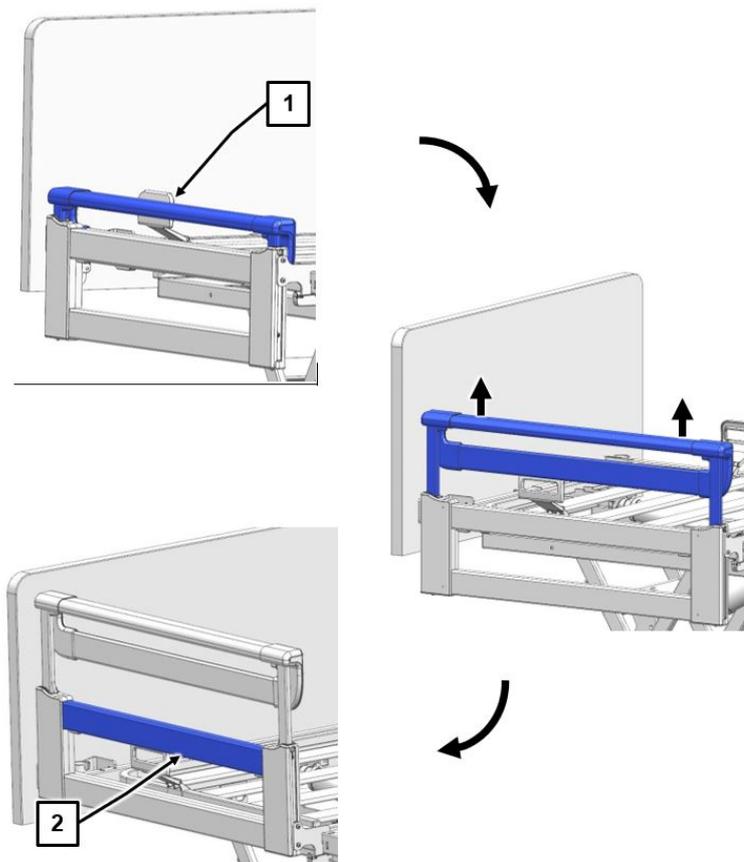
### 10.12.4 Sicurezza laterale ripartita "Easy Switch" (opzionale)

La sicurezza laterale ripartita (sistema "Easy Switch") può essere posizionata o abbassata facilmente e può essere regolata in diverse posizioni.

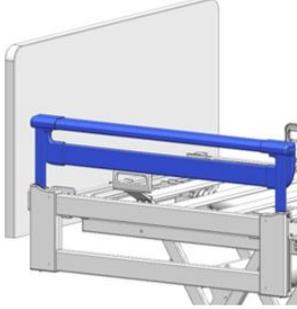
#### 10.12.4.1 Posizionamento

Afferrare il corrimano superiore [1] con entrambe le mani e sollevare la sicurezza laterale fino all'arresto.

Ripetere questa procedura con il corrimano centrale [2].



**Varianti di posizionamento**

	
<p>Sicurezza laterale abbassata completamente</p>	<p>Posizione del corrimano superiore</p>



#### 10.12.4.2 Abbassamento

La sicurezza laterale ripartite può essere abbassata in due livelli (telescopico).

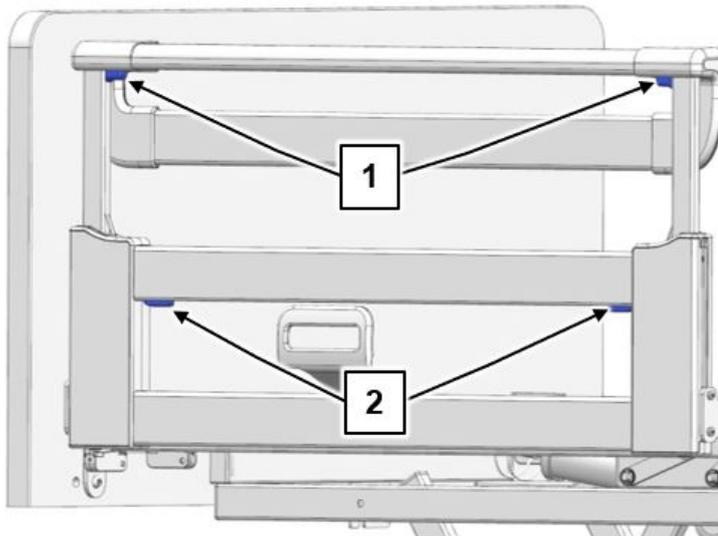
### CAUTELA

#### Pericolo di incastro e schiacciamento

In caso di mancata osservanza di questo avvertimento, gli arti del residente possono rimanere intrappolati o schiacciati quando le sicurezze laterali vengono abbassate.

- Controllare prima di abbassare la sicurezza laterale che non ci siano arti del residente nella zona di movimento del corrimano.

- Scaricare prima la sicurezza laterale sollevandola leggermente.
- Quindi premere entrambi i pulsanti di sblocco del corrimano superiore [1] e abbassare la sicurezza laterale.
- Ripetere questa procedura sul corrimano centrale (pulsanti di sblocco [2]).



#### 10.12.5 Variante senza sicurezze laterali

Il letto può essere fornito su richiesta del cliente anche senza sicurezza laterale. Se dovesse essere necessario un uso della sicurezza laterale in un momento successivo, il letto può essere allestito con le seguenti sicurezze laterali:

- **Sicurezza laterale ripartita ("Easy Switch")**

Per il montaggio e l'uso, leggere il capitolo [Sicurezza laterale ripartita "Easy Switch" \(opzionale\)](#) » 124.

- **Sicurezza laterale continua**

Per l'uso, leggere il capitolo [Sicurezze laterali continue](#) » 117.

Per il montaggio, consultare le istruzioni complementari fornite.

- **Sicurezze laterali combinabili**

Per l'uso, leggere il capitolo [Sicurezze laterali combinabili](#) » 120.

Per il montaggio, consultare le istruzioni complementari fornite.

# 11 Funzioni speciali

## 11.1 Utilizzo in caso di emergenza: Abbassamento dello schienale

In caso di interruzione dell'alimentazione o di guasto del sistema di azionamento elettrico è possibile abbassare manualmente lo schienale [1] in precedenza regolato.

### **AVVISO**

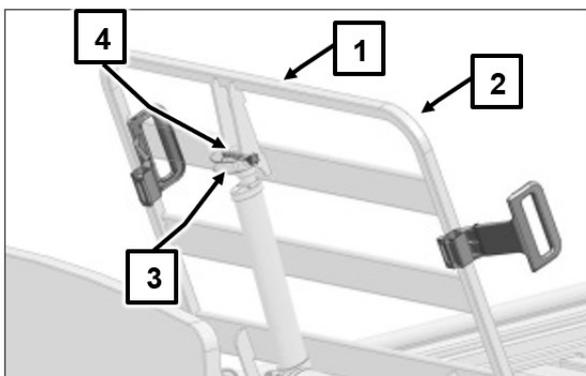
#### **Pericolo di lesioni**

Se non si seguono attentamente le indicazioni d'uso e le avvertenze di sicurezza, lo schienale può abbassarsi improvvisamente, provocando lesioni gravi all'operatore e al residente!

- Questo abbassamento da utilizzare in caso di estrema emergenza può essere utilizzato solo dagli operatori che padroneggiano il funzionamento descritto di seguito.
- Si consiglia vivamente di esercitarsi più volte nell'esecuzione dell'abbassamento d'emergenza in condizioni normali. In questo modo sarà possibile reagire in modo rapido e corretto in caso d'emergenza.

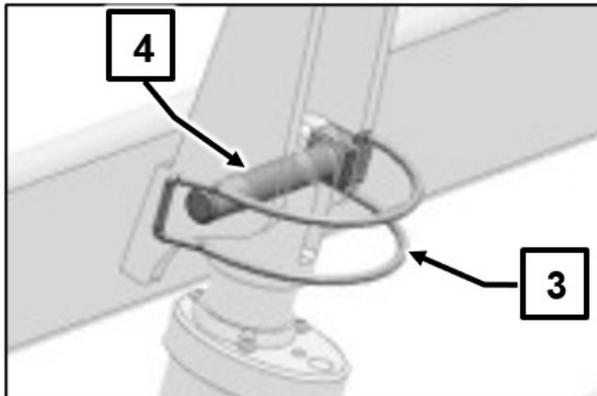
 **Per l'abbassamento d'emergenza dello schienale sono necessari due operatori!**

 Lo schienale [1] non deve presentare carichi durante l'abbassamento.



- La prima persona solleva leggermente lo schienale dal telaio [2] e lo tiene saldo in posizione

- La seconda persona rimuove il perno [4]  
A tal fine ribaltare la staffa curva [3] ed estrarre il perno insieme alla staffa dalla barra di sollevamento del motore dello schienale
- Il motore è ora separato dallo schienale
- Appoggiare il motore con la mano sul telaio del letto
- Dopo che la seconda persona è uscita dall'area di pericolo, la prima persona abbassa con cautela lo schienale (con l'aiuto della seconda persona)



**Adesso tenere assolutamente lo schienale, altrimenti si abbassa in modo incontrollato!**

Il motore ora non è più collegato alla barra di sollevamento dal supporto.

La posizione della barra di sollevamento resta nella posizione dell'abbassamento di emergenza.

**Ripristinare lo stato originale dopo un abbassamento d'emergenza dello schienale:**

- Sollevare lo schienale con la mano
- Sollevare nuovamente la barra di sollevamento, fissarla con il perno sul supporto e ribaltare la staffa curva

# 12 Pulizia e disinfezione

## 12.1 Nel settore privato

### **ATTENZIONE**

#### **Danni materiali**

L'inosservanza di queste avvertenze può causare danni materiali dovuti all'infiltrazione di umidità.

- Disinserire sempre l'alimentatore dalla presa e collocarla dove non possa entrare in contatto con molta acqua o detergente (mettere in una busta di plastica).
- Assicurarsi che tutte le spine siano regolarmente inserite nei motori di trasmissione.
- Nessuno dei componenti elettrici deve presentare danni esterni; altrimenti possono penetrare acqua o detersivi. Ciò può causare anomalie di funzionamento o danni ai componenti elettrici.
- I componenti elettrici non devono essere esposti a getti d'acqua, ad un'idropulitrice o simili! Pulizia solo con un panno umido!
- Se vi è il sospetto che nei componenti elettrici sia penetrata acqua o altra umidità, estrarre immediatamente l'alimentatore dalla presa e non inserirla nuovamente. Contrassegnare il letto chiaramente come "Difettoso" e metterlo fuori servizio. Far eseguire un controllo da un elettricista esperto.
- Se non si rispettano queste norme di sicurezza, non è possibile escludere danni notevoli al letto e ai suoi gruppi elettrici, nonché errori conseguenti!

Si prega di attenersi ai seguenti consigli in modo che l'idoneità all'uso del letto sia preservata il più a lungo possibile:

- Si consiglia di utilizzare un panno (umido) per la pulizia. Nella scelta del detergente bisognerebbe prediligere un detergente delicato (non irritante per la pelle e le superfici) ed ecocompatibile. In generale può essere usato uno dei detersivi casalinghi normalmente reperibili in commercio.
- Per la pulizia e la cura delle parti metalliche smaltate è adatto un panno umido e un detergente per la casa delicato.

- Nonostante l'ottima resistenza meccanica si dovrebbe escludere che graffi e urti che attraversano tutto lo strato dello smalto possano provocare la penetrazione di umidità, provvedendo con adeguate riparazioni. A scelta rivolgersi a Burmeier oppure a un rivenditore specializzato.
- Non usare prodotti abrasivi, detergenti e abrasivi per la pulizia dell'acciaio o spugnette metalliche. In questo modo si può danneggiare la superficie.

## 12.2 Nel settore commerciale

### 12.2.1 Avvertenze di sicurezza per la pulizia e la disinfezione

-  Questo letto non è lavabile con macchinari e non è indicato per la pulizia di un impianto di decontaminazione. È possibile solo un lavaggio e una disinfezione manuale. Per potere preservare quanto più a lungo possibile la durata e la funzionalità del prodotto, rispettare necessariamente le avvertenze del presente capitolo.

La pulizia è l'intervento più importante e la condizione per una disinfezione chimica corretta.

In generale è sufficiente, dal punto di vista igienico, una pulizia di routine del letto quando viene usato dallo stesso residente. Una disinfezione del telaio del letto è necessaria solo nel caso in cui ci si trova di fronte a una visibile contaminazione con materiale infetto o potenzialmente infetto (sangue, feci, pus) oppure su richiesta del medico perché in presenza di una malattia infettiva.

Il letto deve essere pulito e poi disinfettato prima che vi si trasferisca un altro residente!



### ATTENZIONE

#### Danni materiali

La mancata osservanza può portare a danni all'apparecchio/letto e difetti conseguenti. Prima dell'inizio dei lavori di pulizia:

- Disinserire sempre l'alimentatore dalla presa e collocarla dove non possa entrare in contatto con acqua o detergente.
- Nessun componente elettrico deve essere danneggiato esternamente. L'inosservanza può causare l'infiltrazione di acqua o detergente nell'elettronica e anomalie di funzionamento o danneggiamenti.
- Prima della messa in funzione dell'alimentatore accertarsi che i contatti elettrici siano privi di umidità residua.

- I componenti elettrici non possono essere esposti a getti d'acqua, ad un'idropulitrice o simili! Pulizia solo con un panno umido!
- Se vi è il sospetto che nei componenti elettrici sia penetrata acqua o altra umidità, estrarre immediatamente l'alimentatore dalla presa e non inserirla nuovamente. Contrassegnare il letto chiaramente come "Difettoso" e metterlo fuori servizio. Avvisare subito il gestore competente.

### 12.2.2 Piano di pulizia e disinfezione

- Togliere le lenzuola e consegnarle in lavanderia.
- Pulire tutte le superfici compreso il telaio del materasso e il piano letto con un detergente delicato ed ecocompatibile. Lo stesso vale per l'interruttore manuale.
- Successivamente disinfettare il letto con un disinfettante adatto alle sue superfici come indicato di seguito:
  - In Germania: in base alla lista di disinfettanti della DGHM (Società tedesca per l'igiene e la microbiologia) o della VAH (Associazione per l'igiene applicata), se il letto presenta contaminazioni visibili con materiale infettivo o potenzialmente infettivo. Lo stesso vale per tutti i letti di residenti con malattie infettive ai sensi del § 6 della Legge tedesca per la protezione dalle infezioni (IfSG), localizzazioni o infezioni con agenti patogeni multiresistenti (per es. MRSA, VRE) e tutti i letti dei reparti intensivi e infettivi. Rispettare le concentrazioni riportate nella lista DGHM/VAH.
  - **Negli altri paesi:** attenersi alle disposizioni specifiche del paese di riferimento.
- Una disinfezione delle ruote mobili è necessaria solo in caso di visibile contaminazione con materiale infetto o potenzialmente infetto.

 Una disinfezione continua è necessaria solo in presenza di residente con agente patogeno multiresistente (per es. MRSA) all'interno di una struttura ospedaliera.

### 12.2.3 Istruzioni per l'operatore e il personale addetto

Per procedere in modo corretto nella pulizia e disinfezione si consiglia di impartire istruzioni necessarie all'operatore e al personale addetto. È necessario far comprendere che i seguenti punti devono essere assolutamente rispettati:

- Il letto pulito deve essere trasportato in modo che non venga sporcato o contaminato.
- Il personale addetto dovrebbe essere informato in merito alle specificità del procedimento di pulizia e disinfezione ed eseguire conseguentemente la preparazione in modo

affidabile (individuazione dei processi lavorativi o dei singoli passaggi spetta al gestore). **In Germania** è necessario verificare che siano utilizzati solo i disinfettanti presenti nella lista DGHM o VAH nelle concentrazioni ivi riportate. **Negli altri paesi** ci si deve attenere alle disposizioni specifiche del paese di riferimento.

Il disinfettante deve essere adatto alla superficie da trattare.

- Il personale addetto deve essere equipaggiato per detta attività con camici (monouso) impermeabili e guanti.
- Devono essere usati solo panni puliti di fresco che poi vanno messi nei panni sporchi.
- Alla fine della preparazione il personale addetto deve eseguire una disinfezione delle mani, prima di dedicarsi ad altre attività. Un dosatore di disinfettante per mani (con relativo beccuccio dosatore a pressione) dovrebbe dar parte dell'equipaggiamento del personale addetto.
- La pulizia immediata del letto in loco ha il vantaggio di evitare il contatto tra letti "non puliti" o parti di essi con letti puliti. Un trasferimento di germi potenzialmente infetti che eventualmente sono attaccati al telaio del letto usato viene evitato in questo modo. Un trasferimento di germi nel senso di un'infezione nosocomiale viene evitato sicuramente attenendosi strettamente ai consigli qui riportati.
- Se i letti non vengono usati immediatamente dopo la disinfezione dovrebbero essere messi in deposito protetti (coperti) da polvere, sporcizia e da contaminazione.

#### 12.2.4 Detergenti e disinfettanti

Si prega di attenersi ai seguenti consigli in modo che l'idoneità all'uso del letto sia preservata il più a lungo possibile:

### ATTENZIONE

#### Danni materiali

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a danni al letto.

- Non usare prodotti abrasivi, detergenti e abrasivi per la pulizia dell'acciaio o spugnette metalliche. In questo modo si può danneggiare la superficie.
- I detergenti e i prodotti per la decontaminazione devono essere utilizzati nella concentrazione prescritta per l'applicazione.
- Si consiglia di utilizzare un panno (umido) per la pulizia. Nella scelta del detergente bisognerebbe prediligere un detergente delicato (non irritante per la pelle e le superfici) ed ecocompatibile. In generale può essere usato uno dei detergenti casalinghi normalmente reperibili in commercio.
- Verificare che dopo l'avvenuta pulizia/disinfezione non restino residui alle superfici del letto. Altrimenti nel tempo non è possibile escludere danni superficiali.

- Se il sistema di verniciatura, nonostante l'ottima resistenza meccanica viene danneggiato da graffi, che attraversando tutto lo strato dello smalto possano provocare la penetrazione di umidità, si devono richiudere i difetti dalla penetrazione dell'umidità con un adeguato prodotto di riparazione. A scelta rivolgersi a Burmeier oppure a un rivenditore specializzato.
- I disinfettanti a base di composti clorati possono essere corrosivi su metalli, materie plastiche, gomma e altri ancora in caso di contatto prolungato o concentrazioni troppo alte. Utilizzare questi prodotti con parsimonia e solo se espressamente necessario.
- Non ricorrere alla disinfezione con raggi UV. Ciò può danneggiare le parti in plastica come l'alloggiamento di componenti elettrici e altri componenti del letto e costituire un rischio di guasto elettrico o perdita di stabilità.
- Non ricorrere alla disinfezione con ozono. Ciò può corrodere le superfici metalliche e danneggiare l'estetica di altri componenti o distruggerli.



- Per il lavaggio di disinfezione è possibile utilizzare la maggior parte dei detergenti e disinfettanti solitamente utilizzate nel settore ospedaliero, come acqua fredda e calda, detergenti, alcali e alcool.
- Questi mezzi non possono contenere sostanze che alterano la struttura superficiale o le proprietà adesive dei materiali plastici.
- La selezione del disinfettante e del detergente disponibili sul mercato varia regolarmente. Pertanto Burmeier testa continuamente la compatibilità dei materiali con i prodotti più diffusi. L'elenco aggiornato dei detergenti e dei disinfettanti testati può essere ottenuto su richiesta.

Il nostro centro clienti tedesco:

**Burmeier GmbH & Co. KG**

*(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)*

Industriestraße 53 / D-32120 Hiddenhausen

Tel.:+49 (0) 5223 9769 - 0

Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090

E-mail:info@burmeier.com

Internet:www.burmeier.com

I clienti di Stati diversi possono rivolgersi per qualsiasi domanda alle nostre società distributrici presenti nel loro paese. I dati di contatto sono riportati nella nostra pagina web.

### 12.2.5 Come trattare i detergenti e disinfettanti

- Controllare sempre che il dosaggio sia giusto! Si consiglia l'uso di apparecchi per il dosaggio automatico.
- Mischiare la soluzione sempre con acqua fredda in modo da evitare la formazione di vapori che irritano le mucose.
- Indossare guanti per evitare il contatto diretto con la pelle.
- Non conservare le soluzioni di disinfettante per superfici usate in contenitori aperti con stracci immersi. Chiudere i contenitori!
- Usare bottiglie richiudibili con dosatore a pompa per impregnare gli stracci per pulire.
- Ventilare bene l'ambiente dopo aver eseguito la disinfezione di superficie.
- Pulire strofinando con lo straccio e senza spruzzare! Se così fosse una gran parte del disinfettante sarebbe spruzzato nell'aria ed inalato.  
La pulizia con il panno e strusciando è anche di maggiore efficacia.
- Non usare alcol per grandi superfici.

## 12.3 Pulizia di componenti fissi imbottiti

La testiera, la pediera e i pannelli ciechi laterali del letto di cura possono essere forniti su richiesta del cliente anche nella variante imbottita, con un'imbottitura in tessuto o finta pelle.

**Attenzione!** Impurità su tali componenti devono essere rimosse immediatamente.

### 12.3.1 Imbottitura in stoffa

Impurità dovute all'uso intensivo o a resti di alimenti possono essere rimosse facilmente. Acqua, detergente di pulizia e una spazzola (morbida) sono sufficienti a rimuovere anche le macchie più ostinate dall'imbottitura.

1. Pulire la parte interessata con un panno di cotone per rimuovere il liquido sulla superficie o resti di alimenti.
2. Inumidire le macchie secche con acqua calda e pulire con una spazzola.
3. Qualora fossero visibili ancora dei residui, tamponare leggermente la macchia con una soluzione di acqua e alcune gocce di detersivo per piatti o detergente (Rapporto di miscelazione circa 10:1). Dopo aver lasciato agire brevemente, trattare il punto con una spazzola morbida o il bordo di un cucchiaio. Poi tamponare e asciugare il punto trattato con un panno pulito.
4. Trattare le impurità sempre dall'esterno verso l'interno, per non ingrandire la macchia.
5. Se necessario, ripetere il passo 3.

6. Risciacquare il punto trattato con acqua tiepida e asciugare. I resti di detergente di pulizia devono essere rimossi completamente.
7. Lasciare asciugare il tessuto e poi spazzolare seguendo la direzione delle strisce.

### 12.3.2 Imbottitura in ecopelle

Una pulizia regolare aumenta la durata della pelle. Per farlo utilizzare dell'acqua saponata delicata e un panno morbido e privo di pelucchi o una spazzola per le mani.

Lo sporco più ostinato deve essere rimosso immediatamente. Si sconsiglia l'utilizzo di detergenti per plastica.

Si consigliano i seguenti metodi di pulizia per rimuovere le macchie su finta pelle. Molte macchie ostinate possono essere rimosse se si seguono i metodi di pulizia nell'ordine seguente.

#### Metodo di pulizia 1

Utilizzare dell'acqua saponata delicata e un panno morbido e privo di pelucchi o una spazzola per le mani. Risciacquare l'area con acqua fresca e asciugarla con un panno morbido.

#### Metodo di pulizia 2

Applicare una generosa quantità di solvente contenente detergente sulla macchia con un panno morbido o una spugna. Risciacquare l'area con acqua fresca e asciugarla con un panno morbido.

#### Metodo di pulizia 3

Applicare un detergente forte a base solvente diluito con acqua (70% acqua, 30% acetone) con un panno morbido o una spugna. La macchia deve essere rimossa con al massimo 6 sfregamenti. In caso contrario, lo sporco si è già depositato nel materiale e non può più essere rimosso. Risciacquare l'area con acqua fresca e asciugarla con un panno morbido.

I detergenti consigliati per i metodi di pulizia 1+2+3 sono sempre più aggressivi. Quindi si consiglia di cominciare sempre con il metodo meno aggressivo.

Tipo di impurità	Metodo 1	Metodo 2	Metodo 3
Vernice spray	emoji	emoji	emoji
Biro	emoji	emoji	emoji
Pennarello	emoji	emoji	emoji
Rossetto	emoji	emoji	emoji
Senape	emoji	emoji	emoji
Nicotina	emoji	emoji	
Grasso	emoji	emoji	

Tipo di impurità	Metodo 1	Metodo 2	Metodo 3
Matita colorata	emoji	emoji	
Ombretto	emoji	emoji	
Carotene	emoji		
Caffè	emoji		
Tè	emoji		
Sangue	emoji		
Urina	emoji		
Succo di frutta	emoji		
Olio di oli	emoji		
Cioccolata	emoji		
Ketchup	emoji		

# 13 Manutenzione

## 13.1 Pezzi di ricambio

Per la sicurezza del funzionamento e per rivendicare i diritti di garanzia, utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali Burmeier! Per ordinare in modo semplice e veloce i pezzi di ricambio abbiamo bisogno del

**numero cliente**

nonché i seguenti dati (vedere tabella) che possono essere rilevati dalla targhetta identificativa sulla testiera del letto (lato interno).

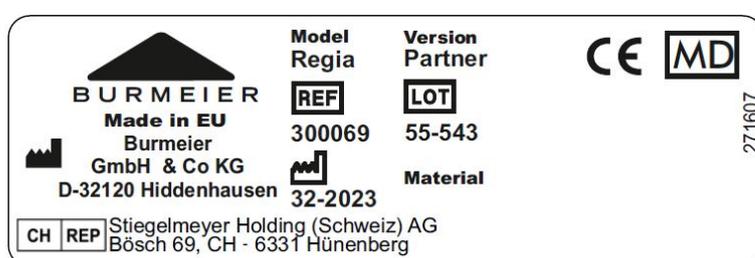


Fig.3: Targhetta identificativa (esempio)

Simbolo	Spiegazione	Simbolo	Spiegazione
<b>Modello</b>	Denominazione del prodotto	<b>Versione</b>	Nome versione
	Numero articolo		Numero ordine
	Data di fabbricazione (anno/mese/giorno)	<b>N° con. / n° seq.</b>	Numero di consegna

Ulteriori indicazioni sulla targhetta identificativa sono riportate nel capitolo [Targhetta identificativa](#) » [34](#).

## 13.2 Indirizzo di assistenza

Per gli ordini dei ricambi, le richieste di servizio e altre domande, rivolgersi al nostro servizio di assistenza clienti in Germania:

**Burmeier GmbH & Co. KG**  
*(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)*  
 Industriestraße 53 / D-32120 Hiddenhausen  
 Tel.:+49 (0) 5223 9769 - 0  
 Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090  
 E-mail:info@burmeier.com  
 Internet:www.burmeier.com

I clienti di Stati diversi possono rivolgersi per qualsiasi domanda alle nostre società distributrici presenti nel loro paese. I dati di contatto sono riportati nella nostra pagina web.

### 13.3 Nel settore privato

Per l'uso privato del letto non è prevista alcuna ispezione regolare. Tuttavia si consiglia di controllare una volta all'anno tutti i componenti elettrici e meccanici al fine di garantire un funzionamento senza anomalie nel corso degli anni. A tal fine, utilizzare il seguente elenco di controllo.

-  Se si sospetta un danneggiamento o un disturbo funzionale, il letto di cura deve essere messo subito fuori uso e scollegato dalla corrente fin quando si provvede alla riparazione o ad una sostituzione delle parti danneggiate! Per la sostituzione o la riparazione delle parti difettose rivolgersi al rivenditore specializzato responsabile.

Verifica		ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?			
<b>Verifica visiva dei componenti elettrici</b>				
Interruttore manuale, cavo interruttore manuale	Nessun danneggiamento, installazione corretta del cavo			
Linea di alimentazione/ alimentatore a spina	Nessun danneggiamento, installazione corretta del cavo			
Linea di collegamento (cavo di sincronizzazione)	Nessun danneggiamento, installazione corretta del cavo			
Interruttore manuale	Nessun danneggiamento della pellicola			
<b>Verifica visiva dei componenti meccanici</b>				

Verifica		ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?			
Sollevatore, alloggiamenti	Nessun danneggiamento/deformazione			
Telaio del letto				
Telaio del piano letto				
Rivestimento di legno	Nessun danneggiamento/formazione di schegge			
Corrimano sicurezza laterale				
Leva di serraggio di TSG, testiera e pediera e mostrine laterali	Funzione di serraggio corretta			
<b>Controllo funzionale dei componenti elettrici</b>				
Interruttore manuale	Prova di funzionamento, funzione di blocco			
In modalità letto a due piazze/letto familiare: funzionamento sincronizzato dei motori di sollevamento	La regolazione dell'altezza del piano letto delle due metà del letto viene effettuata contemporaneamente e senza differenze in altezza riconoscibili			
In modalità letto familiare: funzionamento sincronizzato del motore dello schienale e della sezione cosce	Il comando dello schienale e della sezione cosce viene effettuato contemporaneamente e nella stessa direzione per entrambe le metà del letto, indipendentemente da quale interruttore manuale venga azionato. Non si possono riconoscere differenze in altezza in seguito alla regolazione			
<b>Verifica delle funzioni dei componenti meccanici</b>				
Ruote	Freni, spostarsi			
Viti	Sede fissa			
Sicurezza laterale	Innesto sicuro, sblocco			
Sezione gambe	Inserimento			
Perno del motore	Sede fissa			

Verifica		ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?			
Accessori (ad es. sollevatore, maniglia)	Fissaggio, danneggiamento			

## 13.4 Nel settore commerciale

### 13.4.1 Avvertenze di sicurezza per la manutenzione

#### **AVVISO**

##### **Danni materiali e alla salute**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a danni materiali e alla salute.

- Mediante un funzionamento non conforme e un uso prolungato non è possibile escludere danneggiamenti, difetti e usura. Questi difetti possono causare pericoli, se non riconosciuti e risolti tempestivamente.
- Portare il letto nella posizione di manutenzione desiderata, togliere la spina dalla presa prima di iniziare la manutenzione.
- Prima dei lavori di manutenzione verificare che il letto sia collegato alla rete elettrica per eventuali regolazioni. Al termine dei lavori di manutenzione, tirare obbligatoriamente la spina dalla presa.
- Svolgere i lavori di manutenzione solo con il letto non occupato.
- Se si sospettano danni o malfunzionamenti, il letto deve essere immediatamente messo fuori servizio, fino a una riparazione o una sostituzione delle parti difettose!
- Questo letto non può essere modificato senza l'autorizzazione del produttore.
- Lo stesso residente non può eseguire alcuna misura di manutenzione ordinaria e straordinaria.

## 13.4.1.1 Riferimenti di legge

In Europa: I gestori di letti medicali in Europa, ai sensi del nuovo Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR) e le leggi e normative nazionali esistenti, ad es. in Germania attualmente vige il

- regolamento per i gestori di dispositivi medici § 7 (manutenzione)
- DGUV 3 (controllo dei mezzi di alimentazione elettrici locali nell'uso commerciale) dell'Assicurazione legale tedesca contro gli infortuni

sono tenuti a garantire lo stato sicuro dei dispositivi medici per tutta la durata d'uso. Ciò prevede anche una manutenzione eseguita con regolarità e secondo le disposizioni di legge come anche regolari controlli di sicurezza.

 Tutti i “casi gravi” \* che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti dello Stato membro, in cui ha sede l'utente e/o il paziente (in Germania: [www.BfArM.de](http://www.BfArM.de))

In altri paesi, fuori dalla Germania e dalla UE, si devono osservare le direttive nazionali applicabili!

\*: *Evento che avrebbe potuto avere una delle conseguenze di seguito riportate in forma diretta o indiretta: a) la morte di un paziente, utilizzatore o altra persona, b) il peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute di un paziente, utilizzatore o altra persona, c) un pericolo grave per la salute pubblica, (fonte: MDR, Art. 2, Par. 65).*

### Indicazione per il gestore

Questo letto è pensato e costruito in modo che possa funzionare in modo sicuro per lungo tempo se utilizzato in modo appropriato.

## ATTENZIONE

### Danni materiali

In caso di inosservanza si possono verificare danni materiali e pericoli per le persone! In seguito a trasporto, montaggio e smontaggio ripetuto, funzionamento non conforme o impiego per lungo tempo non si deve escludere il verificarsi di danni, difetti e usura.

- Risolvere questi difetti tempestivamente alla prima comparsa per evitare danni materiali e pericoli alle persone.

Pertanto sono presenti i principi legali per lo svolgimento di controlli regolari atti a garantire lo stato sicuro del prodotto medicale.

Secondo il § 7 della normativa sui prodotti medicali, il gestore è tenuto ad osservare operazioni di manutenzione. Per questo motivo si devono effettuare regolarmente le ispezioni e i controlli di funzionamento descritti di seguito, ad opera del gestore e degli operatori.

- Avvertire gli operatori del successivo controllo da effettuare, (vedere capitolo [Controllo dell'operatore](#) » 153).

### 13.4.2 Controlli del gestore

#### **ATTENZIONE**

##### **Danni materiali**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a danni al letto.

- Se si sospetta un danneggiamento o un disturbo funzionale, il letto di cura deve essere messo subito fuori uso e scollegato dalla corrente fin quando si provvede alla riparazione o ad una sostituzione delle parti danneggiate!
- Non apportare modifiche tecniche al prodotto senza previa consenso scritta del produttore!

Il gestore di questo letto di cura è obbligato secondo la MPBetreibV § 7, ad ogni nuovo montaggio, a eseguire la manutenzione e controlli regolari durante il funzionamento, al fine di garantire lo stato sicuro del letto di cura!

Questi controlli devono essere ripetuti nell'ambito dei regolari lavori di manutenzione a seconda delle condizioni d'uso, secondo la MPBetreibV § 7 e dalle associazioni di categoria per i controlli prescritti per i mezzi di alimentazione elettrica locali nell'uso commerciale secondo la DGUV A3. Tutte le misure di assistenza e riparazione devono essere eseguite solo a letto non occupato.

##### **Ciclo di controllo**

Per i letti elettrici consigliamo orientativamente un controllo annuale DGUV 3 mantenendo un tasso di errore dimostrabile del 2 % (vedi anche DGUV 3: § 5, tabella 1B), eseguito dal nostro servizio clienti qualificato.

## CAUTELA

### Rischio di lesioni e danni materiali

L'inosservanza può causare lesioni e danni materiali in seguito a ispezione non conforme.

- La valutazione e la documentazione dei risultati del controllore devono essere svolte secondo la norma DIN EN 62353 (VDE 0751-1) solo ad opera di persone esperte (elettricista specializzato o in presenza di mezzi di misurazione adeguati, persone istruite in materia elettrotecnica ai sensi della DGUV 3 sotto supervisione di un elettricista specializzato) con formazione, conoscenze ed esperienze adeguate. Queste persone necessitano inoltre di conoscenze comprovate dei letti da ispezionare e conoscenze delle disposizioni in materia (legge sui dispositivi medici, legge sui gestori, norme di sicurezza, istruzioni per l'uso ecc.).

Mantenere la seguente sequenza durante la verifica secondo DIN EN 62353 (VDE 0751-1):

1. Controllo visivo
2. Misurazione elettrica
3. Controllo funzionale

## CAUTELA

### Rischio di lesioni e danni materiali

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni e a danni materiali.

- Se durante il controllo secondo DIN EN 62353 (VDE 0751-1) si rileva un danno che compromette la sicurezza o un malfunzionamento, il letto deve essere immediatamente messo fuori servizio, fino ad una riparazione o una sostituzione delle parti difettose! Mediante un controllo di routine secondo il protocollo di controllo, si deve stabilire se il danno o il funzionamento difettoso può essere rimosso. Solo in tal caso vi sono i requisiti per riprendere il funzionamento.

### Controllo visivo e funzionale

Il controllo visivo e funzionale e la valutazione e documentazione dei risultati delle verifiche come previsto dalla MPBetreibV § 7 e DIN EN 62353 (VDE 0751) devono essere effettuati solo da personale specializzato in possesso dei requisiti e mezzi necessari ad uno svolgimento regolare degli stessi.

### Misurazione elettrica

- Lo svolgimento della misurazione elettrica deve essere eseguita secondo DIN EN 62353 con un dispositivo di misurazione idoneo con metodo di misurazione automatiz-

zato. Quindi la misurazione può avvenire anche ad opera di una persona istruita in materia elettrotecnica (ai sensi della normativa DGUV 3) con conoscenze aggiuntive in campo medico e specifiche per l'apparecchio.

- Solo un elettricista qualificato con conoscenze mediche e specifiche del dispositivo può eseguire la valutazione e la documentazione dei risultati dei controlli.
- Preparazione:
  - Disinserire la spina / l'alimentatore dalla presa a parete.
  - Collegare la spina / l'alimentatore nella presa di controllo dell'apparecchio di controllo.
- Metodo di prova:
  - Dal misuratore: controllo di corrente di fuga, diretta o corrente differenziale secondo DIN EN 62353
  - Eseguire un controllo della corrente di dissipazione secondo i dati del produttore del misuratore.
- Valore limite:
  - Corrente di dispersione  $I_{Disp.} < 0,1 \text{ mA}$ .

### Cicli di controllo

Controllo visivo e funzionale:	annualmente
Misurazione elettrica:	Con alimentatore esterno: ogni dieci anni, se il controllo visivo e funzionale annuale è stato superato.
	Con alimentatore interno: annualmente

Si consigliano i cicli di controllo elencati. Potendo dimostrare di avere un tasso di errore del 2% (si veda anche DGUV 3: § 5, tabella 1B), il ciclo di controllo può essere protratto sotto la propria responsabilità per massimo 2 anni.

### Verifica di apparecchi elettromedicali secondo DIN EN 62353 (VDE 0751-1): 2015-10

<b>Foglio 1 di 3</b>
<b>Committente/struttura med./ambulatorio:</b>
<b>Indirizzo:</b>

Foglio 1 di 3		
<i>È stata eseguita:</i>	<input type="checkbox"/> Ripetizione della verifica	<input type="checkbox"/> Verifica prima della messa in funzione (valore di riferimento)
<input type="checkbox"/> _____	<input type="checkbox"/> Verifica dopo la riparazione/messa a punto	
<b>Tipo di apparecchio:</b>  <input checked="" type="checkbox"/> Letto di cura  <input type="checkbox"/> Letto clinico		<b>Classe di protezione:</b> <input type="checkbox"/> I , <input checked="" type="checkbox"/> II
<b>Tipo di letto:</b> Regia		<b>Numero d'inventario:</b>
<b>Ubicazione:</b>		
<b>Numero dell'alimentatore:</b>		<b>Numero di serie:</b>
<b>Produttore:</b> Burmeier GmbH & Co.		<b>Parti di applicazione:</b>  Piano letto, testiera, sicurezze laterali
<b>Strumenti di controllo usati (tipo/ numero d'inventario):</b>	1.	
	2.	
<b>Classificazione secondo MDR:</b> Classe I		

I. Verifica visiva		ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?			
<b>Verifica visiva dei componenti elettrici (se presente)</b>				
Adesivo e targhette	Presente, leggibile			
Attuali istruzioni per l'uso relative al prodotto	Presente, leggibile			
Alloggiamento dell'unità di comando, alimentatore a spina esterno (opzionale)	Posizione corretta, danneggiamento, segni di liquidi versati / sporco che potrebbero aver compromesso l'isolamento			
Cassa e tubi di sollevamento dei motori				

I. Verifica visiva		ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?			
Interruttore manuale: Alloggiamento e pellicola tastiera				
Cavo del motore, dell'interruttore manuale, di rete, di collegamento	Nessun danneggiamento, installazione corretta del cavo			
Spina e presa sull'unità di comando	Presente, posizione corretta			

I. Verifica visiva		ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?			
<b>Verifica visiva dei componenti meccanici (se presente)</b>				
Targhette identificative e adesivi di avvertimento	Presente sul telaio del letto, leggibile			
Sollevatore, suoi alloggiamenti, maniglia con cinghia	Senza danneggiamento, deformazioni			
Telaio del letto (piano letto, telaio portante)	Senza danneggiamento, deformazioni, nessuna saldatura con crepe			
Cavo Bowden, abbassamento d'emergenza, schienale	Posa, punti di piegatura			
Ruote	Senza danneggiamento			
Piano letto	Senza danneggiamento, strappi			
Rivestimento di legno	Nessun danneggiamento, formazione di schegge			
Saldature	Nessuna saldatura staccata			
Sicurezze laterali	Senza danneggiamento, strappi, deformazioni			

I. Verifica visiva		ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?			
Leva di serraggio di TSG, testiera e pediera e mostrine laterali	Funzione di serraggio corretta			
Corrimano sicurezza laterale	Innesto sicuro della leva di serraggio			
Elementi di collegamento (viti, perni, dadi, tappi di protezione perni)	Sede salda, completezza			
Parti saldate, punti di articolazione	Senza danneggiamento, nessuna usura eccessiva			
Parti in plastica, varie	Prive di danni con parti taglienti/rotture			

## II. Misurazione elettrica secondo DIN EN 62353 (VDE 0751-1)

Utilizzare solo misuratori conformi con DIN EN 62353 (VDE 0751-1)

**Avvertenza:** Passare i cavi di misurazione più lontano possibile e non parallelamente ai cavi dell'interruttore di rete e manuale, al fine di minimizzare gli errori di misurazione. Osservare anche le istruzioni per l'uso dei misuratori utilizzati

**Resistenza dell'isolamento**(eseguire solo se ci sono dubbi sull'isolamento elettrico, come ad es.:

- se l'interruttore di protezione RCD (interruttore differenziale) originale è scattato più volte
- se si sono rilevati alloggiamenti elettrici difettosi e, allo stesso tempo, segni di liquidi versati/sporco che potrebbero aver danneggiato l'isolamento

1. inserire il cavo di rete/l'alimentatore a spina nella presa di controllo dell'apparecchio di misurazione.
2. Collegare la sonda del misuratore al punto di misurazione comune di tutte le parti di applicazione: = vite lucida dallo snodo dello schienale sotto lo schienale del telaio del piano letto
3. Avviare la procedura di misurazione dall'apparecchio di misurazione; tensione di misurazione = 500 VDC

	Valore limite	Valore misurato			

<b>II. Misurazione elettrica secondo DIN EN 62353 (VDE 0751-1)</b>					
Risultato: Letto SK II (tipo BF)	70 MΩ	MΩ			
<b>Corrente di dispersione apparecchio</b> (misurazione corrente diretta o differenziale)					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserire il cavo di rete//alimentatore a spina nella presa di controllo dell'apparecchio di misurazione</li> <li>2. Collegare la sonda del misuratore al punto di misurazione comune di tutte le parti di applicazione: = vite lucida dallo snodo dello schienale sotto lo schienale del telaio del piano letto</li> <li>3. Durante le misurazioni attivare i motori con l'interruttore manuale</li> <li>4. Avviare la procedura di misurazione dall'apparecchio di misurazione</li> </ol>					
	<b>Valore limite</b>	<b>Valore misurato</b>			
	0,1 mA	___ mA  (normalizzato al valore nominale tensione di rete)			
Con tensione misurata conduttore esterno - terra		___ Volt			

**Foglio 2 di 3**

<b>III. Controllo funzionale:</b>				
<b>Cosa?</b>	<b>Come?</b>	<b>ok</b>	<b>non ok</b>	<b>Descrizione difetto</b>
<b>Verifica visiva dei componenti elettrici (se presente)</b>				
Funzionamento con accumulatore; capacità dell'accumulatore	Presupposti: accumulatore carico + letto scollegato dalla rete elettrica: Test: caricare il letto con circa 80 kg (=1 persona); si deve poter effettua-			

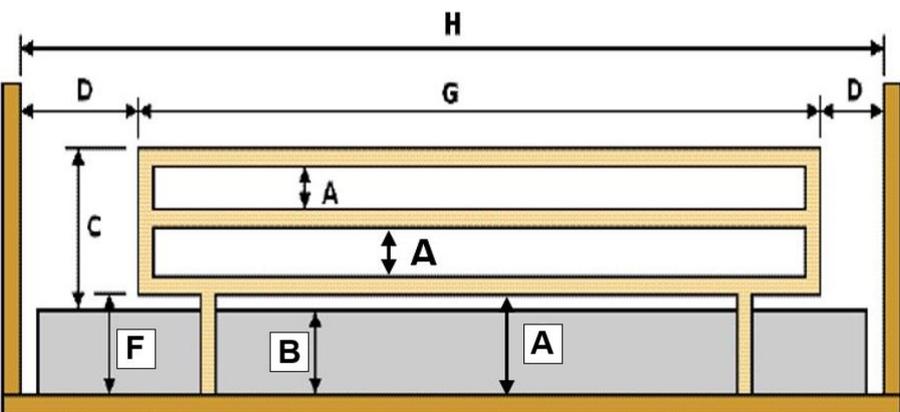
<b>III. Controllo funzionale:</b>				
<b>Cosa?</b>	<b>Come?</b>	<b>ok</b>	<b>non ok</b>	<b>Descrizione difetto</b>
	re almeno 2 cicli di regolazione dell'altezza Su/Giù fino alla disattivazione.			
Disinserimento posizione finale dei motori	Spegnimento automatico in entrambe le posizioni finali			
Interruttore manuale, elementi di comando, funzioni di arresto, alimentatore esterno	Test secondo istruzioni d'uso. Nessuno "sferragliamento" scuotendo			
Motori	Nessuna produzione anomala di rumori (sferragliamento, funzionamento irregolare, ecc.)			
Installazione del cablaggio e sede della spina o scarichi della trazione	Installazione salda e sicura, sede salda secondo le istruzioni per l'uso			
<b>Verifica visiva dei componenti meccanici (se presente)</b>				
Snodi e punti girevoli	Scorrevolezza			
Sezione gambe (Rastomat)	Scatto in posizione, uniforme su entrambi i lati Test secondo istruzioni d'uso			
Ruote, tutte	Sufficiente effetto frenante, i freni si innestano con sicurezza			
Sicurezza laterale	Inserire, sganciare			
Accessori (ad es. sollevatore, maniglia, sicurezza laterale esterna)	Fissaggio, danneggiamento, adeguatezza			
Maniglia con cinghia	Fissaggio sicuro, test di carico con circa 75 kg (appendersi brevemente con entrambe le mani)			
Parti in plastica, varie	Senza danneggiamenti, deformazioni, parti taglienti			

Valutazione complessiva			
<b>Difetti/annotazioni:</b>			
<input type="checkbox"/> Non sono stati rilevati difetti di sicurezza e funzionamento			
<input type="checkbox"/> Nessun rischio diretto, i difetti scoperti sono stati risolti rapidamente			
<input type="checkbox"/> L'apparecchio deve essere messo fuori uso per la risoluzione dei difetti!			
<input type="checkbox"/> L'apparecchio non soddisfa i requisiti richiesti – si consiglia la modifica / sostituzione dei componenti / la messa fuori servizio.			
<b>Il marchio di verifica è stato collocato:</b>	<input type="checkbox"/> sì	<input type="checkbox"/> no	Prossima scadenza di controllo:
<b>Fanno parte del presente protocollo:</b>			
<input type="checkbox"/> Allegato foglio 3/3: Controllo dimensionale sicurezze laterali in conformità ai requisiti normativi			
<input type="checkbox"/>			
<b>Verificato:</b>	<b>Data:</b>	<b>Nome:</b>	<b>Firma:</b>
<b>Autorizzato</b>	<b>Data:</b>	<b>Nome:</b>	<b>Firma:</b>
<b>Indirizzo/timbro dell'azienda responsabile:</b>			

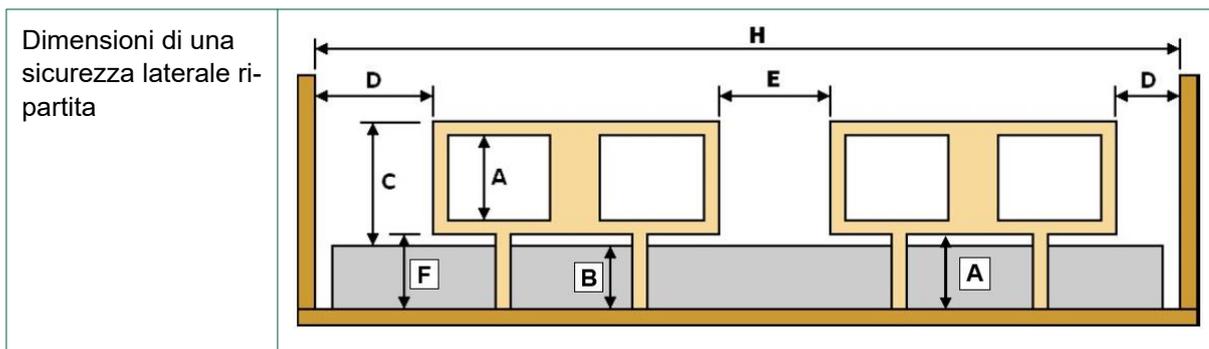
**Foglio 3 di 3**

Quando si misurano le distanze, sono decisive le dimensioni che risultano con i carichi meccanici previsti!

Dimensioni di una sicurezza laterale pezzo unico



The diagram shows a side safety device with two horizontal bars. Dimensions are labeled as follows: H is the total width; D is the distance from the side edge to the start of the bars; G is the distance between the inner ends of the two bars; C is the vertical distance from the top edge to the top of the upper bar; A is the vertical thickness of each bar; B is the vertical distance from the bottom edge to the bottom of the lower bar; and F is the vertical distance from the bottom edge to the top of the lower bar.



**Controllo dimensionale sicurezze laterali in conformità ai requisiti normativi:**

Pos.	Descrizione dimensioni	Nominale	Reale	ok	non ok
<b>A</b>	La dimensione maggiore in almeno una direzione tra componenti della sicurezza laterale/maniglia in tutte le posizioni normalmente utilizzate.	$A \leq 120 \text{ mm}$			
<b>B</b>	Spessore del materasso di solito usato senza compressione come specificato dal produttore	$B \geq 120 \text{ mm}^{**}$			
<b>C</b>	Altezza del bordo superiore delle sicurezze laterali sul materasso senza compressione e con la base del letto in posizione piana	$C \geq 220 \text{ mm}$			
<b>D</b>	Distanza tra testiera/pediera/accessori e sicurezze laterali/maniglia con la base del letto in posizione piana. Vale anche con il prolungamento pediera / letto	$D \leq 60 \text{ mm}$ o $D \geq 318 \text{ mm}^*$			
<b>E</b>	Distanza tra le sicurezze laterali ripartite con il piano letto in posizione piana	$\leq 60 \text{ mm}$ o $\geq 318 \text{ mm}$			
<b>F</b>	La misura maggiore in almeno una direzione di ogni apertura sotto le sicurezze laterali	se $D$ o $E \geq 318 \text{ mm}^*$ allora $F \leq 60 \text{ mm}$ ,  se $D$ o $E \leq 60$ allora $F \leq 120$			

Pos.	Descrizione dimensioni	Nominale	Reale	ok	non ok
<b>G</b>	Lunghezza delle sicurezze laterali	$G \geq 50\% H$	$G = H$ ** $G > 50\%H$ ***	x	
* Dati della ditta Burmeier modificati a seguito della nuova norma IEC 60601-2-52. $D \geq 318$ mm è ammessa solo alla pediera del letto.					
** Dati della ditta Burmeier integrati per la versione disponibile con la sicurezza laterale continua					
*** Dati della ditta Burmeier integrati per la versione disponibile con la sicurezza laterale separata usando almeno le sicurezze laterali sulla testiera (se c'è l'uso completo, alla testiera e pediera corrisponde una sicurezza laterale separata; vedi **)					
Fonte: Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit, Ernährung und Verbraucherschutz (Ministero regionale per la salute, alimentazione e protezione del consumatore del land Baviera), Abt. 5 (sezione 5), Schellingstr. 155, 80797 Monaco di Baviera; www.stmgev.bayern.de; e-mail: presse@stmgev.bayern.de					

### 13.4.3 Controllo dell'operatore

#### **ATTENZIONE**

##### **Danni materiali**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a danni al letto.

- Se si sospetta un danneggiamento o un disturbo funzionale, il letto di cura deve essere messo subito fuori uso e scollegato dalla corrente fin quando si provvede alla riparazione o ad una sostituzione delle parti danneggiate!
- Per la sostituzione o la riparazione dei pezzi danneggiati rivolgersi al gestore responsabile.

Oltre ai regolari controlli completi ad opera del personale tecnico specializzato, anche l'operatore (personale di cura, assistenti del paziente, familiari, ecc.) sono tenuti ad effettuare controlli minimi di funzionamento e visivi prima dell'uso ad intervalli regolari e frequenti.

**Suggerimento:** Verificare una volta al mese tutti i componenti elettrici e meccanici. Inoltre, controllare l'alimentatore e il cavo dell'interruttore, dopo ogni carico meccanico che si è verificato e dopo ogni cambio di posizione.

Verifica				
Cosa?	Come?	ok	non ok	Descrizione difetto
<b>Verifica visiva dei componenti elettrici (se presente)</b>				
Interruttore manuale, cavo interruttore manuale, cavo di sincronizzazione	Senza danneggiamento, prolunga del cavo			
Alimentatore	Senza danneggiamento, prolunga del cavo			
Elementi di comando	Senza danneggiamento, membrana			
<b>Verifica visiva dei componenti meccanici</b>				
Sollevatore, alloggiamenti	Senza danneggiamento, deformazioni			
Maniglia con cinghia	Senza danneggiamento			
Telaio del letto	Senza danneggiamento, deformazioni			
Piano letto, telaio, coperture, parti in plastica	Senza danneggiamenti, deformazioni, parti taglienti			
Corrimani laterali, struttura in legno	Nessun danneggiamento, formazione di schegge			
<b>Verifica di funzionamento dei componenti elettrici (se presente)</b>				
Interruttore manuale	Test di funzionamento			
<b>Verifica visiva dei componenti meccanici (se presente)</b>				
Ruote	Freno sicuro			
Abbassamento d'emergenza dello schienale (CPR)	Abbassamento all'azionamento della leva di rilascio			
Vite, perno del motore	Sede fissa			
Sicurezze laterali	Test di funzionamento, innesto sicuro, sblocco			

<b>Verifica</b>				
<b>Cosa?</b>	<b>Come?</b>	<b>ok</b>	<b>non ok</b>	<b>Descrizione difetto</b>
Sezione gambe	Test di funzionamento, innesto sicuro			
Accessori (ad es. sollevatore, maniglia)	Posizione corretta, danneggiamento			
Firma del verificatore:		Risultato del controllo.		Data:

# 14 Sostituzione dei componenti elettrici

## 14.1 Avvertenze di sicurezza

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni pericolose per la vita in seguito a scossa elettrica.

- I lavori all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto dal servizio clienti Burmeier, dal produttore degli azionamenti o da personale specializzato in elettronica, qualificato ed autorizzato nel rispetto di tutte le disposizioni VDE e delle norme di sicurezza!
- L'operatore non può in nessun caso tentare di correggere i disturbi all'impianto elettrico!
- Prima di iniziare i lavori all'impianto elettrico, rimuovere sempre la spina di alimentazione dalla presa!

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni fisiche a carico del paziente.

- Eseguire lo smontaggio dell'unità di comando e delle trasmissioni solo quando il letto è in posizione base (posizione orizzontale del piano letto).
- Prima di smontare le trasmissioni proteggere gli elementi regolabili del letto da una caduta accidentale (ad es. mediante blocchetti per telaio adeguati).

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni**

La mancata osservanza di questo avvertimento può portare a lesioni fisiche in seguito a manutenzione carente.

- I componenti (unità di comando, azionamenti, interruttore manuale LCD, ecc.) del sistema di azionamento elettrico sono privi di manutenzione e non devono essere aperti. In caso di disturbi di funzionamento, il componente in oggetto deve essere sostituito del tutto!
- In fase di sostituzione di singoli componenti, verificare sempre che la spina con O-ring (di guarnizione) non danneggiato sia inserita fino all'arresto nell'unità di comando. Soltanto così si garantisce la tenuta e una perfetta funzionalità.
- Quando si inseriscono le spine, fare attenzione alla corretta polarità e non applicare forza eccessiva nel caso in cui la spina non dovesse inserirsi. Le spine presentano una scanalatura e pertanto possono essere inserite soltanto con una determinata polarità nelle rispettive prese di collegamento.
- Non sostituire i collegamenti dei motori presso l'unità di comando. Si possono verificare malfunzionamenti fino a danni meccanici degli azionamenti, a causa della non disattivazione dei finecorsa.
- Dopo aver sostituito le unità di comando e/o le trasmissioni per la regolazione dell'altezza letto a esse collegati, inizializzare sempre il comando (= compensazione della misurazione elettronica della corsa di questi azionamenti). In questo modo si ristabilisce il punto di riferimento per la corretta misurazione della corsa nell'unità di comando e si evitano anomalie di funzionamento o danni dei componenti meccanici di sollevamento.



- Le spine dei componenti sono collegati alla relativa unità di comando. A protezione contro la rimozione involontaria delle spine, queste sono protette da un pettine di bloccaggio. All'occorrenza questo può essere sollevato con cautela con un cacciavite.
- Le prese dell'unità di comando devono essere lubrificate leggermente all'interno con vaselina. In questo modo è possibile inserire le spine con maggiore facilità e gli o-ring garantiscono una migliore tenuta.
- Il pettine di bloccaggio deve essere fissato sempre in modo corretto.

## 14.2 Sostituzione del cavo di alimentazione

- i** Per collegare correttamente i componenti elettrici dopo la sostituzione, osservare obbligatoriamente le indicazioni del capitolo [Schema di collegamento elettrico](#) » [43](#).

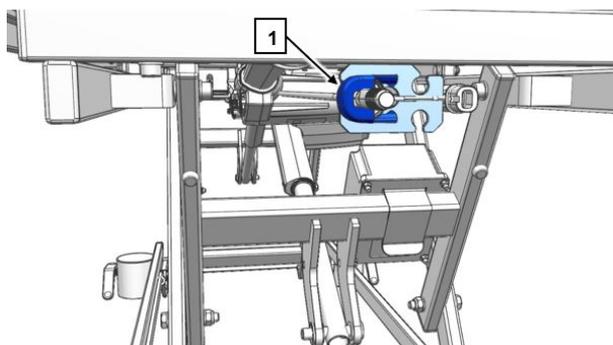
### Se dotato di un alimentatore interno

1. Per un montaggio più facile portare il piano letto e lo schienale nella posizione più alta.
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa.
3. Staccare lo scarico di trazione del cavo di corrente sul lato testa del telaio del piano letto.
4. Estrarre il cavo di corrente dai supporti.
5. Rimuovere la spina per applicazioni fredde dall'unità di comando.
  - A tal fine premere il gancio di sicurezza rosso sulla spina per applicazioni fredde attraverso la fessura nel raccordo spina.
6. Inserire la nuova spina per applicazioni fredde nell'unità di comando.
  - Il gancio di sicurezza rosso deve innestarsi nell'unità di comando.
7. Installare il cavo di corrente come in precedenza nei supporti.
8. Avvitare lo scarico di trazione del cavo di corrente.
9. Inserire il cavo di corrente in una presa. Il diodo luminoso sull'unità di comando deve illuminarsi di verde.
10. Successivamente eseguire un test di funzionamento della regolazione elettrica!

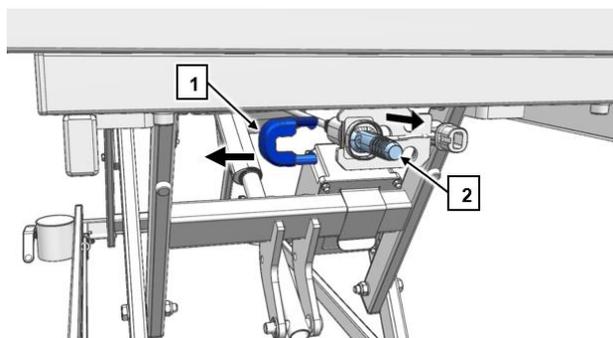
### Se dotato di un alimentatore esterno

1. Per un montaggio più facile portare il piano letto nella posizione più alta.
2. Tirare l'alimentatore dalla presa.
3. Rimuovere il cavo dell'alimentatore dalla presa di collegamento che si trova sul telaio del piano letto sul lato testa.

**Attenzione:** La presa di collegamento è dotata di una spina a 4 poli dell'alimentatore con una sicura anti-estrazione [1].



4. A tal fine estrarre la sicura anti-estrazione [1] verso sinistra per rimuovere la sicura.
5. Tirare il cavo del vecchio alimentatore [2] dalla presa di collegamento.



6. Inserire il cavo dell'alimentatore del nuovo alimentatore nella presa di collegamento che si trova sul telaio del piano letto sul lato testa.
 

**Avvertenza:** Quando si inserisce la spina, fare attenzione alla corretta polarità e non applicare forza eccessiva nel caso in cui la spina non dovesse inserirsi. La spina presenta una scanalatura e pertanto può essere inserita soltanto con una determinata polarità nella rispettiva presa di collegamento.
7. Spostare la sicura anti-estrazione [1] da sinistra fino all'arresto sulla presa.
8. Inserire l'alimentatore in una presa. Il diodo luminoso sull'unità di comando deve illuminarsi di verde.
9. Successivamente eseguire un test di funzionamento della regolazione elettrica!

### 14.3 Sostituzione dell'interruttore manuale (HL7/HB400)

- i** Per collegare correttamente i componenti elettrici dopo la sostituzione, osservare obbligatoriamente le indicazioni del capitolo [Schema di collegamento elettrico](#) » 43.

- Se possibile, portare il letto alla posizione più alta per facilitare il lavoro.
- Estrarre la spina di alimentazione dalla presa.
- Seguire il cavo dell'interruttore manuale fino al punto di collegamento sul letto.

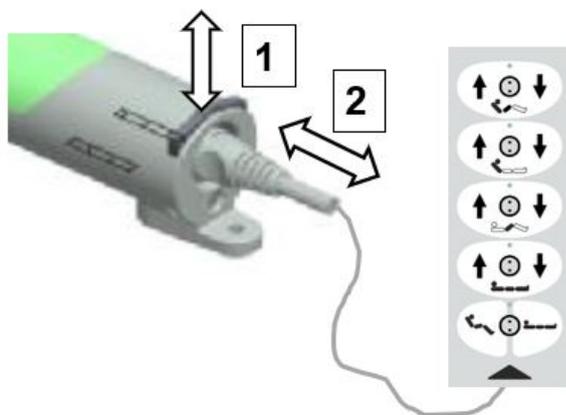
### **In caso di collegamento diretto all'unità di comando (letti del settore commerciale) o alla cassetta di distribuzione MJB2 (letti del settore privato):**

- Per i letti del settore commerciale: Allentare l'aggancio del listello di copertura delle spine dell'unità di comando (su entrambi i lati).  
Per i letti del settore privato: Estrarre leggermente la pinza di sicurezza con cautela con un cacciavite piatto fino a sporgere.
- Scollegare la spina dell'interruttore manuale dall'unità di comando o dalla cassetta di distribuzione.
- Sostituire l'interruttore manuale. Verificare che l'o-ring della spina non sia danneggiato. Questo isola la spina nell'unità di comando/nella cassetta di distribuzione.
- In fase di installazione del cavo dell'interruttore manuale, assicurarsi che il cavo non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto.
- Unità di comando: Ricollocare il listello di copertura delle spine. Serve ad impedire la rimozione di tutte le spine dall'unità di comando.  
Cassetta di distribuzione: Reinserrire la pinza di sicurezza fino allo scatto in posizione.

### **In caso di dotazione aggiuntiva con illuminazione sotto il letto:**

In caso di dotazione aggiuntiva con illuminazione sotto il letto, l'interruttore manuale può essere collegato qui e sostituito direttamente in tutta facilità:

- Estrarre leggermente la pinza di sicurezza [1] con cautela con un cacciavite piatto fino a sporgere
- Estrarre la spina dell'interruttore manuale [2] e inserire un nuovo interruttore manuale con la scanalatura della spina adatta alla presa



- Verificare che l'o-ring della spina non sia danneggiato. Esso isola la spina nell'unità di comando
- Abbassare nuovamente la pinza di sicurezza [1]

### 14.4 Sostituire il motore

**i** Per collegare correttamente i componenti elettrici dopo la sostituzione, osservare obbligatoriamente le indicazioni del capitolo [Schema di collegamento elettrico](#) » 43.

- Disinserire l'alimentatore dalla presa.
- Smontare il motore guasto.
- Scollegare il collegamento a spina del motore.
- Rimontare allo stesso modo il motore.
- Per la sicurezza del perno del motore dallo scivolamento quindi da improvvisi e pericolosi cambi di posizione del letto utilizzare sempre un nuovo disco di sicurezza ("Star-lock", disponibile presso l'assistenza Burmeier) e non tappi usati in precedenza.
- **Solo con motori per la regolazione dell'altezza del piano letto:** inizializzare il comando (vedere il capitolo [Inizializzazione del comando/sincronizzazione dei letti](#) » 162).
- Successivamente eseguire un test di funzionamento delle regolazioni elettriche (vedere il capitolo [Controlli del gestore](#) » 143).

### 14.5 Sostituire l'unità di comando

**i** Per collegare correttamente i componenti elettrici dopo la sostituzione, osservare obbligatoriamente le indicazioni del capitolo [Schema di collegamento elettrico](#) » 43.

- Disinserire la spina di rete/l'alimentatore dalla presa.
- Allentare l'aggancio del listello di copertura delle spine (su entrambi i lati).
- Marcare le posizioni delle spine in modo da non confondersi quando si rimettono.
- Estrarre tutte le spine/cavi di collegamento dall'unità di comando.
- Rimuovere la vecchia unità di comando dal suo supporto.  
A tal fine rimuovere i due morsetti dal supporto.
- Inserire la nuova unità di comando e fissarla con l'ausilio dei morsetti.  
Reinserire tutti i collegamenti a spina nelle corrispondenti prese; vedere capitolo [Schema di collegamento elettrico](#) » 43.

Verificare che gli O-Ring sono presenti sulle spine e non sono danneggiati. Essi isolano la spina nell'unità di comando.

- In fase di installazione del cavo di collegamento, assicurarsi che non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto.
- Ricollocare il listello di copertura delle spine. Serve ad impedire la rimozione di tutte le spine dall'unità di comando.
- Inizializzare il comando, vedere il capitolo [Inizializzazione del comando/sincronizzazione dei letti](#) » [162](#).
- Spostare il letto completamente verso l'alto e verso il basso. In questo modo il sistema di comando riconosce le fermate intermedie del letto.
- Successivamente eseguire un test di funzionamento della regolazione elettrica secondo quanto riportato in [Utilizzo/routine](#) » [94](#)!

### 14.6 Inizializzazione del comando/sincronizzazione dei letti

Durante l'inizializzazione, vengono trasmesse all'unità di comando verso l'alto, tramite una corsa riferimento, le posizioni attuali degli azionamenti, in modo che la regolazione parallela e i limiti di campo di variazione lavorino esattamente.

#### Quando si esegue?

- In occasione della prima messa in funzione
- Modifica da letto singolo a letto doppio (versione letto a due piazze)
- Dopo la sostituzione dell'unità di comando, di un motore di sollevamento o di entrambi i motori di sollevamento
- Quando non è possibile regolare l'altezza del piano letto o solo in parte



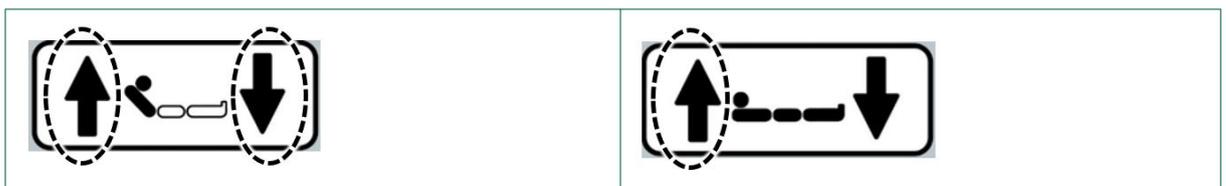
L'inizializzazione può essere effettuata solo dal personale tecnico.

In fase di inizializzazione non deve essere bloccata alcuna funzione dell'interruttore manuale!

Eventuali limitazioni memorizzate della regolazione dell'altezza verso il basso vanno perse.

Tra le fasi non devono esserci pause superiori a 6 secondi senza pressione di tasti, poiché altrimenti si ritorna alla modalità operativa normale.

#### Operazioni da eseguire sull'interruttore manuale HL7 e HB400:



<b>1</b>	<p>Premere contemporaneamente e mantenere premuti i due tasti contrassegnati: (= RESET/manual mode)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Risuona un segnale sonoro rapido a intervalli</li> <li>→ Dopo circa 5 secondi risuonano segnali sonori lenti a intervalli</li> <li>→ L'interruttore manuale si trova ora nello stato RESET/manual mode</li> </ul>	<b>2</b>	<p>Premere entro cinque secondi e mantenere premuto il tasto dell'altezza del piano letto "SU":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ in modalità a due piazze e familiare: le sezioni del piano letto raggiungono la posizione inferiore.</li> <li>→ In tutte le modalità: i comandi di sollevamento raggiungono la posizione orizzontale più alta finché entrambi i comandi si disattivano automaticamente in corrispondenza della posizione finale superiore. Quindi si spegne il segnale a intervalli.</li> </ul> <p>Rilasciare i tasti.</p>
<p><b>Si applica solo all'interruttore manuale HB400:</b> sbloccare le funzioni: vedere il capitolo <a href="#">Funzioni di blocco dell'interruttore manuale HB400</a> » <a href="#">97</a>.</p> <p><b>Si applica al letto a due piazze:</b> in modalità a due piazze lo schienale e la sezione cosce deve essere sbloccata su entrambi gli interruttori manuali.</p>			

Se non si verifica alcuno spostamento e invece si sentono segnali sonori a intervalli, l'unità di comando ha riconosciuto un errore ed è bloccata. In questo caso eseguire un reset dell'unità di comando (vedere [Reset unità di comando](#) » [163](#)).

## 14.7 Reset unità di comando

 Per i letti a due piazze, il reset deve essere eseguito singolarmente per ogni letto.

### Svolgimento in caso di assistenza:

- Se l'unità di comando ha rilevato un errore grave, questo è stato eliminato da un esperto e l'unità di comando ha bloccato le funzioni interessate per motivi di sicurezza.

Un blocco può ad es. essere causato da:

- Difetto nell'interruttore manuale (ad es. cortocircuito/interruzione del cavo; tasto bloccato)
- Errore negli azionamenti di regolazione (ad es. cortocircuito/interruzione del cavo; errore nel rilevamento di posizione/nel finecorsa)
- Errore interno all'unità di comando
- Quando in caso di regolazione elettrica vengono emessi dei segnali acustici a intervalli e/o non è possibile una regolazione o solo da un lato

### Comporta:

- Cancellazione di eventuali errori memorizzati (ripristino = RESET). L'ultimo errore resta invariato e può essere visualizzato/letto

### Procedere come segue:

La seguente procedura si applica agli interruttori manuali HB400 e HL7. Fa eccezione lo sblocco delle funzioni di regolazione, richiesto solo per HB400.

1. I due tasti contrassegnati devono essere mantenuti premuti contemporaneamente fino al blocco di tutte le funzioni. Durante questo intervallo risuona un segnale acustico continuo.



2. Ora è possibile rilasciare i tasti; il segnale acustico viene silenziato.
3. **Si applica solo all'interruttore manuale HB400:**sbloccare le funzioni: vedere il capitolo [Funzioni di blocco dell'interruttore manuale HB400 » 97](#).  
**Si applica al letto a due piazze:**in modalità a due piazze lo schienale e la sezione cosce deve essere sbloccata su entrambi gli interrutture manuali.

# 15 Risoluzione degli errori

## 15.1 Risoluzione degli errori e delle anomalie

Componenti e accessori speciali sono contrassegnati da un asterisco(\*).

Problema	Possibili cause	Risoluzione
Interruttore manuale/sistema di azionamento non funzionanti (il letto è collegato alla rete elettrica)	Il cavo di rete non è collegato/non è collegato correttamente	Inserire l'alimentatore; il LED verde dell'alimentatore deve essere acceso
	Presenza senza tensione	Verificare la presa o la cassetta dei fusibili
	Trasmissioni bloccate	Sbloccare le funzioni
	Interruttore manuale, alimentatore o unità di comando difettosa	Informare il gestore per la riparazione
	In caso di utilizzo come letto singolo: il tappo cieco o i tappi ciechi non sono inseriti nella cassetta di distribuzione	Inserire i tappi ciechi
	Cavo di sincronizzazione non collegato/difettoso	Collegare il cavo di sincronizzazione o sostituirlo
	Si è verificato un errore grave/errore del motore	Eseguire il reset (→ <a href="#">Reset unità di comando</a> » <a href="#">163</a> )/sostituire motore
Interruttore manuale senza funzione, le regolazioni sono attivate	Interruttore manuale difettoso	Sostituzione dell'interruttore manuale
<p><b>Versione letto a due piazze:</b></p> <p>Nel primo interruttore manuale compare una luce in movimento dall'alto verso il basso. Il secondo interruttore manuale lampeggia solo con la funzione di regolazione della posizione a scarico dei piedi</p>	Controllare la spina	<p>Eseguire l'inizializzazione sul secondo interruttore manuale (→ <a href="#">Inizializzazione del comando/sincronizzazione dei letti</a> » <a href="#">162</a>)</p> <p>Sbloccare le funzioni in modalità a due piazze.</p>

Problema	Possibili cause	Risoluzione
<b>Versione letto a due piazze:</b>  I LED del primo e del secondo interruttore manuale presentano una luce in movimento dall'alto verso il basso	È selezionata la modalità letto singolo nonostante sia inserito il cavo di sincronizzazione	Togliere il cavo di sincronizzazione (→ <a href="#">Schema di collegamento elettrico</a> » 43)
	Modalità a due piazze/familiare selezionata senza aver inserito il cavo di sincronizzazione	Cambiare la modalità in modalità familiare/a due piazze (→ <a href="#">Modalità interruttore manuale - letto a due piazze</a> » 99)
	Modalità a due piazze/familiare selezionata, i letti hanno un'altezza diversa	Eseguire l'inizializzazione (→ <a href="#">Inizializzazione del comando/ sincronizzazione dei letti</a> » 162)
Il LED verde sull'alimentatore esterno* non è acceso e il sistema di azionamento non funziona	Spina non inserita correttamente/presa senza tensione	Inserire la spina, verificare la presa/scatola dei fusibili
	Alimentatore difettoso	Sostituire l'alimentatore. Informare il gestore per la riparazione
Lo schienale lampeggia	Guasto dell'azionamento di regolazione dello schienale; finecorsa non riconosciuto	Verificare che il cavo sia stato correttamente collegato (vedere <a href="#">Schema di collegamento elettrico</a> » 43)  Sostituire il motore
	Il LED dello schienale lampeggia; il comando emette un bip quando si preme un tasto; tutti gli altri LED sono spenti	
La sezione cosce lampeggia	Guasto dell'azionamento di regolazione della sezione cosce; finecorsa non riconosciuto  Il LED della sezione cosce lampeggia; il comando emette un bip quando si preme un tasto; tutti gli altri LED sono spenti	
La regolazione dell'altezza lampeggia	Il LED della regolazione dell'altezza lampeggia; il comando emette un bip quando si preme un tasto; tutti gli altri LED sono spenti	
	Anomalia della regolazione dell'altezza (azionamento lato testa)	

Problema	Possibili cause	Risoluzione
Tutti i LED lampeggiano in modo alternato su un interruttore manuale	Errore nell'altro letto. Per localizzare l'errore, controllare l'altro interruttore manuale	Eliminare l'errore nell'altro letto
Funzionamento ad accumulatore* impossibile	Scaricare l'accumulatore	Collegare il letto per circa 10-12 ore alla rete elettrica
	Accumulatore difettoso	Sostituire l'accumulatore
	L'accumulatore non è inserito correttamente	Controllare la spina/disposizione dei collegamenti
	Non è presente alcun accumulatore	Inserire un accumulatore
Il funzionamento con accumulatore*, nonostante la carica sufficiente, è possibile solo per breve tempo	Raggiunto il limite della vita utile dell'accumulatore	Sostituire l'accumulatore.  Informare il gestore per la riparazione
Con alimentatore esterno*: Gli azionamenti si arrestano improvvisamente dopo un lungo periodo di regolazione	L'interruttore termico nell'alimentatore* è stato attivato in seguito a sovraccarico	Non superare il tempo di funzionamento continuo di 2 minuti! Dopo 2 minuti di funzionamento continuo effettuare una pausa di almeno 18 minuti  Ripristino alimentatore dopo un sovraccarico: Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare per almeno 30 minuti. Quindi collegare l'apparecchio nuovamente alla rete elettrica.  Se l'apparecchio dovesse continuare a non funzionare: l'apparecchio è difettoso, sostituirlo
Nonostante un'alimentazione di corrente senza problemi, l'utilizzo non è possibile	L'unità di comando si è spento temporaneamente per via del surriscaldamento	Non superare il tempo di funzionamento continuo di 2 minuti! Dopo 2 minuti di funzionamento continuo effettuare una pausa di almeno 18 minuti  Far raffreddare il comando per circa 20 minuti, quindi testare di nuovo

Problema	Possibili cause	Risoluzione
	L'unità di comando ha rilevato un errore e si blocca per la sicurezza delle funzioni di regolazione	Eseguire il reset (→ <a href="#">Reset unità di comando</a> » 163)
	Unità di comando difettosa	Sostituire l'unità di comando. Informare il gestore per la riparazione
Non è possibile effettuare l'abbassamento di emergenza manuale dello schienale*	Cavo Bowden troppo allentato o sganciato	Rimettere sulla leva di rilascio o agganciare
	Il cavo Bowden è piegato	Inserire il nuovo cavo Bowden, informare il gestore per la riparazione
Il LED giallo non si accende quando si preme il tasto sull'interruttore manuale/verde è permanentemente acceso	Funzioni bloccate dall'interruttore manuale	Abilitare le funzioni (→ <a href="#">Schema di collegamento elettrico</a> » 43)
	Interruttore manuale difettoso	Sostituire l'interruttore manuale
	Linea di alimentazione dell'alimentatore (24 volt/230 volt) non inserita correttamente	Verificare i collegamenti a spina
Si aziona per un po', ma poi si ferma.	Azionamento sovraccarico	Rimuovere il sovraccarico (spostare la trasmissione brevemente in direzione opposta), testare nuovamente
	Ostacoli costruttivi nell'area di regolazione del letto	Rimuovere gli ostacoli; rimuovere il letto dagli ostacoli (ad es. davanzali, tetti inclinati)
Unità di comando parzialmente non funzionante	Si è verificato un errore nel sistema di azionamento. Per motivi di sicurezza, tutte le funzioni sono bloccate.	Eseguire il reset (→ <a href="#">Reset unità di comando</a> » 163)  In caso si verifichi nuovamente: Far verificare il sistema di azionamento. Informare il gestore per la riparazione
	Uno/più motori non sono collegati correttamente/i collegamenti elettrici sono rimossi	Verificare il collegamento elettrico di tutti i motori/collegamenti

Problema	Possibili cause	Risoluzione
Regolazione dell'altezza e inclinazione non funzionanti o solo in una direzione, segnale acustico in fase di posizionamento	L'unità di comando ha "perso" la posizione degli azionamenti	Inizializzare l'unità di comando (→ <a href="#">Inizializzazione del comando/sincronizzazione dei letti</a> » 162)
La regolazione dell'altezza funziona senza problemi però il piano letto ruota al contrario nella posizione a scarico della testa	Spine dei comandi di sollevamento invertite sull'unità di comando	Verificare il collegamento elettrico di tutti i motori/collegamenti
Beep pulsante alla pressione del tasto, quando il letto è collegato alla rete elettrica	Errore del motore	Sostituire il motore
	Errore interruttore manuale	Sostituzione dell'interruttore manuale
	Linea di alimentazione dell'alimentatore (24 volt/230 volt) non inserita correttamente	Controllare i collegamenti a spina

# 16 Smaltimento

## **AVVISO**

### **Pericolo di infezioni**

La mancata osservanza delle presenti avvertenze può portare a pericoli per la salute.

- In qualità di operatore, assicurarsi che tutti i componenti da smaltire non siano infettivi o contaminati.

## **16.1 Smaltimento del letto**

In caso di smaltimento del letto si devono differenziare le parti in plastica e in metallo utilizzate e smaltirle correttamente in base alle normative ambientali vigenti per il relativo comune e paese. In caso di domande rivolgersi alle autorità locali, alle aziende di smaltimento o al nostro reparto di assistenza.

## **16.2 Smaltimento dell'imballaggio**

Il materiale di imballaggio deve essere smistato secondo i componenti idonei al riciclaggio e portati presso un centro di recupero o smaltiti secondo le normative ambientali vigenti. Per il recupero o lo smaltimento vige nell'Unione Europea la Direttiva quadro UE sui rifiuti 2008/98/CE.

## **16.3 Smaltimento dei componenti**

### **16.3.1 Componenti elettrici**

Questo letto – quando regolabile elettricamente – è classificato come apparecchio elettrico di uso commerciale (b2b) secondo la direttiva RAEE 2012/19/UE (recepita in Germania con la legge sulle apparecchiature elettriche).



I componenti elettrici utilizzati sono conformi alla Direttiva RoHS-II 2011/65/UE e non contengono sostanze nocive vietate.



I componenti elettrici sostituiti, (motori, comandi, interruttori manuali LCD, ecc.) di questo letto sono da considerarsi rifiuti elettrici e da smaltire come tali ai sensi della direttiva RAEE 2012/19/UE.

Il gestore di questo letto è obbligato per legge a non consegnare i componenti elettrici ai punti di raccolta comunali per lo smaltimento, ma ad inviarli direttamente al produttore. Burmeier e la sua assistenza e il partner di distribuzione ritirano questi componenti. Per questi ritiri valgono le nostre Condizioni generali di contratto.

### 16.3.2 Accumulatori



Gli accumulatori non più utilizzabili devono essere opportunamente smaltiti secondo la norma UE sulle batterie 2006/66/CE (recepita in Germania con la legge sulle batterie) e non sono da aggiungere ai rifiuti domestici. A tal fine rivolgersi all'azienda di smaltimento o al nostro reparto di assistenza. In altri paesi, fuori dalla Germania/UE, devono essere rispettate le rispettive normative nazionali in vigore.

## CAUTELA

### Pericolo per l'ambiente

La mancata osservanza di questo avvertimento può causare un pericolo per l'ambiente.

- Non smaltire gli accumulatori con i rifiuti domestici.
- Gli accumulatori possono essere smaltiti allo stesso modo delle batterie per auto presso il centro di raccolta locale.
- I pacchi accumulatori non danneggiati all'esterno e scarichi possono anche essere restituiti a Burmeier.

## **AVVISO**

### **Pericolo di lesioni e danni ambientali**

L'inosservanza delle misure di sicurezza per gli accumulatori può causare lesioni e danni ambientali.

- Non spedire i pacchi accumulatori danneggiati esternamente.
- Smaltirli in contenitori non infiammabili chiusi a tenuta presso centri raccolta locali secondo le normative nazionali.
- Per ulteriori informazioni di sicurezza vedere le [Avvertenze di sicurezza per lo smaltimento](#) » [15](#).

# 17 Appendice

## 17.1 Accessori disponibili

Per il letto è disponibile un ricco assortimento di accessori, ampliato continuamente.

### CAUTELA

#### Pericolo di lesioni

La mancata osservanza delle presenti avvertenze può portare a lesioni.

- Utilizzare solo accessori originali Burmeier, pensati per il modello di letto. In questo modo, si ottiene un funzionamento sicuro, ineccepibile e la massima protezione per i residenti.
- Durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce assicurarsi che non si verifichino punti di schiacciamento o taglio con gli accessori. Se ciò non può essere garantito, si deve impedire che il residente possa regolare lo schienale e la sezione gambe.

### ATTENZIONE

#### Danni materiali

La mancata osservanza delle seguenti indicazioni per la scelta e il montaggio degli accessori può causare danni materiali.

- Smontare gli accessori non appena non sono più necessari.
- Utilizzare gli accessori solo nelle posizioni previste.
- Evitare ad es. di abradere o montare morsetti di fissaggio metallici non protetti sulle superfici verniciate.
- Durante il trasporto del letto, verificare che gli accessori montati ad altezza e larghezza/lunghezza non sporgano oltre il letto, collidendo più rapidamente con infissi di porte, angoli di pareti e altri ostacoli.
- Evitare il verificarsi di elevate forze laterali su accessori molto lunghi, ad esempio manovrando il letto dall'asta di infusione. Evitare un sovraccarico dei punti di fissaggio.

Gli accessori costantemente aggiornati possono essere richiesti a Burmeier e alle società partner distributrici indicando la versione del letto.

Di seguito sono riportati alcuni degli esempi più frequenti:

Accessori	Cod. articolo	Note
Sollevatore	164212	Carico di lavoro sicuro: 75 kg
Maniglia per il sollevatore	196384	Maniglia "Softtouch"
Sicurezze laterali ripartite ("Easy Switch") 90 cm	275188	
Sicurezze laterali ripartite ("Easy Switch") 110 cm	275193	
Imbottitura di protezione - sicurezze laterali ripartite 90 cm	733670	
Imbottitura di protezione - sicurezze laterali ripartite 110 cm	733669	
Lampada di lettura LED	295800	12 V DC
Asta/supporto flebo	260270	Carico di lavoro sicuro: 2 kg per gancio: max. 4 kg in tutto
distanziatore parete adatto	262022	

- Sollevatore con maniglia
- Materassi, vari (per le misure del materasso vedere il capitolo [Dimensioni](#) » [36](#))
- Lampada di lettura LED, varie
- Imbottitura di protezione per le sicurezze laterali
- distanziatore parete adatto
- Asta/supporto flebo

## 17.2 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di malfunzionamenti**

La mancata osservanza di questa indicazione può portare a malfunzionamenti.

- Utilizzare solo gli accessori consentiti dal produttore. L'uso di altri accessori, altri trasformatori e altri cavi rispetto a quelli forniti dal produttore per questo letto, può causare una maggiore interferenza elettromagnetica o una ridotta resistenza alle interferenze elettromagnetiche del letto e comportare un funzionamento errato.
- Evitare l'uso di questo apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi accatastati, poiché il funzionamento potrebbe essere disturbato. Se è necessario un uso in queste condizioni, l'apparecchio e gli altri apparecchi devono essere tenuti sotto osservazione per verificare che il funzionamento sia regolare.
- Gli apparecchi mobili di comunicazione ad alta frequenza (apparecchi radio, telefoni cellulari, ecc.) comprensivi di accessori (come ad es. cavi di antenne e antenne esterne) non devono essere utilizzati ad una distanza inferiore di 30 cm rispetto alle parti e ai cavi elettrici del letto. La mancata osservanza può causare una riduzione delle prestazioni dell'apparecchio.

---

 Utilizzare solo cavi e accessori autorizzati dal produttore, al fine di garantire la CEM (vedere [Accessori disponibili](#) » 173). A causa di possibili interferenze elettriche provenienti da apparecchi vicini, non si possono escludere completamente brevi interruzioni delle funzioni di regolazione elettrica. Non sono note/attese limitazioni significative delle prestazioni del letto in caso di uso conforme.

### 17.2.1 Tabelle informative CEM

#### **ATTENZIONE**

##### **Pericolo di malfunzionamenti**

La mancata osservanza di questa indicazione può causare malfunzionamenti del letto o delle apparecchiature adiacenti.

- Il letto è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrano in quelli specificati di seguito. Spetta al gestore o all'utente assicurarsi che il letto operi in un ambiente con le dovute caratteristiche.

#### **Limiti ambientali delle interferenze**

<b>Fenomeno</b>	<b>Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica</b>
Emissioni irradiate e condotte via cavo	CISPR 11
Distorsioni dovute alle oscillazioni armoniche	vedere IEC 61000-3-2
Variazioni di tensione e sfarfallio	vedere IEC 61000-3-3

#### **Rivestimento**

<b>Fenomeno</b>	<b>Normativa CEM o metodo di prova</b>	<b>Soglia di resistenza alle interferenze (test + compliance)</b>
		<b>Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica</b>
Scarica elettrostatica (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV contatto
		+/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV aria
Campi elettromagnetici ad alte frequenze	IEC 61000-4-3	10 V/m; (da 80 MHz a 2,7 GHz; 80% AM a 1 kHz)
Campi elettromagnetici ad alta frequenza nelle immediate vicinanze degli apparecchi di comunicazione senza fili	IEC 61000-4-3	Vedere la tabella separata zz (al termine del presente capitolo)

<b>Rivestimento</b>		
<b>Fenomeno</b>	<b>Normativa CEM o metodo di prova</b>	<b>Soglia di resistenza alle interferenze (test + compliance)</b>
		<b>Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica</b>
Campi magnetici con frequenze di misurazione per tecnologie energetiche	IEC 61000-4-8	30 A/m; 50 Hz o 60 Hz

<b>Porta a corrente alternata per l'ingresso di alimentazione</b>		
<b>Fenomeno</b>	<b>Normativa CEM</b>	<b>Soglia di resistenza alle interferenze (test + compliance)</b>
		<b>Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica</b>
Fast transient / burst elettrico	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz di fattore di ripetizione
Sovratensioni: conduttore verso terra	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1kV
interferenze via cavo, indotte dai campi ad alta frequenza	IEC 61000-4-6	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in gamme di frequenze radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz 80% AM da 1 kHz
Interruzioni di tensione	IEC 61000-4-11	0% UT ; ½ ciclo;
		a 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 e 315 gradi
		0% UT ; 1 ciclo; e
		70% UT; 25 cicli; monofase a 0 gradi
Interruzione di tensione	IEC 61000-4-11	0% UT; 250 cicli

Porte di parti di ingresso/uscita dei segnali		
Fenomeno	Normativa CEM	Soglia di resistenza alle interferenze (test + compliance)
		Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Scarica elettrostatica (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; contatto  +/- 2 kV, +/- 4 kV , +/- 8 kV, +/- 15 kV aria
Fast transient / burst elettrico	IEC 61000-4-4	+/- 1 kV; 100 kHz di fattore di ripetizione
interferenze via cavo, indotte dai campi ad alta frequenza	IEC 61000-4-6	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in gamme di frequenze radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz 80% AM da 1 kHz

Tabella zz: controlli per la resistenza alle interferenze di rivestimenti verso i dispositivi di comunicazione senza cavi ad alte frequenze						
Frequenza di controllo MHz	Banda di frequenza	Funzione radio	Modulazione	Potenza max. W	Distanza m	Verifica di resistenza alle interferenze v/m
385	da 380 a 390	TETRA 400	Modulazione degli impulsi 18 Hz	1,8	0,3	27
450	da 430 a 470	GMRS 460 FRS 460	FM +/- 5% corsa, 1 kHz seno	2	0,3	28
710	da 704 a 787	Banda LTE 13, 17	Modulazione degli impulsi 217 Hz	0,2	0,3	28
745						
780						
810	da 800 a 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN820, CDMA 850, banda LTE 5	Modulazione degli impulsi 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						

<b>Tabella zz: controlli per la resistenza alle interferenze di rivestimenti verso i dispositivi di comunicazione senza cavi ad alte frequenze</b>						
<b>Frequenza di controllo MHz</b>	<b>Banda di frequenza</b>	<b>Funzione radio</b>	<b>Modulazione</b>	<b>Potenza max. W</b>	<b>Distanza m</b>	<b>Verifica di resistenza alle interferenze v/m</b>
1720	da 1700 a 1990	GSM 1800 CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE Band 1;3; 4; 25; UMTS	Modulazione degli impulsi 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	da 2400 a 2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, banda LTE 7	Modulazione degli impulsi 217 Hz	2	0,3	28
5240	da 5100 a 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione degli impulsi 217 Hz	0,2	0,3	9

### 17.3 Dichiarazione di conformità CE

Con la presente Burmeier GmbH & CO. KG a propria esclusiva responsabilità in qualità di produttore, che il presente prodotto è conforme alle disposizioni del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO E DEL CONSIGLIO EUROPEO del 5 aprile 2017 (MDR). Su richiesta presso il nostro centro assistenza (per i dati di contatto vedere [Indirizzo, note sul mercato](#) » 1) o sul nostro sito web nell'area dei rivenditori è possibile consultare la dichiarazione di conformità completa, attualmente vigente.





**Burmeier GmbH & Co. KG**

Industriestraße 53 / D-32120 Hiddenhausen

Telefono: +49 (0) 5223 9769 - 0 / Fax: +49 (0) 5223 9769 - 090

E-mail: [info@burmeier.com](mailto:info@burmeier.com)

[www.burmeier.de](http://www.burmeier.de)

